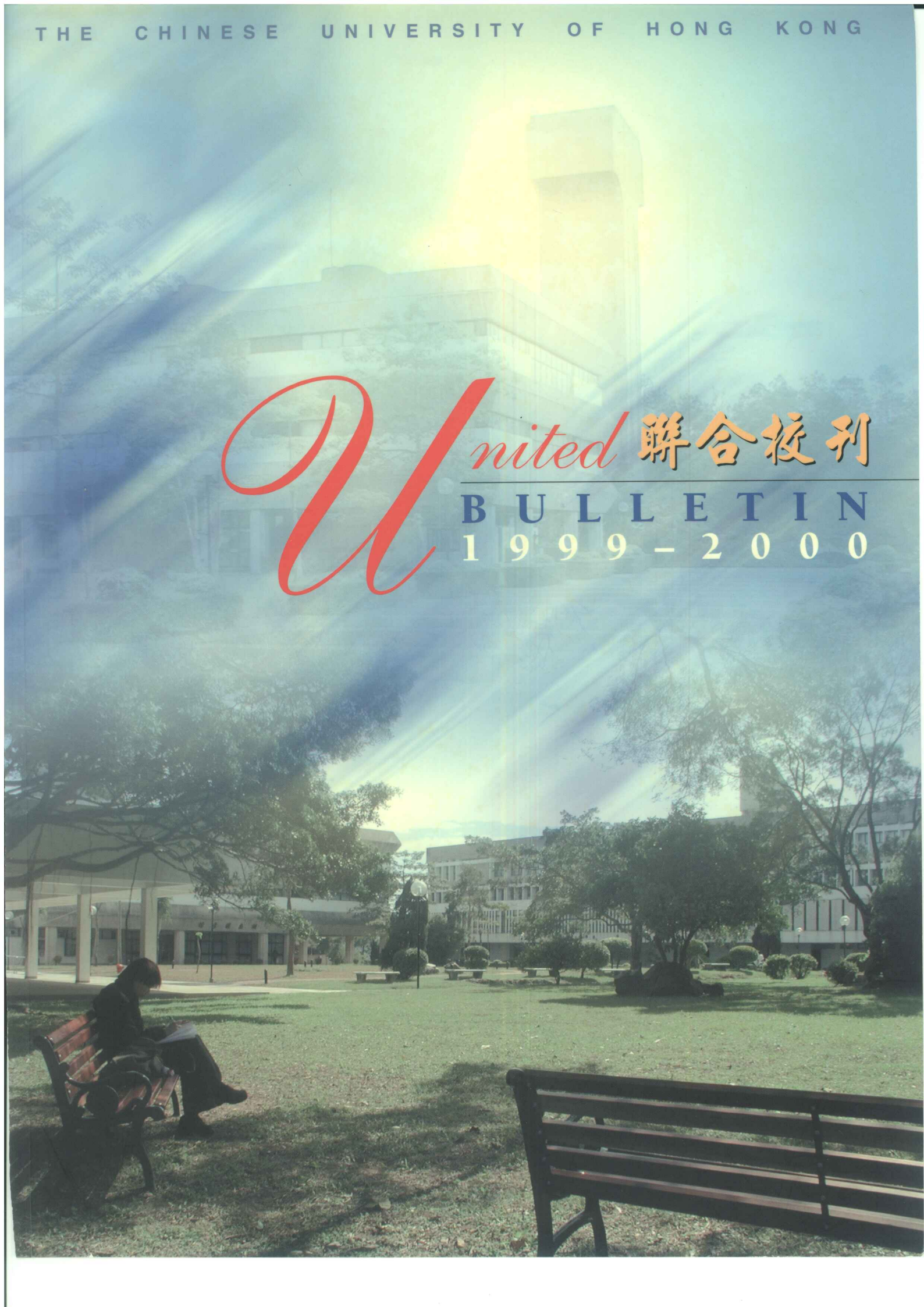
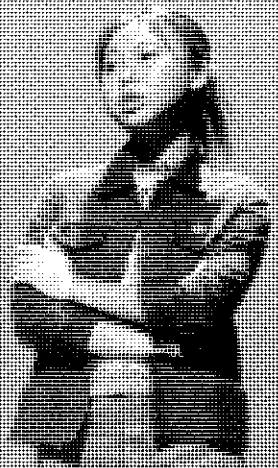
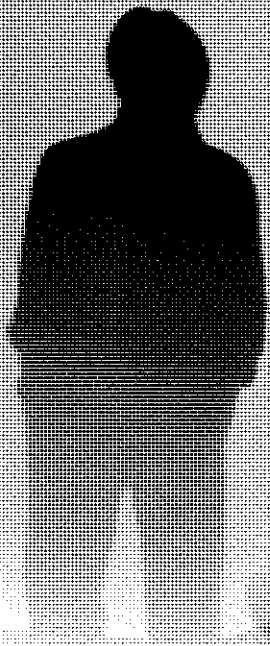


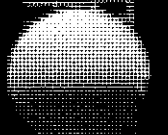
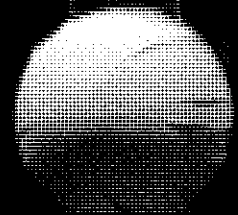
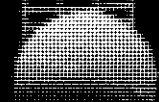
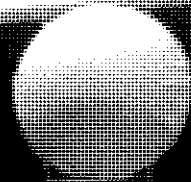
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG

*U*nited 聯合校刊  
BULLETIN  
1999-2000

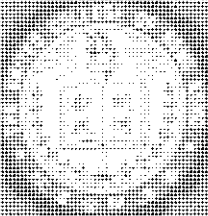




*United Bulletin* ●  
联合校刊







U

UNITED  
BULLETIN

聯合校刊

聯合校刊

聯合校刊

聯合校刊

聯合校刊

聯合校刊



香港中文大學聯合書院

## **United College Publications Committee** 聯合書院出版委員會

### **主席**

黃坤堯教授

### **秘書**

陸敏兒女士

### **委員**

黃鈞堯教授

鄒桂昌教授

林建杜先生

張偉華教授

孔憲輝教授

黃康權教授

余德新教授

鄧婉珊同學

### **Chairman**

Professor Kuan-lo Wong

### **Secretary**

Ms. Amy M. Y. Luk

### **Members**

Professor Kwan-yiu Wong

Professor Kwai-cheong Chau

Mr. Philip K. T. Lam

Professor Daniel Wai-wah Cheung

Professor Joseph Hin-wai Hung

Professor Hong-kuen Wong

Professor Ignatius Tak-sun Yu

Miss Michele Tang

## **56th United Bulletin Editorial Board** 第五十六期《聯合校刊》編輯小組

### **主編**

黃坤堯教授

### **編輯**

鄒桂昌教授

林建杜先生

陸敏兒女士

### **Chief Editor**

Professor Kuan-lo Wong

### **Editor**

Professor Kwai-cheong Chau

Mr. Philip K. T. Lam

Ms. Amy M. Y. Luk

All rights reserved.

Copyright © 2001 by United College,  
The Chinese University of Hong Kong.

Editing by Kin-wai Wong.

Cover and book design by Kin-wai Wong, copyright © 2001 by TownPress Limited.

This Bulletin contains information accurate as at 31 July 2000.

No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the United College, The Chinese University of Hong Kong.

Photo credits:

TownPress Limited, Cover, pp. i–iii, 1, 65–67, 82–83, 86–89, 103–106, 112, 118–122

Photography Club of United College, p. 68–81

Gabrielle Churchouse, 90, 99

### **United College**

The Chinese University of Hong Kong

Shatin, New Territories

HONG KONG

Tel: (852) 2609 7577 / 2609 7578

Fax: (852) 2603 5412

Webpage: <http://www.cuhk.edu.hk/uc>

Email address: [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk)

Printed in Hong Kong

# Contents

## 目錄

<b>College Information</b> .....	1
書院資料	
<b>Board of Trustees</b> .....	2
校董會	
<b>Endowment Fund Committee</b> .....	4
基金委員會	
<b>Assembly of Fellows</b> .....	6
院務委員會	
<b>Committees of the Assembly of Fellows</b> .....	9
院務委員會屬下工作委員會	
<b>Administrative Staff</b> .....	17
行政人員	
<b>Departmental Coordinators</b> .....	19
院系聯絡人	
<b>Academic Staff</b> .....	21
教師名錄	
<b>Research Projects Funded by United College Endowment Fund</b> .....	36
聯合書院基金資助研究計劃	
<b>Student Union</b> .....	37
學生會	
<b>List of Graduates</b> .....	42
畢業生名錄	
<b>College Scholarships and Prizes</b> .....	50
獎學金及優異獎	
<b>Records of the 33rd Athletics Meeting</b> .....	60
第三十三屆陸運會成績	
<b>Records of the 26th Swimming Gala</b> .....	62
第廿六屆水運會成績	
<b>Report of the Staff Association</b> .....	63
教職員聯誼會會務報告	
<b>Report of the Alumni Association</b> .....	64
校友會會務報告	

<b>College Events</b> .....	68
書院大事誌	
<b>Speech</b> .....	82
講辭	
Speech of the Hon. Elsie Leung, JP, Secretary for Justice, at the 43rd Anniversary Ceremony .....	84
律政司司長梁愛詩於書院四十三周年院慶典禮的演辭	
<b>Articles and Essays</b> .....	88
論文與散文	
Innovation of Stock Markets through Demutualisation and Mergers: A Case Study of Sydney, Singapore and Hong Kong <i>Peter P. F. Chan</i> .....	90
利用股份化與合併手段改革股票市場——悉尼、新加坡、香港個案研究 陳普芬	
Let's Show Our Dragon Spirit to the World — Setting a Guinness Record with 3,000 Chinese Youth at the Great Wall of China <i>Carollia Kin-wai Fung</i> .....	93
千禧龍騰展活力——三千華僑子弟合力締造健力士紀錄 馮健慧	
A Constant Change of Life: Yang Shen's Poetic View .....	94
<i>Jik-joen Lee</i> 青山依舊在，幾度夕陽紅 李翊駿	
The New Economic Challenges to Hong Kong in the 21st Century <i>The 10th Session Budding Scholars of the United College: Ching-fan Cheung, Connie Oi-ning Cheung, Sum-sum Lam, Kwan-mei Li, Kwong Ng, Wai-mui Tjia, Pik-chin Wang, Heong-wing Yip</i> .....	99
香港在廿一世紀面臨的新挑戰 聯合書院第十屆萌芽學者學術交流團： 張晴凡、張靄靈、林森森、李君媚、伍剛、謝慧玫、王碧遷、葉向榮	
<b>Outstanding College General Education Projects</b> .....	104
書院通識論文獎論文	
The Impact of Internet Communication on the Peer Relationship among Undergraduate Students <i>Mei-yan Cheung, Chi-shun Leung, Yick-kin Tsang, Sau-fong Yau</i> .....	106
網上通訊對大學生同輩間關係的影響 張美欣、梁志信、曾翼健、邱秀芳	
Adolescent Childbearing: Prevalence and Prevention <i>Yuk-yan Choi, Siu-ching Chong, Wan Chow, Yuk-chi Sit</i> .....	112
愛之初「體」驗 蔡玉茵、莊少靜、周藝、薛玉枝	



\$11

\$10

# College Information

書院資料

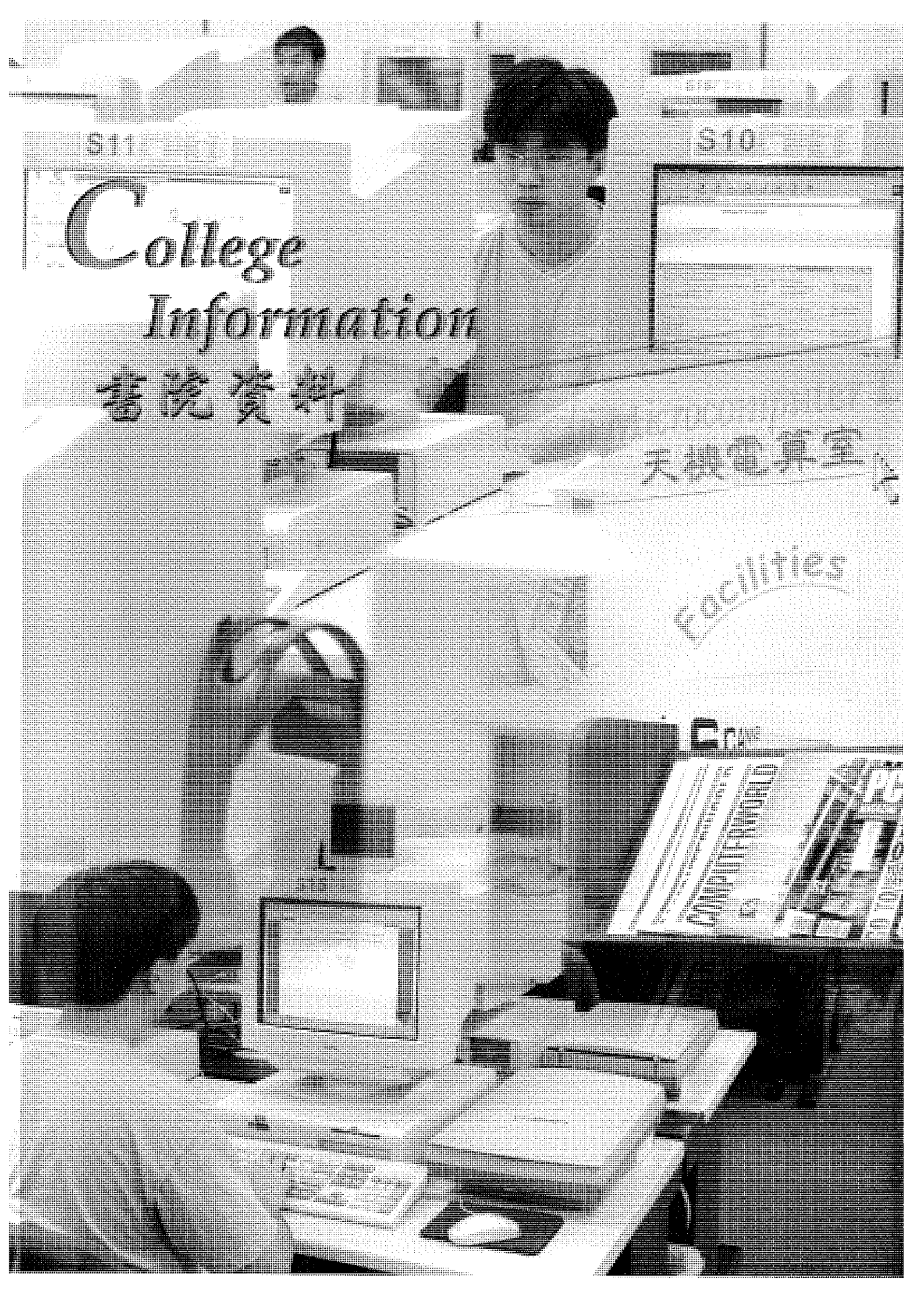
天機電算室

Facilities

CP

PC

EE





## **Board of Trustees**

### 校董會

**Honorary Chairman**  
名譽主席

Sir Run Run Shaw  
邵逸夫爵士

CBE, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD



**Chairman**  
主席

Mr. Shum Choi-sang  
岑才生先生

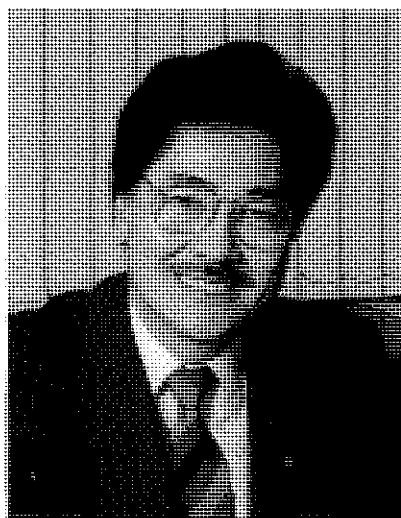
OBE, MA, JP



**Vice-Chairman**  
副主席

Dr. Thomas H. C. Cheung  
張煊昌博士

LLD



## **Members**

### **校董**

陳普芬博士	Dr. Peter Chan Po-fun, DSc, PhD, FASA, CPA, OSj, MBE, JP
張雙慶教授	Professor Chang Song-hing, BA, MA
鄒桂昌教授	Professor Chau Kwai-cheong, BA, MPhil, PhD
陳曾燾博士	Dr. Thomas Chen Tseng-tao, DSSc, CBE
鄭家成先生	Mr. Cheng Kar-shing, BSc, MSc
鄭棟材博士	Dr. T. C. Cheng, OBE, BA, MA, DipEd, DLitt, JP
鄭裕彤博士	Dr. Cheng Yu-tung, LLD, DBA, DSSc
張玉麟夫人	Mrs. Irene Cheung Yok-luen, MBE, JP
張景文牧師	The Rev. Cheung King-man, MA
蔡冠深先生	Mr. Choi Koon-shum
蔡 棉教授	Professor Choy Yuen-min, BSc, MSc, PhD
鍾汝滔教授	Professor Y. T. Chung, BCom, MBA, DBA, FCA
霍經麟先生	Mr. Glenn Fok, AB, MBA
霍震寰先生	Mr. Ian C. W. Fok, BSc, MBA
方文雄先生	Mr. David Man-hung Fong, BA, MBA
方潤華博士	Dr. Fong Yun-wah, DBA, DSSc, LLD, MBE, JP
何柱國先生	Mr. Charles T. K. Ho
何萬森先生	Mr. Ho Man-sum
何 添博士	Dr. Ho Tim, OBE, ChevLegd'Hon., DSSc, JP
關信基教授	Professor Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
李卓予教授	Professor Cheuk-yu Lee, BSc, MSc, PhD
李兆基博士	Dr. Lee Shau-kee, DBA, DSSc, LLD
李碧恥女士	Ms. Eva B. C. Li, BA, CertSocSc&Adm, DipSocWelfPol, BSW, MSW
廖烈武先生	Mr. Liu Lit-mo, MBE, JP
呂志和先生	Mr. Lui Che-woo, MBE, JP
吳多泰博士	Dr. Ng Tor-tai, BSc, DSSc
力勵才先生	Mr. N. A. Rigg, OBE, ACII, JP (until 5 December 1999)
岑啓基先生	Mr. Robert Kai-kee Shum, BArch, MPlan
陳宗朝先生	Mr. Roy T. T. Tan, BSc, MBA
曾永康先生	Mr. Tsang Wing-hong
黃鈺應先生	Mr. Calvin Y. Y. Wong, BBA
王劍偉先生	Mr. Charles C. W. Wong (until 12 April 2000)
王啟達博士	Dr. Dickson K. T. Wong, BBA, DipFinMgt, LLB, PCLL, LLD, MBA
黃鈞堯教授	Professor Kwan-yiu Wong, BA, MA, PhD
黃紹曾先生	Mr. S. T. Wong, AIIA
胡百全博士	Dr. the Hon. P. C. Woo, CBE, LLB, PhD, LLD, JP
葉元章先生	Mr. Anthony Y. C. Yeh, MSc

## **Secretary**

### **秘書**

林建杜先生	Mr. Philip K. T. Lam, BSSc
-------	----------------------------

# **Endowment Fund Committee**

## **基金委員會**

### **Ex officio Member**

Mr. Shum Choi-sang

OBE, MA, JP

### **當然委員**

岑才生先生

### **Chairman**

Dr. Thomas H. C. Cheung

LLD

### **主席**

張煊昌博士

### **Vice-Chairmen**

Mr. I. K. Ho

MBE

Professor Cheuk-yu Lee

BSc, MSc, PhD

### **副主席**

何耀光先生

李卓予教授

### **Honorary Treasurer**

Dr. Peter Chan Po-fun

DSc, PhD, FASA, CPA, OSTJ, MBE, JP

### **義務司庫**

陳普芬博士

### **Members**

Dr. Thomas Chen Tseng-tao

DSSc, CBE

Dr. Cheng Yu-tung

LLD, DBA, DSSc

Mrs. Irene Cheung Yok-luen

MBE, JP

Mr. Choi Koon-shum

### **委員**

陳曾熹博士

鄭裕彤博士

張玉麟夫人

蔡冠深先生

Professor Y. T. Chung

BCom, MBA, DBA, FCA

Dr. Fong Yun-wah

DBA, DSSc, LLD, MBE, JP

Mr. Charles T. K. Ho

鍾汝滔教授

方潤華博士

何柱國先生

Dr. Ho Tim

OBE, ChevLegd'Hon., DSSc, JP

Dr. Lee Shau-kee

DBA, DSSc, LLD

何添博士

李兆基博士



Mr. Liu Lit-mo

MBE, JP

Mr. Lui Che-woo

MBE, JP

Dr. Ng Tor-tai

BSc, DSSc

Sir Run Run Shaw

CBE, LLD, DSSc, DLitt, DSc, DHumL, DBA, HonPhD

Professor Wong Kwan-yiu

BA, MA, PhD

Mr. S. T. Wong

AIIA

Dr. the Hon. P. C. Woo

CBE, LLB, PhD, LLD, JP

**Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

BSSc

廖烈武先生

呂志和先生

吳多泰博士

邵逸夫爵士

黃鈞堯教授

黃紹曾先生

胡百全博士

**秘書**

林建杜先生



# Assembly of Fellows

## 院務委員會

### **Chairman**

Professor Kwan-yiu Wong  
Head of United College and  
Professor, Department of Geography

### **Fellows**

Professor Wai-kuen Cham  
Professor, Department of Electronic  
Engineering

Professor Kai-ming Chan  
Professor of Orthopaedics and Traumatology

Professor Kam-tai Chan  
Associate Professor, Department of  
Electronic Engineering

Mr. Andrew Y. Y. Chan  
Planning Officer, Faculty of Medicine

Mr. Yiu-mo Chan  
Instructor, Physical Education Unit

Professor Song-hing Chang  
Professor, Department of Chinese Language  
and Literature

Professor Kenneth K. L. Chau  
Professor of Social Work

Professor Kwai-cheong Chau  
Professor, Department of Geography

Dr. Fong-ching Chen  
Director, Institute of Chinese Studies

Professor Christopher Hon-ki Cheng  
Professor, Department of Biochemistry

Professor Wai-wah Cheung  
Associate Professor, Department of Finance

### **主席**

黃鈞堯教授  
聯合書院院長及地理系教授

### **院務委員**

湛偉權教授  
電子工程學系教授

陳啟明教授  
矯形外科及創傷學系講座教授

陳錦泰教授  
電子工程學系副教授

陳耀堉先生  
醫學院策劃主任

陳耀武先生  
體育部導師

張雙慶教授  
中國語言及文學系教授

周健林教授  
社會工作學系講座教授

鄒桂昌教授  
地理系教授

陳方正博士  
中國文化研究所所長

鄭漢其教授  
生物化學系教授

張偉華教授  
財務學系副教授

Professor Irene Hau-siu Chow Professor, Department of Management	周巧笑教授 管理學系教授
Professor Yuen-min Choy Director, Multi-Discipline Laboratory, and Professor, Department of Biochemistry	蔡棉教授 科際實驗室室長及生物化學系教授
Professor Joseph Hin-wai Hung Associate Professor, Department of English	孔憲輝教授 英文系副教授
Professor Hsin-chi Kuan Professor of Government and Public Administration	關信基教授 政治與行政學系講座教授
Professor Hoi-shan Kwan Professor, Department of Biology	關海山教授 生物系教授
Professor Kin-che Lam Professor, Department of Geography	林健枝教授 地理系教授
Professor Alaster Hang-yung Lau Associate Professor, Department of Pharmacology	劉行榕教授 藥理學系副教授
Professor Yee-cheung Lau Associate Professor, Department of History	劉義章教授 歷史系副教授
Professor Cheuk-yu Lee Professor of Biochemistry	李卓予教授 生物化學系講座教授
Professor Pak-wai Liu Professor of Economics	廖柏偉教授 經濟學系講座教授
Mr. Tak-kai Lo Senior Instructor, Physical Education Unit	盧德溪先生 體育部高級導師
Professor Si-wai Man Associate Professor, Department of Educational Administration and Policy	文思慧教授 教育行政與政策學系副教授
Professor Kung-fu Ng Professor, Department of Mathematics	吳恭孚教授 數學系教授
Professor Kuan-io Wong Associate Professor, Department of Chinese Language and Literature	黃坤堯教授 中國語言及文學系副教授
Mr. Jeremiah Kui-hung Wong Student Affairs Officer, Office of Student Affairs	黃鉅鴻先生 學生事務處主任



Professor Kam-sang Woo  
Professor, Department of Medicine  
and Therapeutics

胡錦生教授  
內科及藥物治療學系教授

Professor Chung-kee Yeung  
Professor, Department of Chinese  
Language and Literature

楊鍾基教授  
中國語言及文學系教授

Professor Kenneth Young  
Professor of Physics

楊綱凱教授  
物理系講座教授

Professor Jimmy Chai-mei Yu  
Associate Professor, Department of  
Chemistry

余濟美教授  
化學系副教授

**Secretary**  
Mr. Philip K. T. Lam  
College Secretary

**秘書**  
林建柱先生  
院務主任



## **Committees of the Assembly of Fellows**

### **院務委員會屬下工作委員會**

#### **Development Committee**

##### **發展委員會**

###### **Ex officio Chairman**

Professor Kwan-yiu Wong  
(Head)

###### **當然主席**

黃鈞堯教授  
(院長)

###### **Ex officio Members**

Professor Kwai-cheong Chau  
(Dean of Students)  
Chairman of the United College Student  
Union Council

###### **當然委員**

鄒桂昌教授  
(輔導主任)  
書院學生會監議會主席

President of the Executive Committee of  
United College Student Union  
(until 29 February 2000)

書院學生會幹事會會長  
(至2000年2月29日止)

Chairman of the Provisional Administration  
Committee of United College Student  
Union (from 1 March 2000)

書院學生會臨時行政委員會主席  
(由2000年3月1日起)

###### **Members**

Professor Song-hing Chang  
Professor Cheuk-yu Lee  
One student representative

###### **委員**

張雙慶教授  
李卓予教授  
學生代表一名

###### **Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

###### **秘書**

林建杜先生

#### **Committee on Education and Student Affairs**

##### **教育及學生事務委員會**

###### **Chairman**

Professor Hsin-chi Kuan

###### **主席**

關信基教授

###### **Ex officio Members**

Professor Chung-kee Yeung  
(Dean of General Education)  
Professor Kwai-cheong Chau  
(Dean of Students).

###### **當然委員**

楊鍾基教授  
(通識教育主任)  
鄒桂昌教授  
(輔導主任)

Chairman of the United College Student  
Union Council

書院學生會監議會主席

President of the Executive Committee of  
United College Student Union  
(until 29 February 2000)

書院學生會幹事會會長  
(至2000年2月29日止)

Chairman of the Provisional Administration  
Committee of United College Student  
Union (from 1 March 2000)

書院學生會臨時行政委員會主席  
(由2000年3月1日起)

**Members**

Professor Wai-kuen Cham  
Professor Kai-ming Chan  
Professor Song-hing Chang  
Professor Christopher Hon-ki Cheng  
Professor Irene Hau-siu Chow  
Mr. Tak-kai Lo  
Mr. Jeremiah Kui-hung Wong  
One student representative from each faculty

**委員**

湛偉權教授  
陳啓明教授  
張雙慶教授  
鄭漢其教授  
周巧笑教授  
盧德溪先生  
黃鉅鴻先生  
每學院學生代表一名

**Secretary**

Mr. George W. Y. Lam

**秘書**

林偉源先生

**Student Hostels Management Advisory Committee**

**學生宿舍管理諮詢委員會**

**Chairman**

Professor Christopher Hon-ki Cheng

**主席**

鄭漢其教授

**Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong  
(Head)  
Professor Kwai-cheong Chau  
(Dean of Students)  
Wardens of College hostels

**當然委員**

黃鈞堯教授  
(院長)  
鄒桂昌教授  
(輔導主任)  
各宿舍舍監

**Members**

Mr. Yiu-mo Chan  
Mr. Chaddy Kam-chiu Wong  
(Representative of the Bursar's Office)  
Two student representatives from the  
Residents' Associations of each student hostel  
Two representatives from the United College  
Student Union

**委員**

陳耀武先生  
黃錦照先生  
(大學總務處代表)  
每學生宿舍宿生會代表二名

書院學生會代表二名

**Secretary**

Mrs. Joyce S. P. Wong Wu

**秘書**

胡黃雪萍女士



## **Committee on Scholarships**

### **獎學金委員會**

#### **Chairman**

Dr. Fong-ching Chen

#### **主席**

陳方正博士

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

Professor Kwai-cheong Chau

(Dean of Students)

#### **當然委員**

黃鈞堯教授

(院長)

鄒桂昌教授

(輔導主任)

#### **Members**

Professor Wai-kuen Cham

Mr. Yiu-mo Chan

Professor Daniel Wai-wah Cheung

Professor Joseph Hin-wai Hung

Professor Kin-che Lam

Professor Kam-sang Woo

One student representative

#### **委員**

湛偉權教授

陳耀武先生

張偉華教授

孔憲輝教授

林健枝教授

胡錦生教授

學生代表一名

#### **Secretary**

Mrs. Joyce S. P. Wong Wu

#### **秘書**

胡黃雪萍女士

## **Committee on Student Campus Work Scheme**

### **校內工讀計劃委員會**

#### **Chairman**

Professor Yuen-min Choy

#### **主席**

蔡棉教授

#### **Ex officio Members**

Professor Kwai-cheong Chau

(Dean of Students)

#### **當然委員**

鄒桂昌教授

(輔導主任)

#### **Members**

Professor Song-hing Chang

Professor Christopher Hon-ki Cheng

Professor Hak Choi

Professor Kin-che Lam

Professor Kung-fu Ng

One student representative

#### **委員**

張雙慶教授

鄭漢其教授

蔡克教授

林健枝教授

吳恭孚教授

學生代表一名

#### **Secretary**

Mrs. Eastre T. Y. Tang Chan

#### **秘書**

陳鄧翠怡女士

## **Canteen Management Committee**

### 膳堂管理委員會

#### **Chairman**

Professor Kevin Yuk-fai Au

#### 主席

區玉輝教授

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

Professor Kwai-cheong Chau

(Dean of Students)

Mr. Philip K. T. Lam

(College Secretary)

Professor Stephen Heung-sang Wong

(Representative of the Staff Association)

#### 當然委員

黃鈞堯教授

(院長)

鄒桂昌教授

(輔導主任)

林建杜先生

(院務主任)

王香生教授

(教職員聯誼會代表)

#### **Members**

Mr. Yiu-mo Chan

Professor Daniel Wai-wah Cheung

Professor Miranda Lai-foon Chan Chung

Professor Joseph Hin-wai Hung

Professor Alaster Hang-yung Lau

Professor David Sau-cheuk Tsang

Mr. Chaddy Kam-chiu Wong

(Representative of the Bursar's Office)

Three representatives from the United

College Student Union

#### 委員

陳耀武先生

張偉華教授

鍾陳麗歡教授

孔憲輝教授

劉行榕教授

曾守焯教授

黃錦照先生

(大學總務處代表)

書院學生會代表三名

#### **Secretary**

Mrs. Jackie B. W. Chung Chow

#### 秘書

周鍾寶華女士

## **Microcomputer Laboratory Management Advisory Committee**

### 微型計算機室管理諮詢委員會

#### **Chairman**

Professor Wai-kuen Cham

#### 主席

湛偉權教授

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

Professor Kwai-cheong Chau

(Dean of Students)

Professor Chung-kee Yeung

(Dean of General Education)

Chairman of the Microcomputer Club

#### 當然委員

黃鈞堯教授

(院長)

鄒桂昌教授

(輔導主任)

楊鍾基教授

(通識教育主任)

微型計算機學會主席

**Members**

Professor Tien-chi Chen  
 Professor Kin-chuen Hui  
 Professor Hsin-chi Kuan  
 Professor Wai-yin Ng  
 Professor Hong-kuen Wong  
 One representative from the Computer  
 Services Centre  
 One student representative

**Secretary**

Mrs. Eastre T. Y. Tang Chan

**委員**

陳天機教授  
 許健泉教授  
 關信基教授  
 吳偉賢教授  
 黃康權教授  
 電算機服務中心代表一名  
 學生代表一名

**秘書**

陳鄧翠怡女士

**College Publications Committee****書院出版委員會****Chairman**

Professor Kuan-io Wong

**主席**

黃坤堯教授

**Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong  
 (Head)  
 Professor Kwai-cheong Chau  
 (Dean of Students)  
 Mr. Philip K. T. Lam  
 (College Secretary)

**當然委員**

黃鈞堯教授  
 (院長)  
 鄒桂昌教授  
 (輔導主任)  
 林建杜先生  
 (院務主任)

**Members**

Professor Kwai-cheong Chau  
 Professor Daniel Wai-wah Cheung  
 Professor Joseph Hin-wai Hung  
 Professor Hong-kuen Wong  
 Professor Ignatius Tak-sun Yu  
 One student representative

**委員**

鄒桂昌教授  
 張偉華教授  
 孔憲輝教授  
 黃康權教授  
 余德新教授  
 學生代表一名

**Secretary**

Mr. George W. Y. Lam  
 (until 31 August 1999)  
 Ms. Amy M. Y. Luk  
 (from 1 September 1999)

**秘書**

林偉源先生  
 (至1999年8月31日止)  
 陸敏兒女士  
 (由1999年9月1日起)



## **Disciplinary Committee**

### 紀律委員會

#### **Chairman**

Professor Irene Hau-siu Chow

#### 主席

周巧笑教授

#### **Members**

Professor Wai-kuen Cham

Mr. Andrew Y. Y. Chan

Mr. Yiu-mo Chan

Professor Daniel Wai-wah Cheung

Professor Joseph Hin-wai Hung

Professor Hoi-shan Kwan

Professor Hsin-chi Kwan

Three student representatives

#### 委員

湛偉權教授

陳耀墉先生

陳耀武先生

張偉華教授

孔憲輝教授

關海山教授

關信基教授

學生代表三名

#### **Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

#### 秘書

林建杜先生

## **Committee on Cultural Interchange and Research**

### 文化交流及研究委員會

#### **Ex officio Chairman**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

#### 當然主席

黃鈞堯教授

(院長)

#### **Members**

Professor Wai-kuen Cham

Professor Song-hing Chang

(from 24 August 1999)

Professor Kenneth Kin-lam Chau

(from 2 September 1999)

Professor Daniel Wai-wah Cheung

Professor Yuen-min Choy

Professor Alaster Hang-yung Lau

Professor Si-wai Man

#### 委員

湛偉權教授

張雙慶教授

(由1999年8月24日起)

周健林教授

(由1999年9月2日起)

張偉華教授

蔡棉教授

劉行榕教授

文思慧教授

#### **Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

(until 31 August 1999)

Ms. Amy M. Y. Luk

(from 1 September 1999)

#### 秘書

林建杜先生

(至1999年8月31日止)

陸敏兒女士

(由1999年9月1日起)

## **Distinguished Visiting Scholar Committee**

### **「到訪傑出學人」委員會**

#### **Chairman**

Professor Cheuk-yu Lee

#### **主席**

李卓予教授

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

Professor Kwai-cheong Chau

(Dean of Students)

#### **當然委員**

黃鈞堯教授

(院長)

鄒桂昌教授

(輔導主任)

#### **Members**

Professor Kai-ming Chan

Professor Kenneth Kin-lam Chau

Professor Christopher Hon-ki Cheng

Professor Irene Hau-siu Chow

Professor Joseph Hin-wai Hung

One student representative

#### **委員**

陳啟明教授

周健林教授

鄭漢其教授

周巧笑教授

孔憲輝教授

學生代表一名

#### **Secretary**

Mr. George W. Y. Lam

#### **秘書**

林偉源先生

## **Staff Housing Committee**

### **教職員宿舍管理委員會**

#### **Chairman**

Professor Hsin-chi Kuan

#### **主席**

關信基教授

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

#### **當然委員**

黃鈞堯教授

(院長)

#### **Members**

Mr. Andrew Y. Y. Chan

Professor Paul Wing-yiu Chan

Professor Hoi-shan Kwan

Professor Kin-che Lam

Professor Yee-cheung Lau

Professor Alaster Hang-yung Lau

(Representative of the College Staff

Association)

Mr. Chaddy Kam-chiu Wong

(Representative of the Bursar's Office)

#### **委員**

陳燿墉先生

陳榮耀教授

關海山教授

林健枝教授

劉義章教授

劉行榕教授

(教職員聯誼會代表)

黃錦照先生

(大學總務處代表)

#### **Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

#### **秘書**

林建杜先生

## **Staff Common Room Committee**

### **書院生活委員會**

#### **Chairman**

Mr. Jeremiah Kui-hung Wong

#### **主席**

黃鉅鴻先生

#### **Vice-chairman**

Professor Kwai-cheong Chau (Campus Life)

#### **副主席**

鄒桂昌教授 (書院生活)

#### **Ex officio Members**

Professor Kwan-yiu Wong

(Head)

Mr. Philip K. T. Lam

(College Secretary)

Professor Peter Chi-keung Cheung

(Representative of the College Staff Association)

#### **當然委員**

黃鈞堯教授

(院長)

林建杜先生

(院務主任)

張志強教授

(教職員聯誼會代表)

#### **Members**

Professor Ying-keung Chan

Professor Christopher Hon-ki Cheng

Professor Yee-cheung Lau

Mr. Tak-kai Lo

Ms. Winky Lok-kuen Wong

#### **委員**

陳膺強教授

鄭漢其教授

劉義章教授

盧德溪先生

黃樂娟女士

#### **Secretary**

Mrs. Jackie B. W. Chung Chow

#### **秘書**

周鍾寶華女士

# Administrative Staff

## 行政人員

### **Head of College**

Professor Kwan-yiu Wong

BA (HKU), MA, PhD (Melb.)

### **Dean of Student**

Professor Kwai-cheong Chau

BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

### **Dean of General Education**

Professor Chung-kee Yeung

BA (CUHK), MA (Kyoto)

### **College Secretary**

Mr. Philip K. T. Lam

BSSc (CUHK)

### **Assistant Student Affairs Officers**

Mrs. Eastre T. Y. Tang Chan

BA, MA (HKU)

Mrs. Jackie B. W. Chung Chow

BA (HKU)

Mrs. Joyce S. P. Wong Wu

BA (HKU)

Mr. George W. Y. Lam

BBA (CUHK)

### **Executive Officer**

Ms. Amy M. Y. Luk

BBA (HKUST); CertPR (HKU)

### **Librarian of Wu Chung Library**

Ms. Winky Lok-kuen Wong

HonDip (HKBU), MLS (Connecticut)

### **Director of Adam Schall Residence**

Professor Dickon Hang-leung Ng

BSc (McG.), MSc (C'dia), PhD (Manit.), MIP, CPhysicist

### **Directress of Adam Schall Residence**

Dr. Jose Sau-hing Chan Lai

BA, MA (Syd.), GradDipEd (Syd. CAE), PhD (Macq.)

### **Warden of Bethlehem Hall**

Mr. Jeremiah Kui-hung Wong

BA, MA (Int'l. Christian, Tokyo)

### **Warden of Hang Seng Hall**

Professor Kwai-cheong Chau

BA, MPhil (HKU), PhD (A.N.U.)

### **Honorary Warden of Pak Chuen Hall**

Professor Kevin Yuk-fai Au

BBA, MPhil (CUHK), PhD (Br. Col.)

### **Honorary Warden of Ping Fan Hall**

Dr. Wung-wai Tso

JtDip (Chung Chi), MSc (Miami), PhD (Wis.)

### 院長

黃鈞堯教授

### 輔導主任

鄒桂昌教授

### 通識教育主任

楊鍾基教授

### 院務主任

林建杜先生

### 學生事務助理

陳鄧翠怡女士

周鍾寶華女士

胡黃雪萍女士

林偉源先生

### 助理主任

陸敏兒女士

### 胡忠圖書館館長

黃樂娟女士

### 湯若望宿舍舍監

吳恆亮教授

### 湯若望宿舍舍監

賴陳秀卿博士

### 伯利衡宿舍舍監

黃鉅鴻先生

### 恒生樓舍監

鄒桂昌教授

### 百全堂舍監

區玉輝教授

### 秉芬堂舍監

曹宏威博士

**Senior College Tutors**

**Professor Tien-chi Chen**

ScB (Brown); MA, PhD (Duke); FLEEE; FHKCS

**Professor Ngai-ha Lun Ng**

BA, DipEd, MA (HKU); PhD (Minn.)

**Mrs. Eva B. C. Li Wong**

BA (HKU); CertSocSc&Adm (Lond.); DipSocWelfPol

(Inst. Soc. Stud., The Hague); BSW, MSW (Tor.)

書院資深導師

陳天機教授

吳倫霓霞教授

黃李碧恥女士





## **Departmental Coordinators**

### 院系聯絡人

#### **Architecture**

Freeman Kaye Chan

#### **Biochemistry**

Christopher Hon-ki Cheng

#### **Biology**

Lee-man Chu

#### **Board of Clinical Studies**

Kai-ming Chan

#### **Board of Pre-clinical Studies**

Eng-ching Chew

#### **Faculty of Business Administration**

Kevin Yuk-fai Au

#### **Chemistry**

Raymund Wai-man Kwok

#### **Chinese Language and Literature**

Song-hing Chang

#### **Computer Science and Engineering**

Ada Wai-chee Fu

#### **Economics**

Kam-chau Wong

#### **Electronic Engineering**

Hung-tat Tsui

#### **English**

Benzi Zhang

#### **English Language Teaching Unit**

Jose Sau-hing Chan Lai

#### **Geography**

Jianfa Shen

#### **Government and Public Administration**

Eliza Wing-yee Lee

#### **History**

Shui-lung Tsang

#### **Information Engineering**

Wai-yin Ng

#### **Japanese Studies**

Yumi Inoue

#### **Mechanical and Automation Engineering**

Yun-hui Liu

#### 建築學系

陳惠基

#### 生物化學系

鄭漢其

#### 生物系

朱利民

#### 臨牀期醫學課程

陳啟明

#### 臨牀前期醫學課程

邱殷慶

#### 工商管理學院

區玉輝

#### 化學系

郭偉民

#### 中國語言及文學系

張雙慶

#### 計算機科學與工程學系

傅懋慈

#### 經濟學系

黃錦就

#### 電子工程學系

徐孔達

#### 英文系

張本梓

#### 英語教學單位

賴陳秀卿

#### 地理系

沈建法

#### 政治與行政學系

李詠怡

#### 歷史系

曾瑞龍

#### 訊息工程學系

吳偉賢

#### 日本研究學系

井上由美

#### 機械與自動化工程學系

劉雲輝

<b>Mathematics</b>	數學系
Kung-fu Ng	吳恭孚
<b>Modern Languages &amp; Intercultural Studies</b>	現代語言及文化系
Yang Gu	顧陽
<b>Nursing</b>	護理學系
Iris F. K. Lee Lam	林李鳳琴
<b>Pharmacy</b>	藥劑學系
Kenneth Kwing-chin Lee	李炯前
<b>Physical Education Unit</b>	體育部
Tak-yau Chan	陳德有
<b>Physics</b>	物理系
King-young Wong	黃景揚
<b>Psychology</b>	心理學系
Agnes Sui-yin Chan	陳瑞燕
<b>Social Work</b>	社會工作學系
Miranda Lai-foon Chan Chung	鍾陳麗歡
<b>Sociology</b>	社會學系
Ying-keung Chan	陳膺強
<b>Sports Science and Physical Education</b>	體育運動科學系
Stephen Heung-sang Wong	王香生
<b>Statistics</b>	統計學系
Ping-shing Chan	陳炳城
<b>Systems Engineering and Engineering Management</b>	系統工程與工程管理學系
Duan Li	李 端
<b>Translation</b>	翻譯系
Gilbert Chee-fun Fong	方梓勳
<b>Primary Education Programme</b>	小學教育課程
John Chi-kin Lee	李子建
<b>Environmental Science Programme</b>	環境科學課程
Jimmy Chai-mei Yu	余濟美
<b>Food and Nutritional Sciences Programme</b>	食品及營養科學課程
Peter Chi-keung Cheung	張志強
<b>Language Education Programme</b>	語文教育課程
Ling-po Shiu	蕭寧波
<b>Materials Science Programme</b>	材料科學課程
King-young Wong	黃景揚
<b>Molecular Biotechnology Programme</b>	分子生物技術課程
Yum-shing Wong	黃蔭成
<b>Quantitative Finance Programme</b>	計量財務學課程
Kevin Yuk-fai Au	區玉輝
<b>School of Accountancy</b>	會計學院
Abdul Majid	Abdul Majid
<b>School of Chinese Medicine</b>	中醫學院
Chun-tao Che	車鎮濤
<b>School of Hotel Management</b>	酒店管理學院
Eliza Ching-yick Tse	謝靜憶
<b>School of Journalism and Communication</b>	新聞與傳播學院
Huai-lin Chen	陳懷林

# Academic Staff

## 教師名錄

### Faculty of Arts 文學院

#### Chinese Language and Literature 中國語言及文學系

陳勝長	<b>Chan, Shing Cheong</b> BA, MA (CUHK); MA (Harv); Professor	何志華	<b>Ho, Che Wah</b> BA, MPhil, PhD (CUHK); Assistant Professor
張雙慶	<b>Chang, Song Hing</b> BA, MA (CUHK); Professor	余汝豐	<b>She, Yue Fung</b> BA (CUHK); MPhil (HKU); Senior Instructor
蔣英豪	<b>Chiang, Ying Ho</b> BA, MPhil (CUHK); PhD (Calif); Professor	陳群松	<b>Chan, Kwan Chung</b> BA (Natnl. Taiwan); DipEd (CUHK); MPhil, PhD (HKU); Instructor
楊鍾基	<b>Yeung, Chung Kee</b> BA (CUHK); MA (Kyoto); Professor	丁國偉	<b>Ting, Kwok Wai</b> BA (CUHK); MPhil (PolyU); Instructor
黃坤堯	<b>Wong, Kuan lo</b> BA (Taiwan Normal); MPhil, PhD (CUHK); Associate Professor		

#### English 英文系

程月媚	<b>Ching, Yuet May</b> BA (CUHK); MA, PhD (Mich.); Associate Professor	張本梓	<b>Zhang, Benzi</b> BA (Liaoning Normal); MA (Guangzhou Inst. of Foreign Lang.); PhD (Alta.); Associate Professor
孔憲輝	<b>Hung, Joseph Hin Wai</b> BA (CUHK); MSc, PhD (Edin.); Associate Professor		

#### English Language Teaching Unit 英語教學單位

陳宙珍	<b>Chen, Jow Jin</b> BA, MA (Calc.); DipEd (HKU); Senior Lecturer	梁志新	<b>Leung, Benjamin Chi Sun</b> DipHist, BA (H.K. Baptist); CertTESL, MA (TESL), MA (Speech Communication) (C. Missouri State); Instructor
賴陳秀卿	<b>Lai, Jose Chan Sau Hing</b> BA, MA (Syd.); GradDipEd (Syd. CAE); PhD (Macq.); Senior Instructor		<b>Lewthwaite, Richard William</b> BA (Leeds); PGCE (Sus.); RSACert (Bournemouth Sch. of Eng.); Instructor
潘婉蕙	<b>Poon, Emma Yuen Wai</b> BSSc, MA (HKU); Senior Instructor	李玉儀	<b>Li, Vivian Yuk Yi</b> BPhil (Birm.); MA (PolyU); Instructor
	<b>Corrigan, Jovita T.</b> BSc (Coll. of the Holy Spirit, Philippines); MA (TESL) (Kansas); Instructor	譚寶儀	<b>Tam, Po Yee</b> BSSc, PCEd (HKU); MEd (Tor.); Instructor
孔劉卓燕	<b>Khoong, Ivy Lau Cheuk Yin</b> BA, DipEd (Syd.); MAppLing (East Asia); Instructor	余淑儀	<b>Yu, Suk Yi</b> BA (CUHK); MA (Birm.); Instructor

## History 歷史系

朱鴻林

**Chu, Hung Lam**

BA, MA (Taiwan); MA, PhD (Prin.);  
Professor

曾瑞龍

**Tsang, Shui Lung**

BA, MPhil (CUHK); PhD (Arizona);  
Assistant Professor

劉義章

**Lau, Yee Cheung**

BA (CUHK); MA, (MA), PhD (Calif.);  
Associate Professor

## Japanese Studies 日本研究學系

井上由美

**Inoue, Yumi**

BA (Gustavus Adolphus Coll.);  
MPhil (HKU); Instructor

## Modern Languages and Intercultural Studies 現代語言及文化系

顧 陽

**Gu, Yang**

BA (Xian Foreign Lang. Inst.); MA  
(Arizona State); MA, PhD (C'nell.);  
Associate Professor

**Hillenbrand, Josef Dieter**

CertSoc (Florence); GrPhil (Passau);  
LicTheol, STD (Sto. Tomas);  
Associate Professor

## Translation 翻譯系

方梓勳

**Fong, Gilbert Chee Fun**

BA (CUHK); MA (York, Canada);  
MA, PhD (Tor.); Associate Professor

李德鳳

**Li, Defeng**

BA, Ma (Nanjing Normal); PhD(Aita.);  
Assistant Professor

## Chinese Language Centre 中國語文研習所

周麗如

**Chou, Li Ru**

JtDip (New Asia);  
Senior Instructor

何王琪

**Ho, Wang Qi**

BHist (Nankai); CertArchaeology  
(Peking); MA (PolyU); instructor

關羅西華

**Kuan, Lo Hsi Hua**

LLB (Soochow); DipTeachGerman  
(Goethe Inst.); DipAdvEd (Reading); MA  
(Calif. State); instructor

## Faculty of Business Administration 工商管理學院

### School of Accountancy 會計學院

陳冠雄	<b>Chan, Koon Hung</b> BCom (CUHK); MAccSc (Ill.); PhD (Penn. State); CMA, CPA (USA); FHKSA; Professor of Accountancy	陳榮耀	<b>Chan, Wing Yiu</b> MBA (Cran. I.T.); PGDipComLaw (Monash); FCMA; ACIS; AHKSA; Associate Professor
謝家正	<b>Xie, James Jia Zheng</b> MSc (Shanghai Jiaotong); PhD (Br. Col.); Associate Professor	姜兆東	<b>Jiang, Zhaodong</b> DipUnivStud (Rennes); BA (Nanjing); LL.M, SJD (Mich.); JD (Kensington); Associate Professor
	<b>Majid, Abdul</b> BA, MA (Malaya); PhD (Toledo); LLB (Lond.); MCompLaw (Intl. Islamic); CertLegalPract (Malaysia); Advocate & Solicitor (Malaysia); Associate Professor	梁均立	<b>Leung, Victor Kwan Lap</b> BSc (Arizona State); MBA (Calif.); PhD (Arkansas); Associate Professor

### Decision Sciences and Managerial Economics

#### 決策科學與企業經濟學系

李天生	<b>Lee, Tien Sheng</b> BSc, MSc (Natl. Chiao Tung); MBA, PhD (Missouri); Professor	賴紹瓊	<b>Lai, Vincent Siu King</b> BSSc (CUHK); MBA (Ohio); MS (Arizona); PhD (Texas); Associate Professor
陳纘揚	<b>Chan, Chan leong</b> BBA (CUHK); MBA (Br. Col.); Associate Professor	李慶琦	<b>Lee, Ching Chyi</b> BA (Tunghai); MBA (Oklahoma City); PhD (Penn. State); Associate Professor
蔡克	<b>Choi, Hak</b> BA (Natl. Taiwan); MPhil (CUHK); PhD (Bonn); Associate Professor		
洪家耀	<b>Hung, Ka Yiu</b> BSc (Mass.); MBA (Boston Coll.); MSc (Syr.); MSc, PhD (Case W. Reserve); Associate Professor		

### Finance 財務學系

蔣焯坪	<b>Chiang, Raymond Chiu Ping</b> BBA (C.U.N.Y.); PhD (Penn.); Professor of Finance	周玉清	<b>Zhou, Yuqing</b> MS (Beijing); PhD (Col.); Associate Professor
張偉華	<b>Cheung, Wai Wah</b> BA (E. Wash.); MS, PhD (S. Ill.); Associate Professor	郭小傑	<b>Kwok, Claudian Siu Kit</b> BCom (Alta.); MA (Qu.); PhD (Minn.); Senior Instructor

### School of Hotel Management 酒店管理學院

謝靜憶	<b>Tse, Eliza Ching Yick</b> BS (Utah State); MS, PhD (Virg. Polytech. Inst. & State Univ.); Associate Professor
-----	---



## International Business 國際企業學系

區玉輝

**Au, Kevin Yuk Fai**

BBA, MPhil (CUHK); PhD (Br. Col.);  
Assistant Professor

**Neupert, Kent Edward**

BA (Loyola-Chic.); MBA (N. Ill.);  
MSc (Ill.); PhD (W. Ont.);  
Assistant Professor

## Management 管理學系

周巧笑

**Chow, Irene Hau Siu**

BBA (CUHK); MBA, PhD (Georgia  
State); Professor

黃熾森

**Wong, Chi Sum**

BBA (CUHK); PhD (Purdue);  
Associate Professor

蔡美玲

**Chua, Bee Leng**

BSc (Wis.); MA, PhD (Ohio);  
Associate Professor

**Ahlstrom, David Christopher**

BA, MPhil, PhD (N.Y.); MBA (Hawaii);  
Assistant Professor

## Marketing 市場學系

劉建南

**Lau, Kin Nam**

BSSc (CUHK); MA (Georgia State);  
PhD (Purdue); Associate Professor

于宏碩

**Yu, Julie Hung Hsua**

BA, MSEE, MBA, PhD (Missouri);  
Associate Professor

謝清標

**Tse, Ching Biu**

BBA, MBA (CUHK); LLB (Wolv.);  
MSSc (HKU); PhD, DipSSc (Massey);  
Associate Professor

## Faculty of Education 教育學院

### Curriculum and Instruction 課程與教學學系

麥思源

**Mak, Se Yuen**

BSc, DipEd (CUHK); MSc, PhD (Brown);  
Professor

李子建

**Lee, John Chi Kin**

BA (HKU); MSc (Oxon.); DipEd, MA(Ed),  
PhD (CUHK); MEnvSc; Associate Professor

### Educational Administration and Policy 教育與行政學系

文思慧

**Man, Si Wai**

BA (CUHK); MA, PhD (W. Ont.);  
Associate Professor

肖 今

**Xiao, Jin**

BA (Beijing Broadcasting Inst.); MA,  
PhD (Mich. State); Associate Professor

**Walker, Allan David**

BEEd (N.E.); MEd, PhD (Ill.);  
Associate Professor

何瑞珠

**Ho, Sui Chu**

BSc, DipEd, MA(Ed)(CUHK);  
PhD (Br. Col.); Assistant Professor

## **Educational Psychology 教育心理學系**

張 雷	<b>Chang, Lei</b> BA (Hebei); MS, PhD (S. Calif.); Assistant Professor	蕭寧波	<b>Shiu, Ling Po</b> BSSc, MPhil (HKU); MA, PhD (Calif.); Assistant Professor
倪玉菁	<b>Ni, Yujing</b> BA (Beijing Normal); MA, PhD (Calif.); Assistant Professor	黃蘊智	<b>Wong, Wan Chi</b> BA, PCEd (HKU); MA (Ed) (CUHK); DrPhil (Heidel.); Assistant Professor

## **Sports Science and Physical Education 體育運動科學系**

夏秀禎	<b>Ha, Amy Sau Ching</b> BA (Fujen); MPE (Springfield); PhD (Walden); Assistant Professor	王香生	<b>Wong, Stephen Heung Sang</b> BEd (Liv.); MSc, PhD (Lough); Assistant Professor
-----	---	-----	---

## **Physical Education Unit 體育部**

盧德溪	<b>Lo, Tak Kai</b> BEd (Taiwan Normal); Senior Instructor	陳耀武	<b>Chan, Yiu Mo</b> DipPhyEd (Taiwan Phy. Ed. Coll.); Instructor
陳德有	<b>Chan, Tak Yau</b> MEd (Hull); Instructor	韓 雪	<b>Hon, Snowy Suet</b> BEd (CUHK); MPE (Springfield); Instructor

## **Faculty of Engineering 工程學院**

### **Computer Science and Engineering 計算機科學與工程學系**

梁廣錫	<b>Leung, Kwong Sak</b> BSc, PhD (Lond.); MBCS; MIEE; CEng; SMIEEE; MACM; Professor	李滿全	<b>Lee, Moon Chuen</b> BSc, MSc, PhD (Lond.); DIC; Associate Professor
蒙耀生	<b>Moon, Yiu Sang</b> BSc (Manit.); MSc, PhD (Tor); Senior Lecturer	王文漢	<b>Wong, Man Hon</b> BSc, MPhil (CUHK); PhD (Calif.); Associate Professor
吳錦榮	<b>Ng, Kam Wing</b> MSc, PhD (Brad.); MBCS; CEng; AMIEE; MACU; MIEEE; Professor	葉傳慰慈	<b>Yap, Ada Fu Wai Chee</b> BSc (CUHK); MSc, PhD (S. Fraser); Associate Professor

## Electronic Engineering 電子工程學系

湛偉權	<b>Cham, Wai Kuen</b> BSc (CUHK); MSc, PhD (Lough); CEng; MIEE; SMIEEE; MHKIE; Professor	徐孔達	<b>Tsui, Hung Tat</b> BSc (Eng) (HKU); MSc (Manc.); PhD (Birm.); CEng; MIEE; MIEEE; Professor
陳錦泰	<b>Chan, Kam Tai</b> BSc (HKU); MSc, PhD (Cnelli); MIEEE; Associate Professor	陳澤權	<b>Chan, Chack Kuen</b> BSc (Eng) (HKU); MSc, DipMicrowaveEng, PhD (Lond.); CEng; MIEE; MHKIE; MIEEE; RPE; Senior Instructor
梁康忠	<b>Leung, Hong Chung</b> BSc (C.C.N.Y.); MS, PhD (M.I.T.); Associate Professor		
李 丹	<b>Lee, Tan</b> BSc, MPhil, PhD (CUHK); Assistant Professor		

## Information Engineering 訊息工程學系

李碩彥	<b>Li, Robert Shuo-yen</b> BSc (Natnl. Taiwan); PhD (Calif.); FHKIE; SMIEEE; Professor of Information Engineering	吳偉賢	<b>Ng, Wai Yin</b> BA, MA, PhD (Cantab.); MIEEE; Associate Professor
魏克為	<b>Wei, Victor Keh Wei</b> BSc (Natnl. Taiwan); PhD (Hawaii); SMIEEE; FIEEE; Professor		<b>Fuhrmann, Steven Wayne</b> BA, MA (Montana); PhD (Purdue); Visiting Professor
駱達明	<b>Lok, Tat Ming</b> BSc (CUHK); MSc, PhD (Purdue); Assistant Professor		

## Mechanical and Automation Engineering 機械與自動化工程學系

許健泉	<b>Hui, Kin Chuen</b> BSc (Eng), PhD (HKU); MBCS; MHKCS; SMSME; MIMechE; MHKIE; Associate Professor	王 煜	<b>Wang, Michael Yu</b> BS (Xi'an Jiaotong); ME (Penn. State); PhD (Carnegie Mellon); Associate Professor
劉雲輝	<b>Liu, Yunhui</b> BEng (Beijing Inst. of Tech.); MEng (Osaka); DEng (Tokyo); Associate Professor		

## Systems Engineering and Engineering Management

### 系統工程與工程管理學系

李 端	<b>Li, Duan</b> Dip (Fudan); MEng (Shanghai Jiaotong); PhD (Case Western Reserve); Associate Professor	周迅宇	<b>Zhou, Xunyu</b> BSc, DSc (Fudan); Associate Professor
蒙美玲	<b>Meng, Helen Mei Ling</b> BSc, MSc, PhD (M.I.T.); Assistant Professor		

## Faculty of Medicine 醫學院

### Anaesthesia and Intensive Care 麻醉及深切治療學系

	<b>Gin, Tony</b> MB ChB, MD (Otago); BSc (Cant); DipHSM (Massey); FRCA; FANZCA; FHKCA; FHKAM (Anaesthesiology); Professor of Anaesthesia and Intensive Care	<b>顏傑</b>	<b>Ngan Kee, Warwick Dean</b> BHB, MB ChB, MD (Auck); FANZCA; FHKAM (Anaesthesiology); FHKCA; Associate Professor
何名熙	<b>Ho, Anthony Ming Hei</b> MSc (Stan.); MD (McM.); FRCPC; Associate Professor		

### Anatomical and Cellular Pathology 病理解剖及細胞學系

黃潘慧仙	<b>Huang, Dolly Poon Wai Sin</b> BSc (Calif); PhD (HKU); FRCPath; Professor	陳詠儀	<b>Chan, Wing Yee</b> MB BCh (Wales); DipOccupMed, MD (CUHK); DipRCPath; MRCPPath; MIAC; Associate Professor
------	---	-----	---

### Anatomy 解剖學系

邱殷慶	<b>Chew, Eng Ching</b> BSc (Nanyang); MSc, PhD (W. Ont); Professor	鄭詠衡	<b>Kwong, Wing Hang</b> BSc, MPhil (HKU); PhD (Lond); Associate Professor
-----	--	-----	---

### Biochemistry 生物化學系

李卓予	<b>Lee, Cheuk Yu</b> BSc, MSc, PhD (Br. Col); Professor of Biochemistry	徐國榮	<b>Tsui, Kwok Wing</b> BSc, DipEd, PhD (CUHK); Assistant Professor
張榮泰	<b>Cheung, Wing Tai</b> BSc, MPhil (CUHK); PhD (Cantab); Associate Professor		

### Chemical Pathology 化學病理學系

趙慧君	<b>Chiu, Rossa Wai Kwun</b> MB BS (Q'ld.); Assistant Professor	鄧亮生	<b>Tang, Nelson Leung Sang</b> MB ChB (CUHK); FRCPA; Assistant Professor
-----	---	-----	--

## Clinical Immunology Unit 臨床免疫學組

崔耀隆      Chui, Yiu Loon  
BSc, (Lond.); Cert. of Post-Experience  
Module in Immunology; PhD (Lond.);  
Associate Professor

## Clinical Oncology 腫瘤學系

莊立信      Johnson, Philip James      陳德章      Chan, Anthony T. C.  
MB ChB, MD (Manc.); MRCP; FRCP;      MB BS (Lond.); MD (CUHK); MRCP  
Professor of Clinical Oncology      (UK); FHKCP; FHKAM (Medicine);  
Associate Professor

## Community and Family Medicine 社區及家庭醫學系

唐金陵      Tang, Jinling      余德新      Yu, Ignatius Tak Sun  
BM (Beijing Med.); MSc, PhD      MB BS (HKU); MPH (Texas); FAFOM;  
(Lond.); Associate Professor      FHKAM (Community Medicine);  
M.Erg.S.; FACOEM;  
Associate Professor

## Diagnostic Radiology and Organ Imaging 放射診斷學系

陳宇亮      Chan, Yu Leung      Griffith, James Francis  
MB BS (HKU); FRCP; FHKAM (Radiology);      MB BCh, BAO (N.U.I.); MRCP (UK);  
FHKCR; Associate Professor      FRCP; FHKAM (Radiology); FHKCR;  
Associate Professor

趙林慧雯      Chiu, Wynnie Lam Wai Man      蘇文菁      So, Man Ching  
MB BS (HKU); FRCP; FHKAM (Radiology);      MB BS, (Syd); FRCP; FHKCR, FHKAM  
Associate Professor      (Radiology); Assistant Professor

## Medicine & Therapeutics 內科學系

湯寧信      Tomlinson, Brian      李國銘      Li, Edmund Kwok Ming  
BSc, MB BS, MD (Lond.); FRCP;      BS (Loma Linda); MD (E. Philippines);  
FRCP (Edin.); FHKCP; FHKAM      FRCP (Can.); DipAmBd;  
(Medicine); FCP; FACP; Professor      Associate Professor

鄭彥銘      Cheng, Gregory      胡錦生      Woo, Kam Sang  
MD, PhD (Tor.); DipAmBd (Int. Med.);      MB BS, MD (HKU); MMed (Sing);  
DipAmBd (Oncology); DipAmBd      FRACP; FRCP; FCCP; FACC;  
(Hematology); MRCP (UK); FRCP (Can.);      FHKAM (Medicine); Professor  
FHKC (Pathology); FHKAM (Pathology);      許樹昌      Hui, David Shu Cheong  
Associate Professor      MB BS (N.S.W.); MRCP (UK); FRACP;  
FCCP; Assistant Professor

## Microbiology 微生物學系

談兆麟

**Tam, John Siu Lun**  
BSc, MSc (Tor.); PhD (HKU); Professor

陳基湘

**Chan, Paul Kay Sheung**  
MB BS (HKU); MSc, DipVirol (Lond.);  
MRCPPath; FHKCPATH; FHKAM  
(Pathology); Assistant Professor

## Nursing 護理學系

麥建思

**Mackenzie, Ann Elizabeth**  
RN, RNT, DipNur, AdvDipEd,  
MA (Lond.); PhD (Sur.);  
Professor of Nursing (Clinical Nursing)

陳惠嬌

**Molasiotis, Alexandros**  
BSc (Tech. Ed. Inst. of Iraklion, Greece);  
MSc (Hull); PhD (Birm.); Assistant Professor

周柏珍

**Chau, Janita Pak Chun**  
RN; BNurs, MPhil (CUHK);  
Assistant Professor

**Chan, Aileen Wai Kiu**

RN; RM; RGN (N.S.W.);  
BHS (Nurs)(W. Syd.);  
GradDipHealthInformMgt (Syd.);  
MHA (N.S.W.); Instructor

李鳳琴

**Lee, Fung Kam**  
RN; RM, BNurs, MPhil (CUHK);  
Assistant Professor

## Obstetrics and Gynaecology 婦產科學系

譚永雄

**Tam, Wing Hung**  
MB ChB (CUHK); MRCOG;  
MHKCOG; FHKAM (O & G);  
Assistant Professor

## Ophthalmology and Visual Sciences 眼科及視覺科學系

彭智培

**Pang, Chi Pui**  
BSc (Lond.); DPhil (Oxon.); Professor

范舒屏

**Fan, Dorothy Shu Ping**  
MB ChB (CUHK); Assistant Professor

蔡敬翰

**Chua, John Kien Han**  
MB BS (HKU); FRCSEd; FCOphthHK;  
FCSHK; Assistant Professor

梁大成

**Leung, Tai Shing**  
MB ChB (CUHK); FRCSEd; FHKAM  
(Ophthalmology); Associate Professor

## Orthopaedics and Traumatology 矯形外科及創傷學系

陳啟明

**Chan, Cavor Kai Ming**

OBE; MB BS (HKU); MCh (Orth) (Liv.);  
FRCS (Glas.); FRCS (Edin.); FRCS  
(Orth.) (Edin.); FACS; FHKAM  
(Orthopaedic Surgery); FHKCOS;  
Professor of Orthopaedics and  
Traumatology

梁玉芹

**Leung, Kenneth Yuk Kan**

MB BS (HKU); FRCS (Edin.); DABOrS;  
Visiting Scholar

## Paediatrics 兒科學系

伍百祥

**Ng, Pak Cheung**

MB ChB (Dund.); MD (Leeds);  
DCH (Lond.); MRCP (UK); FRCPCH;  
FRCPE; FHKAM (Paediatrics);  
FHKC (Paediatrics); Professor

## Pharmacology 藥理學系

劉行榕

**Lau, Alaster Hang Yung**

BSc, PhD (Lond.); Associate Professor

慧凱倫

**Wise, Helen**

BSc (Brist.); PhD (Bath);  
Associate Professor

## Pharmacy 藥劑學系

何綺萍

**Ho, Yee Ping**

BSc, PhD (Lough.); CChem; MRSCHEM;  
Associate Professor

李焯前

**Lee, Kenneth Kwing Chin**

BSc (Wash.); MPhil, PhD (CUHK);  
Associate Professor

## Physiology 生理學系

黃宜定

**Wong, Patrick Yee Ding**

BSc, DSc (Lond.); BA, MA, PhD (Cantab.);  
CChem; FRSCHEM; FRSH; CBIOL; FIBIOL;  
Professor of Physiology

黃 聿

**Huang, Yu**

BSc (Shanghai First Med. Coll.); MPhil,  
PhD (Cantab.); Associate Professor

## Psychiatry 精神科學系

周樂怡

**Chow, Lok Yee**

BSc, MB BS (HKU); MRCPsych;  
Assistant Professor

鄧偉光

**Tang, Wai Kwong**

MB ChB (CUHK); MRCPsych;  
Assistant Professor



## Surgery 外科學系

劉允怡	<b>Lau, Joseph Wan Yee</b> MB BS (HKU); MD (CUHK); FRCS (Edin); FRACS; FACS; FICA; FHKAM (Surgery); FCSHK; FRCS (Glas.); FRCS; Professor of Surgery (Clin)	杜偉希	<b>Mckay, Colin John</b> MB ChB, MD (Glas.); FRCS (Glas.); FRCS (Gen-Surgery); Associate Professor
李國章	<b>Li, Arthur K. C.</b> MA, MD, BChir (Cantab.); DSc (Hull); FRCS; FRCSEd; FRACS; FACS; Hon FPCS; Hon FRCSGlas; Hon FRSM; Hon FRCS (I); JP; Professor of Surgery (Clin)	嚴秉泉	<b>To, Edward Wai Hei</b> BDS (Lond.); MB ChB (Leic.); FRACDS; FFDRCSI; FHKAM; FRCS; FCSHK; FCDSHK; Assistant Professor
梁文輝	<b>Leung, Mun Fai</b> BSc (Northeastern); PhD (Boston); Assistant Professor		<b>Yim, Anthony Ping Chuen</b> BA, MA (Cantab.); BM BCh, MA (Oxon.); DipAmBd (Surgery); FRCS (Eng); FRCS (Edin); FRCS (Glas.); FACS; FICS; FCCP; FCSHK; FHKAM (Surgery); Associate Professor

## Faculty of Science 理學院

### Biochemistry 生物化學系

何國強	<b>Ho, Walter K. K.</b> AB, PhD (Calif.); Professor	鄭漢其	<b>Cheng, Christopher Hon Ki</b> BSc (CUHK); PhD (Lond.); Professor
曾守焯	<b>Tsang, David Sau Cheuk</b> BSc, PhD (McG.); Professor	曹宏威	<b>Tso, Wung Wai</b> JtDip (Chung Chi); MSc (Miami); PhD (Wis.); Senior Lecturer

### Biology 生物系

關海山	<b>Kwan, Hoi Shan</b> BSc, MPhil (CUHK); DipMicrobiol & Biotech (Osaka & Kyoto); PhD (Calif.); Professor	朱利民	<b>Chu, Lee Man</b> BSc, MPhil (CUHK); PhD (Liv.); Associate Professor
王保強	<b>Wong, Po Keung</b> BSc, MPhil (CUHK); PhD (Calif.); Professor	黃蔭成	<b>Wong, Yum Shing</b> BSc, MPhil (CUHK); PhD (Calif.); Associate Professor
張志強	<b>Cheung, Peter Chi Keung</b> BSc (HKU); MChem, PhD (N.S.W.); Associate Professor	廖佩珊	<b>Liu, Lucia Pui Shan</b> BSc, PhD (HKU); Instructor

## Chemistry 化學系

成公明

**Shing, Tong Kung Ming**  
BSc (HKU); MSc, PhD (Lond.); DIC;  
Professor

郭偉民

**Kwok, Raymund Wai Man**  
BSc (CUHK); MEd, PhD (W. Ont.);  
Associate Professor

李鴻基

**Lee, Hung Kay**  
BSc, PhD (CUHK); Assistant Professor

劉志鋒

**Liu, Zhifeng**  
BSc (Wuhan); MSc (Chinese Academy  
of Science); PhD (W. Ont.);  
Associate Professor

謝作偉

**Xie, Zuowei**  
BSs (Hangzhou); MS (Shanghai Inst.  
of Organic Chem.); PhD (Technische  
Univ. Berlin/Shanghai Inst. of Organic  
Chem.); Associate Professor

余濟美

**Yu, Chai Mei**  
BSs (St. Martin's Coll.); PhD (Idaho);  
Associate Professor

張羽伸

**Cheung, Yu San**  
BSc, MPhil (CUHK); PhD (Iowa State);  
Instructor

## Mathematics 數學系

吳恭孚

**Ng, Kung Fu**  
MSc, PhD, DSc (Wales); Professor

陸慶樂

**Luk, Hing Sun**  
BA (HKU); MA, MPhil, PhD (Col.);  
Associate Professor

魏軍城

**Wei, Juncheng**  
BSc (Wuhan); PhD (Minn.);  
Associate Professor

鄒 軍

**Zou, Jun**  
BSc (Jiangxi); MSc (Wuhan); PhD  
(Computing Ctr of the Chinese Academy  
of Science); Associate Professor

## Physics 物理系

楊綱凱

**Young, Kenneth**  
BSc, PhD (Caltech); Professor of Physics

黃康權

**Wong, Hong Kuen**  
BSc, MPhil (CUHK); PhD (Northwestern);  
Associate Professor

吳恆亮

**Ng, Dickon Hang Leung**  
BSc (McG.); MSc (C'ria.); PhD (Manit.);  
MIP; CPhysicist; Associate Professor

黃景揚

**Wong, King Young**  
BSc (CUHK); PhD (Penn.);  
Associate Professor

丘國峰

**Yau, John Kwok Fung**  
BApplSc, (Technol. Syd.); PhD (N.S.W.);  
Assistant Professor

## Statistics 統計學系

陳炳城

**Chan, Ben Ping Shing**  
BSc, MSc, PhD (McM.);  
Associate Professor

胡家浩

**Wu, Eden Ka Ho**  
BSc (CUHK); MSc (Dal.); PhD (Alta.);  
Associate Professor

莊競誠

**Chong, King Sing**  
BSc, MSc (Zhongshan); PhD (HKU);  
Instructor

黃永烈

**Wong, Wing Lit**  
BSc, MPhil (CUHK); MSc, PhD (Pitt.);  
Instructor

## Faculty of Social Science 社會科學院

### Architecture 建築學系

陳惠基

**Chan, Freeman Kaye**

BSc (Arch), BArch (McG.);  
MAIBC; MRAIC; HKIA; RArch (HK); AP;  
Associate Professor

**Cody, Jeffrey William**

BA (Amherst Coll.); MA, PhD (C'neil.);  
Associate Professor

胡佩玲

**Woo, Gorer Pui Leng**

BArch (Sing.); MSc, MCP (M.I.T.);  
Associate Professor

**Lonnan, Bruce Eric**

BSc, MCE, MArch (C'neil.);  
BArch (Syr.); Associate Professor

**Masey-Martinez, Gladys**

Architecta (Univ. de El Salvador);  
MA (Manc.); BArch (Honours, L'pool);  
ARCUK; CMRIBA; Assistant Professor

### Economics 經濟學系

廖柏偉

**Liu, Pak Wai**

BA (Prin); MA, MA(Ed); PhD (Stan.);  
Professor of Economics

宋恩榮

**Sung, Yun Wing**

BSSc (HKU); PhD (Minn.); Professor

廖振華

**Liu, Chun Wah**

BSc (HKU); MA (Kansas); MSc, PhD  
(Wisconsin); Assistant Professor

黃錦就

**Wong, Kam Chau**

BSSc, MPhil (CUHK); PhD (Minn.);  
Assistant Professor

馮潔冰

**Fung, Teresa Kit Bing**

BSSc (HKU); MCom (N.S.W.);  
MEcon, PhD (A.N.U.); Instructor

### Geography 地理系

黃鈞堯

**Wong, Kwan Yiu**

BA (HKU); MA, PhD (Melb.); Professor

林健枝

**Lam, Kin Che**

BA, MPhil (HKU); PhD (N.E.); Professor

鄒桂昌

**Chau, Kwai Cheong**

BA, MPhil (HKU); PhD (A.N.U.);  
Associate Professor

林 瑋

**Lin, Hui**

DipEng (Wuhan Tech. Univ. of Surveying  
& Mapping); MS (Chinese Academy of  
Sciences); MA, PhD (N.Y. State);  
Assistant Professor

沈建法

**Shen, Jianfa**

BSc, MSc (E. China Normal); PhD  
(Lond.); Assistant Professor

## Government and Public Administration 政治與行政學系

關信基

**Kuan, Hsin Chi**

LLB (Natl. Chengchi); MA (F.U. Berlin);  
PhD (Munich); Professor of Government  
and Public Administration

李詠怡

**Lee, Eliza Wing Yee**

BSSc (CUHK); MA, PhD (Syr.);  
Associate Professor

戴大為

**Davis, Michael Curtis**

BA (Ohio State); JD (Calif); LLM (Yale  
Law Sch.); Professor

歐本明

**Ostrov, Benjamin Charles**

BA (Hamilton Coll.); MA, PhD (Chic.);  
Lecturer

## Journalism and Communication 新聞與傳播學院

陳懷林

**Chen, Huailin**

BA, LLM (Fudan); PhD (Wis.);  
Assistant Professor

潘忠黨

**Pan, Zhongdang**

BA (Beijing Broadcasting Inst.); MA  
(Stan.); PhD (Wis.-Madison);  
Associate Professor

## Psychology 心理學系

陳鈞承

**Chan, Darius Kwan Shing**

BSSc (CUHK); MA, PhD (Ill.);  
Associate Professor

**Hayward, William Gordon**

BA, MA (Cant.); PhD (Yale);  
Assistant Professor

陳瑞燕

**Chan, Agnes Sui Yin**

BA, MA, MSW (Mich.); PhD (Calif.);  
Assistant Professor

何淑嫻

**Ho, Connie Suk Han**

BSSc, MSSc (HKU); DPhil (Oxon.);  
Assistant Professor

陳 衛

**Chan, Wai**

BSSc (CUHK); MSSc (HKU);  
MA, PhD (Calif.); Assistant Professor

## Social Work 社會工作學系

周健林

**Chau, Kenneth Kin Lam**

MSW (McG.); PhD (S. Calif.);  
Professor of Social Work

陳蔡月薇

**Chan, Tammy Choi Yuet Mei**

BSW (Manit.); Part-time Field Instructor

鍾陳麗歡

**Chung, M. Chan Lai Foon**

BSSc (CUHK); MSSc (HKU);  
Associate Professor

曹金鳳

**Cho, Kam Fung**

BSW, AdvDip (SW), MSSc (HKU);  
Part-time Field instructor

方宋同九

**Fong, Soong Tong Kou**

BSSc, MA (Ed) (CUHK); Field Instructor

余秀珍

**Yue, Judia Sau Chun**

BSSc, AdvDip (SW), MSSc (HKU);  
Part-time Field Instructor

## Sociology 社會學系

劉兆佳

**Lau, Siu Kai**

BSSc (HKU); PhD (Minn.);  
Professor of Sociology

陳膺強

**Chan, Ying Keung**

BSSc (CUHK); DU (Bordeaux); Professor

彭玉生

**Peng, Yusheng**

BA (Sichuan); MA (Peking); MA, PhD  
(Calif.); Assistant Professor

王淑英

**Wong, Veronica Suk Ying**

BEd (Liv.); DipEd (Lond.);  
MA, PhD (Stan.); Associate Professor



## **Research Projects Funded by the Endowment Fund**

### 書院基金資助研究計劃

#### **Lee Hysan Foundation Research Grant and Endowment Fund Research Grant**

<b>Project Holder</b>	<b>Department</b>	<b>Project</b>
Wing-yee Chan	Anatomical & Cellular Pathology	A Study of Epstein-Barr Virus Associated Non-Hodgkin's Lymphomas by Fluorescence In-situ Hybridization
Iren H. S. Chow	Management	A Cross-cultural / Cross National Comparative Study of Entrepreneurs in China and United States
Ada W. C. Fu	Computer Science	Digital Library as a Web Database
Paul Kay-sheung Chan	Microbiology	Sequence Variation in the E6 Gene of Human Papillomavirus Type 58 among Chinese Women with and without Cervical Cancer
Jianfa Shen	Geography	Spatial Analysis of Geographic Information in China
Christopher H. K. Cheng	Biochemistry	An Exploration into Literature on Treatment of Inflammatory Diseases and the Development of Suitable Screening Methods
L. M. Chu	Biology	Diversity and Abundance of Soil Invertebrates on Post-closure Landfills
Suk-ying Wong	Sociology	Teaching and Social Change in Japan
Gilbert C. F. Fong	Translation	A Chronology of Plays Performed in Hong Kong (1909-1999)
Alan C. B. Tse	Marketing	A Mathematical Hierarchy of Effects Model
Yiu-sang Moon	Computer Science & Engineering	Stability of Image Feature Extraction
Yum-shing Wong	Biology	The Effects of Narciclasine on the Development of Cucumber Cotyledons
Si-wai Man	Educational Administration & Policy	Environmental Attitudes on CU Campus

# Student Union

## 學生會

### The 1999 United College Student Union Council

#### 一九九九年度聯合書院學生會監議會

##### Chairman

Lau Chung Yeung

##### 主席

劉仲揚

##### Vice-Chairman

Szeto Ying Ying

##### 副主席

司徒瑩影

##### Secretary

Au Wing Yee Alice

##### 秘書

區穎兒

##### General Affairs Officer

Ching Chin Yan Carmen

##### 總務

程展欣

##### Members

Chan Ho Yee

Chan Pak Keung

Cheng Man Ho

Chiu Kai Chung

Chu Wun Wun

Fung Chun Keung

Fung Ka Keung

Hung Kam Fat

Hung Yat Chi

Ip Po Man

Lai Man Lai

Lai Oi Shuen

Lai Shuk Yi

Lam Ping Sang

Lau Chun Leung

Law Hin Kwai

Law Lai Han

Lee Lok Man

Lee Mei Lan

Lee Wai To

Li Pik Ha Ivy

Lo Pak Tung

Ma Nap Tak

Mau Hou Cheong

Ng Fuk Ying Irene

Ng Tze Ling

Shih Sheung Mei

Tang Wing Yan

Wong Cho Kee

Wong Pui Yin

Woo Kam Wing

Yeung Kit Ting

Yeung Mei

Yiu Wing On

Yu Chiu Kin

##### 委員

陳浩義

陳柏強

鄭文浩

趙啟聰

朱媛媛

封進強

馮家強

洪金法

洪溢芝

葉保民

黎文禮

黎藹璇

黎淑怡

林炳生

劉振良

羅顯桂

羅麗嫻

李樂敏

李美蘭

李偉圖

李碧霞

羅柏東

馬立德

繆浩昌

吳馥盈

吳子寧

施雙美

鄧永茵

黃祖基

王沛然

胡金榮

楊潔婷

楊媚

姚詠安

余朝鍵



## Committees of the Student Union Council

### 監議會屬下常設委員會

#### Monitory Committee

##### Chairperson

Cheng Man Ho

##### Secretary

Szeto Ying Ying

##### Members

Fung Ka Keung

Lam Ping Sang

Law Hin Kwai

Law Lai Han

Lee Wai To

Lo Pak Tung

Mau Hou Cheong

Ng Tze Ling

Yu Chiu Kin

#### 觀察委員會

##### 主席

鄭文浩

##### 秘書

司徒瑩影

##### 委員

馮家強

林炳生

羅顯桂

羅麗嫻

李偉圖

羅柏東

繆浩昌

吳子寧

余朝鍵

#### Finance Committee

##### Chairperson

Lai Man Lai

##### Secretary

Lai Oi Shuen

##### Members

Ching Chin Yan

Hung Kam Fat

Lau Chun Leung

Wong Cho Kee

#### 財務委員會

##### 主席

黎文醴

##### 秘書

黎藹璇

##### 委員

程展欣

洪金法

劉振良

黃祖基

#### Constitutional Committee

##### Chairperson

Hung Yat Chi

##### Secretary

Wong Pui Yin

##### Members

Chan Pak Keung

Chiu Kai Chung

Lau Chung Yeung

Lee Lok Man

Ma Nap Tak

Ng Chun Wai Simon

Ng Fuk Ying

Shih Sheung Mei

Tang Wing Yan

Woo Kam Wing

Yeung Kit Ting

Yeung Mei

#### 章則委員會

##### 主席

洪溢芝

##### 秘書

王沛然

##### 委員

陳柏強

趙啟聰

劉仲揚

李樂敏

馬立德

吳俊緯

吳馥盈

施雙美

鄧永茵

胡金榮

楊潔婷

楊媚

#### Affiliated Clubs and Societies Committee

##### Chairperson

Yiu Wing On

##### Secretary

Fung Chun Keung

##### Members

Au Wing Yee

Chu Wun Wun

Lai Shuk Yi

Lee Mei Lan

#### 屬下團體委員會

##### 主席

姚詠安

##### 秘書

封進強

##### 委員

區穎兒

朱媛媛

黎淑怡

李美蘭

#### Election Committee

##### Chairperson

Hung Kam Fat

##### Secretary

Yeung Kit Ting

##### Members

Fung Ka Keung

Ma Nap Tak

#### 選舉委員會

##### 主席

洪金發

##### 秘書

楊潔婷

##### 委員

馮家強

馬立德

**The 38th Provisional Administration Committee of United College  
Student Union 第三十八屆聯合書院學生會臨時幹事會**

<b>Chairperson</b>		會長	
Ng Chun Wai Simon		吳俊緯	
<b>Vice-Chairperson</b>		副會長	
Hung Wai Yee		孔慧懿	
<b>Secretary</b>		秘書	
Law Man Ki		羅文琪	
<b>Treasurer</b>		財政	
Yeung Pui Shan		楊珮珊	
<b>Welfare Officers</b>		福利	
Chung Ka Hong	Yiu Hei Man	鍾嘉康	姚希文
<b>General Affairs Officers</b>		總務	
Lee Kit Man	Tam Man Cheong	李潔雯	譚萬鏘

**Residents Association of Adam Schall Residence  
湯若望宿舍宿生會**

<b>Chairperson</b>		主席	
Yeung Sai Hoo		楊世浩	
<b>Vice-Chairperson</b>		副主席	
Wong Wing Yin		王詠妍	
<b>Secretary</b>		秘書	
Mak Ling		麥玲	
<b>Treasurer</b>		財政	
Chan Chun Yeung		陳駿揚	
<b>Adjunct Officers</b>		學術	
Lee man Yee	Lee Pui Cheung	李敏兒	李沛宗
<b>Welfare Officers</b>		福利	
Cheung Tze Man	Lau Hoi Leung	張紫敏	劉凱亮
<b>Recreation Officers</b>		群育	
Chan Wai Yung	Lee Chuen Yee	陳偉翁	李鑽儀
Ng Chun Chun	Tong Kwan Ho	吳真真	湯均河
<b>General Affairs Officers</b>		總務	
Li Tin Wai	Lin Ming Sing	李天慧	林明星

**Residents Association of Bethlehem Hall  
伯利衡宿舍宿生會**

<b>Chairperson</b>		主席	
Chong Chi Tat		莊志達	
<b>Vice-Chairperson</b>		副主席	
Law Hin Kwai		羅顯桂	
<b>Treasurer</b>		財政	
Mok Wang Chau		莫泓秋	
<b>Secretary</b>		秘書	
Lam Shuk Ling		林淑玲	

<b>Welfare Officers</b>		福 利	
Chan Pa Ki Martinian	Yiu Lee	陳伯姬	姚 莉
<b>Promotions Officer</b>		宣 傳	
Tang Hiu Kwan		鄧曉焜	
<b>Recreation Officers</b>		群 育	
Chan Ngai Pan	Lam Cheuk Wing	陳毅斌	林焯榮
<b>Publications Officer</b>		出 版	
Tang Wai Wa		鄧偉華	
<b>Adjunct Officer</b>		學 術	
Law Wing Cheung		羅永祥	
<b>General Affairs Officer</b>		總 務	
Li Pik Ha Ivy		李碧霞	

## **Residents Association of Hang Seng Hall**

### 恆生樓宿舍宿生會

<b>Chairperson</b>		主 席	
Luk Ho Yin		陸浩然	
<b>Vice-Chairperson</b>		副主席	
Ng Wing Yee Winni		吳詠儀	
<b>Treasurer</b>		財 政	
Wu Lap Yee Letty		胡立怡	
<b>Secretary</b>		秘 書	
Leung Suk Yee		梁淑儀	
<b>Promotions Officers</b>		宣 傳	
Cheung Mei Ki	Yau Tsz Yan	張美琪	邱芷茵
<b>Publications Officers</b>		出 版	
Chung Sze Foon	Yu Kwok Ki	鍾時歡	余國基
<b>Welfare Officers</b>		福 利	
Ip Kin Ho	Lo Wai Yin	葉鍵濠	羅偉然
<b>Recreation Officer</b>		群 育	
Lo Wing Ho		盧穎豪	

## **Members Association of Ping Fan Hall**

### 秉芬堂幹事會

<b>Chairperson</b>		會 長	
Ho Shan		何 山	
<b>Vice-Chairperson (Internal)</b>		內務副會長	
Cheng Shu Man		鄭舒文	
<b>Vice-Chairperson (External)</b>		外務副會長	
Chan Chung Man		陳仲敏	
<b>Secretary</b>		秘 書	
Lam Lai Ki		林麗琪	
<b>Treasurer</b>		財 政	
Ho Shuk Ying		何淑瑩	
<b>Recreation Officers</b>		康 樂	
Chan Kai Hong	Fung Wing Yin	陳啟康	馮詠賢

**Promotions Officers**

Choy Yuk Tin Nata      Wong Ka Wai

**General Affairs Officers**

Lam Suet Mei      Luk Yee Linda

**Adjunct Officer**

Kwok Kin Yan

**Welfare Officers**

Chan Sze Man      Szeto Ying Ying

**宣 傳**

蔡玉鈿

黃家慧

**總 務**

林雪微

陸 懿

**學 術**

郭健欣

**福 利**

陳詩敏

司徒瑩影

**Members Association of Pak Chuen Hall****百全堂幹事會****Chairperson**

Ng Fuk Ying Irene

**主 席**

吳馥盈

**Vice-Chairperson**

Wong Suet Yi

**副主席**

黃雪怡

**Secretary**

Choy Yuen Yi Adri

**文 書**

蔡婉儀

**Treasurer**

Chui Siu Kei

**財 政**

徐兆基

**Promotions Officers**

Man Ho Pan      Ngao Ju Ling

**宣 傳**

文浩濱

敖楚琳

**Recreation Officers**

Lee Wai Ling      Lee Wing Yee

**群 育**

李慧玲

李詠宜

**Public Relationship Officers**

Lo Im Va      Yung Man Yee

**公 關**

羅艷華

翁敏儀

**Publications Officers**

Kwan Lai Ying      Lai Sze Man Amy

**出 版**

關麗盈

黎思敏

**General Affairs Officers**

Jim Sze Nga      Law Siu Man

**總 務**

詹詩雅

羅小敏

# List of Graduates

## 畢業生名錄

### Faculty of Arts 文學院

#### Chinese Language & Literature

##### 中國語言及文學系

Chan, King Ching	陳敬青
Chan, Sze Yan	陳思茵
Chan, Yee Ting	陳綺婷
Chan, Yi Man	陳伊雯
Chan, Yuen Wah	陳遠華
Chau, Chi Man	周智敏
Cheng, Kit Yee Rosita	鄭潔宜
Cheng, Man Wing	鄭文詠
Cheung, Ping	張萍
Kong, Chiu Wing	江紹榮
Kwok, Wai Ha	郭惠霞
Lai, Man Yan	黎文恩
Lai, Mee Ling	黎美玲
Lam, Hoi Kar	林凱嘉
Lam, Lai Chun	林麗珍
Lam, Ting Kei	林丁祺
Law, Tsin Fung Angela	羅展鳳
Leung, Shui Ching	梁瑞貞
Li Wan Hoi	李雲開
Liu, Sin Yi	廖倩怡
Ng, Ka Chung	吳家聰
Ng, Suet Yee	吳雪兒
Tse, Sui Wan	謝瑞芸
Tsoi, Po Ying	蔡寶英
Wong, Chor Nei	黃楚妮
Wong, Kan Yu	黃瑾瑜
Wong, Lai Ling	黃麗翎
Wong, Pui Kei	黃珮琪
Wong, Siu Fong	王少芳
Yung, Sze Tan	翁時騰

#### English 英文系

Chan, Hoi Ling	陳凱玲
Chan, Ka Hang Claire	陳嘉珩
Cheng, Siu Man	鄭昭雯
Chow, Ngan Yiu Teresa	周麗瑤
Hui, Wai Pong	許為邦
Hui, Wai Yin	許慧妍
Kan, Lai Mei	簡麗媚
Kitty	葉潔鴻

Kwan, Kwok Loi Queenie	關幗萊
Lam, Wai Sze	林慧思
Lee, Ching Chung	李正中
Leung, Suk Ming Maisan	梁淑明
Pang, Kit Man	彭潔雯
Tai, Wing Yee Queenie	戴詠怡
Tsang, Tim	曾湑
Tse, Ling Ling	謝玲玲
Tse, Nga Yan	謝雅茵
Wong, Kar Man	黃嘉敏
Wong, Lai Yee	黃麗儀
Wong, Man Ki	黃敏琪
Yue, Lok Man Rebecca	余洛雯
Yuen, Wai Hang	阮慧恆

#### History 歷史系

Cheung, Chun Pong	張振邦
Chiu, Suk Kwan	趙淑君
Chong, Siu Ching	莊少靜
Ho, Sin Ying	何羨盈
Hung, Hung Yu	洪虹茹
Ko, Pui Sze	高佩詩
Lau, Oi Lam	劉靄琳
Leung, Siu Ling	梁小玲
Li, Wai Tat	李偉達
Siu, Hiu Hung	蕭曉紅
Tam, Kin Man	譚健文
Tang, Po Ling	鄧寶玲
Wang, Siu Ha	王小霞
Wong, Hong Yan Christine	黃康欣
Wong, Po Man	黃寶文

#### Japanese Studies 日本研究學系

Au Yeung, Kai Ming	歐陽凱明
Cheung, Wai Fan	張慧芬
Lam, Wai Lung	林偉龍
Ng, Man Yi	吳敏儀
Tung, Yan Yan Ada	佟欣欣
Wong, Hau Cheung	王巧章
Wong, Yee Ying Bibiana	黃懿縈

#### Philosophy 哲學系

Lo, Man Yuk	盧文旭
-------------	-----

**Translation 翻譯系**

Cheng, Miu Sze	鄭妙思
Sham, Chui Ping Angel	岑翠萍
So, Yee Mei Anita	蘇綺薇
Yip, Heong Wing	葉向榮

## **Faculty of Business Administration 工商管理學院**

**Integrated Business Administration**

## 工商管理學系

Au, Chung Ning	歐仲寧
Au, Wai Ting	歐瑋庭
Chan, Chun Yiu	陳振耀
Chan, Chung Yan	陳頌欣
Chan, Hoi Wai	陳海威
Chan, Ka Man	陳嘉雯
Chan, Kin Cheung Kelvin	陳建璋
Chan, Pui Sze	陳佩詩
Chan, Sze Yan	陳詩欣
Chan, Wing Lam	陳詠琳
Chan, Wing Sze Angel	陳泳詩
Chan, Yee Nei Elaine	陳綺妮
Chau, Hoi Kei	周靄姬
Cheung, Hon Michelle	章 翰
Cheung, Ka Man	張嘉雯
Cheung, Kei	張 琦
Cheung, Pik Lai	張碧莉
Cheung, Sau Ching Nancy	張秀菁
Cheung, Sze Ting Jessie	張詩婷
Cheung, Tak Lun Daniel	張德倫
Cheung, Wai Yin	張惠賢
Chiu, Ka Yan Clara	趙嘉欣
Chong, Kar Man	莊嘉敏
Chow, Wing Yee Winnie	周穎儀
Chu, Man Chi	朱敏芝
Chu, Mei Ling	朱美玲
Chung, Oi Lin Irene	鍾愛蓮
Dewi, Rianti	丘碧琴
Do, Ka Yan Brenda	杜嘉欣
Fan, Ka Ho	樊家濠
Fong, Shing Lung	方盛隆
Fu, Chi Ying	傅緻盈
Ho, Ka Man Iris	何嘉敏
Hui, Keen Chung Kenny	許健聰
Hui, Mei	許 美
Hung, Ki Yu	孔紀瑜
Ma, Ming Ha Monica	馬明霞
Ng, Wai Hung	吳偉雄

Pang, Kam Shing Peter
Kung, Siu Ling
Kwan, Sin Yan Amy
Kwok, Li Li
Kwong, Chi Yeung Sunnie
Kwong, Kit Man
Kwong, Man Yee
Lai, Ho Yan
Lam, Ka Yan
Lam, Wan Lung
Lau, Chi Tak
Lau, Fung Fai Yoko
Lau, Hang Yee
Lau, Hoi Ming
Lau, Man Shun
Law, Yuen Yee
Lee, Chung Yan
Lee, Yat Long
Leung, Mei Ming
Leung, Sau Wa
Li, Kei Yan Ada
Li, Kwan Mei
Liang, Kwai Heung
Liang, Ying Yi
Lin, Wing Yan Karen
Ling, Man Sum
Shek, Wing Hang
Shing, Ching Man
Sit, Loi Fung
Sit, Yuk Chi
So, Kwan Hang
Tang, Pui Man
Tsai, Hiu Ling
Tso, Hok Fung
Tsui, Lai Har
Wan, Hoi Yee Loretta
Wan, Yung Sheung Michael
Wong, Chung Fai
Wong, Man Fong
Yeung, Sze Wan Ivy
Yeung, Ying Kit
Yim, Hong Kit
Yu, Nga Chun Angel
Yu, Sau Ching
Yu, Sau Ling
Yu, Wing Man

彭鑫城
龔少玲
關倩欣
郭莉莉
鄺子揚
鄺潔文
鄺雯兒
黎可欣
林嘉恩
林雲龍
劉志德
劉鳳輝
劉杏兒
劉凱銘
劉萬順
羅婉儀
李頌恩
李溢朗
梁美明
梁秀華
李其欣
李君媚
梁桂香
梁英儀
連詠恩
凌民琛
石穎恆
成靜雯
薛來鋒
薛玉枝
蘇君珩
鄧佩文
蔡曉玲
曹鶴峰
徐荔霞
溫凱儀
溫鎔儀
黃種輝
黃敏芳
楊詩韻
楊英傑
嚴康傑
茹雅頌
余秀靜
余秀靈
庾詠文

**Professional Accountancy 專業會計學系**

Chan, Hiu Bun	陳曉斌
Chan, Kwok Chun	陳國俊

Chan, Tsun Yuen  
 Chan, Wai Sze  
 Chan, Yuk Wah  
 Chiu, Kai Chun  
 Chong, Yee Cheung  
 Chow, Suk Kwan  
 Choy, Tsz Man Carmen  
 Fan, Tung Mui  
 Fong, Suet Yan Daisy  
 Fung, Fei Yin  
 Ho, Ka Shun  
 Ho, Mei Sze  
 Hon, Ming Sang  
 Ku, Wing Yin  
 Lai, Sheung Mei  
 Lam, Shuk Mei  
 Lam, Sum Sum  
 Lam, Yuen Shan  
 Lau, Kar Yee Carrie  
 Lau, Pak Kwan  
 Lee, Chun Kuen  
 Lee, Oi Kent  
 Lee, Oi Ling Aileen  
 Lee, Wing Yan  
 Leung, Kam Fai  
 Leung, Kin Keung  
 Li, Sin Ting  
 Li, Yan Ying Jennifer  
 Lo, Ho Chi Joyce  
 Ma, Kit Sum Isis  
 Ma, Wing Shan  
 Ng, Ka Man  
 Ng, Wing Bui  
 Ng, Yat Kwan Freda  
 Sher, Kwun Pan  
 Siu, Chin Wang  
 So, Hoi Yuen Loretta  
 Tin, Ching Wah  
 Wan, Yuk Wa  
 Wong, Chi Keung  
 Wong, Ching Fan  
 Wong, Ho Lam Holly  
 Wong, Pui Fong  
 Yu, Yuen Sim  
 Yuen, Siu Tim

陳俊元  
 陳偉思  
 陳旭華  
 趙佳駿  
 鍾怡長  
 周淑君  
 蔡子敏  
 范冬梅  
 方雪茵  
 馮飛燕  
 何家舜  
 何美詩  
 韓銘生  
 顧永賢  
 賴湘薇  
 林淑薇  
 林森森  
 林婉珊  
 劉嘉怡  
 劉百鈞  
 李振權  
 李靄健  
 李愛齡  
 李詠茵  
 梁錦輝  
 梁健強  
 李倩婷  
 李恩盈  
 盧荷之  
 馬潔芯  
 馬穎珊  
 吳嘉敏  
 吳榮標  
 吳逸群  
 余冠斌  
 蕭展宏  
 蘇凱源  
 田靜華  
 尹玉華  
 王志強  
 王靜芬  
 黃皓琳  
 王佩芳  
 余婉嬋  
 袁兆添

## Faculty of Education 教育學院

### Primary Education 小學教育系

Kwok, Shuk Wai	郭淑慧
Lai, Suk Kuen	黎淑娟
Lam, Sau Yee Anita	林秀儀
Lau, Kwok Kit	劉國傑
Leung, Ka Man	梁家文
Liu, Ho Yan	廖可欣
Liu, Pui Shan Vivian	廖佩珊
Luk, Ka Yue Carol	陸家愉
Szeto, Hon Leung	司徒漢樑
Tam, Siu Ting	譚小婷

### Sports Science & Physical Education

#### 體育運動科學系

Chiu, Wing Yin	趙詠賢
Chui, Hiu Fung	徐曉峰
Lee, Yat Hung	李日鴻
Leung, Chung Ting	梁仲霆
Ngai, Chun Kuen Albert	倪震權
Yeung, Chun Chan Dicken	楊振燦

## Faculty of Engineering 工程學院

### Computer Engineering 計算機工程學系

Cheng, Chiu Leong	鄭釗亮
Hong, Chun Yin	杭俊彥
Khong, Wai Sing	鄺偉勝
Lai, Man Tat	黎文達
Leung, Ka Kit	梁家傑
Wai, Tsz Ho	衛子浩
Wong, Chun Sing	黃振聲
Wong, Wai Chiu	黃偉超
Wong, Wai Kit	黃偉杰
Wong, Wing Kei	黃榮基
Wong, Yiu Fai	黃耀輝
Yu, Chiu Man	余超文

### Computer Science 計算機科學系

Au, Wai Shing	區偉成
Chan, Jing Yu Eric	陳政響
Chen, Ka Yee Clara	秦嘉儀
Cheung, Ki Wang	張基宏
Choi, Shui Lan	蔡水蘭
Chung, Kit San	鍾潔珊
Dai, Hay Ming	戴曦明
Ho, Chi Ho Malcolm	何智浩
Kung, Mei Yi	龔美怡
Lau Chi Ho Arthur	劉志豪

Lee, Po Man 李寶雯  
 Leung, Ka Man 梁家文  
 Leung, Siu Lun 梁兆倫  
 Leung, Wing Shan Queenie 梁詠珊  
 Leung, Yuk Ching 梁玉清  
 Luk, Wa Yu 陸華宇  
 Ma, Chak Kei 馬澤祺  
 Ng, Ka Ka 吳家嘉  
 Ng, Maggie 吳文姬  
 Pang, Wai Man 彭衛民  
 Siu, Chun Kin 蕭振健  
 Tam, Kin Hang 譚建恆  
 To, Chin Pang 杜展鵬  
 Yuen, Siu Han 阮少嫻

**Electronic Engineering 電子工程學系**

Au, Wai Shing Dickson 區偉盛  
 Chan, Kai Hung 陳啟鴻  
 Chan, Shek Hang 陳錫恆  
 Chan, Wai Tung 陳偉東  
 Cheng, Sin Hang 鄭善衡  
 Cheung, Mei Yan 張美欣  
 Cheung, Sang 張旌  
 Fong, King Hang 方敬恆  
 Hui, Siu Wah Stanley 許兆華  
 Hung, Ming Kin Christopher 洪銘健  
 Ip, Ka Chi 葉嘉智  
 Kan, Yu Ting 簡宇廷  
 Kwok, Man Shan 郭文珊  
 Lam, Choi Kin 林才健  
 Lam, Hang Chit 林恆捷  
 Lam, Kit Wai 林傑偉  
 Lam, Man Cheong 林文昌  
 Lee, Kar Kin Edwin 李家健  
 Leung, Cheung Kit 梁章傑  
 Leung, Ka Ming 梁家銘  
 Man, Tat Ming 文達明  
 Shea, Chun Fai 余振輝  
 So, Tsz Hin 蘇子軒  
 Sze, Kwong Wai 施光煒  
 Tse, Kiu Yan 謝僑人  
 Tsoi, Chi Wa 蔡智華  
 Wan, Cheuk Fung 溫卓鳳  
 Wong, Ka Fu 黃家富  
 Wong, Shun Ho 黃信豪  
 Wong, Wai Shing 王維盛  
 Yung, Siu Wo 翁兆和

**Information Engineering 訊息工程學系**

Chan, Cheung Kit 陳祥傑  
 Chan, Chun Ying 陳俊英  
 Chan, Chung Tak 陳頌德  
 Chan, Lai Yin 陳麗賢  
 Chan, Wai Chung 陳維中  
 Cheng, Chun Kit 鄭俊傑  
 Cheung, Cheuk Yin 張卓然  
 Chin, Suet Lai 錢雪麗  
 Co, Ngai Fung 許藝丰  
 Lai, Chi Wing 黎志榮  
 Lam, Tak Cheung 林德祥  
 Lau, Chi Hang 劉志恆  
 Lau, Man Wai 劉文蕙  
 Lee, Ming Ho 李銘浩  
 Li, Chi 李馳  
 Li, Hoi Lok 李凱樂  
 Lo, Wai On 盧偉安  
 Ma, Cheung Fu 馬翔夫  
 To, Chi Hang 杜知珩  
 Tse, Wai Leung 謝偉良  
 Wong, Him Ka 黃謙嘉  
 Wong, King Yin 黃景賢  
 Wong, Pui Yee 黃貝儀  
 Yee, Chung Lit 俞仲烈  
 Yeung, Yuk Fat 楊旭發  
 Yim, Shing Chi 嚴誠志  
 Young, Ka Ming 楊嘉銘  
 Yung, Man 翁雯

**Mechanical & Automation Engineering**

**機械與自動化工程學系**

Chan, Hing Lin 陳慶念  
 Chow, Chi Ho Eric 周志豪  
 Chung, Tsz Wah 鍾子華  
 Fung, Hin Tseung 馮顯翔  
 Hung, So Chun 洪素真  
 Lai, Yau Wai 黎祐璋  
 Lee, Kin Wai 李健偉  
 Lee, Pok Ning 利泊寧  
 Leung, Hoi Chau 梁海宙  
 Leung, Wai Yip 梁偉業  
 Li, Hok Yin 李學賢  
 Tsang, Yick Kin 曾翼健  
 Tsoi, Chung Haap 蔡鐘洽  
 Wong, Pui Kan Kenneth 黃培根  
 Wong, Yan Leung 黃仁良  
 Yam, Kwok Wai 任國威



**Systems Engineering & Engineering Management** 系統工程與工程管理學系

Chan, Ki Cecilia	陳 祈
Chan, Wing Mun Florence	陳穎敏
Chang, Wing Fong	鄭穎豐
Chen, Chun Ho	程俊豪
Cheung, King Chung	張競中
Chiu, Kit Mei	趙潔薇
Chow, Wan	周 蕓
Chung, Hoi Yan	鍾凱茵
Fung, Fei Lung	馮飛龍
Ho, Cheung Ho	何祥浩
Ho, Shek Lun	何碩麟
Hui, Man Kit	許文傑
Kwan, Ngai	關 毅
Lam, Wa	林 驊
Law, Chun Him	羅俊謙
Lee, Kwong Yiu	李光耀
Lui, Man Fiona	呂 敏
Ma, Ka Ki	馬家祺
Ma, Man Kit	馬敏傑
Mak, Chiu Leung	麥詔良
Ng, Chi Ling	吳智玲
Ng, Kwok Fai	吳國輝
Siu, Wai Tung	蕭偉東
Wan, Siu Keung	溫兆強

**Faculty of Medicine** 醫學院

**Medical Studies** 醫學系

Au, Ka Fai	區嘉輝
Chan, Chi Ho	陳志濠
Chan, Chi Wai Rickjason	陳志偉
Chan, Chin Pang Ian	陳展鵬
Chan, Kai Ming	陳計明
Chan, On Kei Angel	陳安琪
Chan, Shuk Mei	陳淑嫩
Chan, Shut Wah	陳述華
Chan, Yui Kin Jonathan	陳銳堅
Chen, Siu Wai Ivo	陳少慧
Cheung, Wing Yee	張穎儀
Chiu, Lai Shan	趙麗珊
Choi, Yuk Kiu	蔡育嬌
Chung, Hoi Sze	鍾凱詩
Fong, Ching Han	方靜嫻
Ho, Kwok Yip	何國業
Hui, Lung Kit	許龍杰
Kong, Chun Yuk	江俊玉
Lam, Hiu Lam	林曉琳

Lau, Ying Kit	劉英傑
Lee, Hau Leung Calvin	李效良
Lee, Huen	李 煊
Leung, Man Chung Jack	梁文聰
Mak, Chak Fong	麥澤芳
So, Chiu Kui	蘇超駒
So, Chun Hong	蘇振康
Soo, Oi Yan	蘇藹欣
Tai, Chi Kin	戴志健
Tang, Fung Ming	鄧鳳鳴
To, Cho Ting	杜祖婷
Tsang, Shiu Hei	曾兆熙
Tse, Chui Ting	謝翠婷
Tse, Lung Fung	謝龍峰
Tsoi, Man Kin Kenneth	蔡文健
Wong, Chi Sang	黃至生
Yau, Ching Tsz	丘滯慈
Yip, Pui Pui	葉佩珮
Yu, Man Ching Kelvin	余文清

**Intercalated Degree Programme in Medical Sciences**

醫學科學增插學年學士學位課程

Chu, Wai Yin	朱偉賢
Leung, Shuk Yan Joey	梁淑恩
<b>Nursing (pre-registration)</b>	護理學系
Fung, Hoi Kay	馮凱琪
Kong, Wai Man	鄺慧雯
Kwong, Po Wan	鄺寶雲
Lai, Wing Yin	黎穎妍
Lau, Pui Hung	劉沛雄
Leung, Man Wai	梁文蕙
Ma, Shuk Ching	馬淑貞
Tam, Mee King	譚美琼
Wong, See Wai	黃思慧
Yau, Wai Han	丘慧嫻
Yu, Hoi Un	余海鶯
Yuen, Shuk Yee	袁淑兒
Yuen, Sze Man	原思敏

**Pharmacy** 藥劑學系

Chan, Chi Kit	陳智傑
Chan, Lai Sheung	陳麗嫦
Kwan, Suk Man	關淑汶
Lui, Sze Man Agnes	雷思敏
Tang, Hiu Yan	鄧曉恩
Yiu, Siu Kuen	姚小娟

## Faculty of Science 理學院

### Biochemistry 生物化學系

Chan, So Bik Denise	陳素碧
Chan, Suk Yiu	陳淑瑤
Chau, Chin Tang	周展鵬
Cheung, Shiu Fai	張劭暉
Chiu, Chun Wang	趙駿宏
Chow, Ka Yee	周嘉怡
Ho, Kar Fai William	何嘉輝
Kou, Ying Chuck	高凝竹
Lau, Tat San	劉達樂
Leung, Po Ki	梁寶琪
Lui, Ki	呂琪
Tang, Wan Yee	鄧韻儀
Tsang, Sup Yin	曾實現
Wong, Chi Hang	黃智恆
Yap, Hong Kin	葉康堅
Yeung, Man Choi	楊文彩
Yip, Chui Kwan	葉翠君

### Biology 生物系

Chan, Ka Ting	陳嘉婷
Chan, Ka Yee	陳嘉儀
Chan, Ling Yee	陳令儀
Chan, Wai Kuen	陳偉權
Chea, Wing Yee	車詠怡
Cheung, Wai Shan	張慧珊
Ho, So Man	何素敏
Kwok, Man Yi	郭敏兒
Lam, King Yee Yvonne	林景怡
Lam, Kuan Iao	林坤遊
Li, Chi Ho	李之浩
Shu, Ching Yee Gloria	徐靜誼
Sin, Lai Fong	冼麗芳
Tang, See Kay	鄧詩琪
Tsang, Sau Fung	曾秀鳳
Wong, Fuk Ling	王福玲
Yeung, Siu Lan	楊少蘭
Yung, Sik Ching	翁惜貞

### Chemistry 化學系

Chan, Pui Ka	陳貝嘉
Cheung, Cheuk Ling	張卓齡
Cheung, Mak Shuen	張麥旋
Cheung, Tat Ka	張達家
Choi, Wing	蔡穎
Chow, Cho Yee Joey	周祖兒
Ho, Ping Man	何嫻嫻

Kwok, Yeung Tung	郭仰東
Kwong, Wai Chuen	鄺惠鑽
Lai, Chun Wing	賴雋永
Lai, Tsz Foon	賴子寬
Leung, Hok Ying	梁學英
Li, Chi Lun	李志麟
Mok, Lam Shan Josephine	莫琳珊
Pang, Bik Ha Cherry	彭碧霞
Tang, Hiu To	鄧曉濤
Wong, Chi Yuen	黃志遠
Wong, Hin Wah	黃顯華
Wong, Suk Yu	黃淑如
Wong, Ting Lam	王庭琳
Wong, Wai Yan	黃偉欣
Wu Kam Loi	鄔錦來

### Environmental Science 環境科學系

Cheung, Ka Kui	張家駒
Cheung, Pok Lap	張博立
Chong, Chun Wing	莊俊榮
Lam, Hong Lung	林康龍
Lo, Kar Lam	羅嘉琳
Wong, Yee May	黃綺媚
Yau, Hok Wai Horace	丘學緯
Yau, Sau Fong	丘秀芳

### Food and Nutritional Sciences

#### 食品及營養科學系

Fong, Wai Ting	方偉庭
Li, Ying Lung Jacky	李應龍
Mak, Mei Chi	麥美芝
Tjia, Wai Mui	謝慧玫
Yeung, Chi Wang	楊志宏
Yeung, Pik Kei	楊碧琪

### Mathematics 數學系

Chan, Kim To	陳劍濤
Chan, Kwai Ping	陳桂冰
Chan, Sui Kam	陳穗琴
Chu, Ling Fung	朱凌峰
Chung, Shun Shing	鍾信成
Chung, Yin Chi	鍾然智
Ho, Sau Chun	何秀珍
Hon, Yee Man	韓綺雯
Huen, Tsui	禰翠
Lee, Yee Huen Queenie	李宜萱
Li, Wai Karen	李慧
Lo, Yin Mui	盧妍梅
Lui, Siu Pang	呂兆鵬
Ng, Siu Pik	吳兆碧

Sit, Nelson  
Wu, Man Ming  
Yip, Sing Hing

### **Physics** 物理系

Au Yeung, Yue Fung  
Chan, Chun Fai  
Chan, Wai Ming  
Cheung, Ming Kay  
Fan, Ka Wing  
Huang, Ming Xi  
Ko, Hoi Wai  
Kong, Man Pun  
Lam, Kwok Ching  
Lam, Pui Man  
Lau, Kwok Wing  
Lee, Yan Yee  
Ng, Yuen Man  
Ngan, Kin Fung  
Pang, Chun Sing Harrison  
Yuen, Chi Yan

### **Statistics** 統計學系

Au, Wing Tim  
Chan, Tak Lun  
Cheung, Ka Yi  
Chiu, Mei Yiu  
Chui, Ching Ka  
Fung, Man Yi Mandy  
Ho, Tsz Chung  
Hon, Yan Man  
Lam, Wai Pan  
Leung, Chi Shun  
Leung, Pui Yee  
Lo, Wing Chi  
Lui, Wai Man  
Pak, Ka Yan  
Tse, Ka Ling Carol  
Tsoi, Kam Fai  
Wong, Wing Sze Agnes

## **Faculty of Social Science** 社會科學院

### **Architecture** 建築學系

Chan, Ka Chun  
Chan, Shu Ling  
Chan, Tak Yu  
Cheung, Wai Hong  
Lam, Wai Ki Vicky

薛賢通  
胡文銘  
葉成慶

歐陽裕鋒  
陳駿輝  
陳慧明  
張銘基  
范家榮  
黃銘浠  
高凱威  
江文彬  
林國良  
林佩雯  
劉國榮  
李欣頤  
吳婉雯  
顏建峰  
彭振昇  
阮志仁

區榮添  
陳德麟  
張嘉意  
趙美瑤  
徐靜嘉  
馮敏儀  
何子聰  
韓茵敏  
林偉斌  
梁志信  
梁佩儀  
勞詠芝  
雷慧汶  
白嘉欣  
謝家靈  
蔡錦輝  
王詠詩

陳家駿  
陳舒靈  
陳德瑜  
馮偉康  
林慧琪

Law, Wai Sing  
Ng, Chung Man  
Ng, Kit Ying Katherine  
Poon, Yuen Shan  
So, Kwok Kin  
Wong, Wing Yee

### **Economics** 經濟學系

Au, Kwok Kuen  
Chan, Yin Sze  
Chan, Ying Ping  
Cheung, Hon Fai  
Cheung, Tak Sze  
Choi, Yuk Yan  
Choy, Po Fai  
Chung, Wing Sze  
Fu, Hoi  
Huang, Chung Kit  
Lam, Siu Kuen  
Lau, Man Yee  
Lee, Ho Wai Vivien  
Lee, Nam Ying  
Leong, Chan Fai  
Lie, Cheuk Man  
Man, Sai Wing  
Tang, Shu Kee  
Tse, Ming Chun Dennis  
Tung, Ka Man  
Wong, Chi Kong  
Wong, Ka Lam  
Wong, Ping Shun  
Wong, Q Pin  
Quilpinia Mamelta  
Yip, Park Gee  
Yip, Wai Fun  
Yu, Hok Man  
Yu, Mei Sze

### **Geography** 地理系

Chan, Pui Chak  
Chan, Suk Man  
Chan, Yan Nang  
Chan, Yuk Yee  
Cheuk, Yuk Ming  
Chung, Ho Yan  
Kong, Hoi Yeung  
Lam, Ching Loi  
Law, Koo Wai Goose  
Leung, Pik Ying Angel

羅維昇  
伍頌文  
吳潔瑩  
潘宛珊  
蘇國堅  
黃詠儀

歐國權  
陳燕思  
陳映萍  
張漢輝  
張得時  
蔡玉茵  
蔡寶輝  
鍾穎詩  
符凱  
黃聰杰  
林少娟  
劉敏兒  
李浩慧  
李南瑩  
梁振輝  
李卓敏  
萬世榮  
鄧樹基  
謝明進  
董嘉敏  
黃志剛  
黃嘉琳  
黃炳信  
王翹翩

葉柏芝  
葉惠芬  
余學文  
余美詩

陳沛澤  
陳淑敏  
陳恩能  
陳玉兒  
卓玉明  
鍾可欣  
江凱洋  
林清來  
羅顧慧  
梁碧瑩

Leung, Pui Shan	梁佩珊
Leung, Wai Yee	梁慧兒
Ng, Ting	吳 婷
Shum, Wai Nam	岑煒嵐
Tang, Sui Ting	鄧瑞婷
Tsang, Pui Chi Peggy	曾珮芝
Wong, Wing Yu	王永茹

### **Government & Public Administration**

#### 政治與行政學系

Chan, Lap Ching	陳立程
Chan, Wing Hang Cosmas	陳穎恆
Cheung, Kin Wa	張健華
Lam, Kwai Luen	林桂鑾
Leung, Wai Chi	梁偉志
Li, Kit Man	李潔雯
Wong, Charn Yuk	黃燦鈺
Wong, Chi Sang	王致生
Wong, Ngai Man	王毅文
Wong, Siu Lai	黃紹麗
Wong, Yee Hing	黃宜馨
Yau, Chin San	游展新
Yeung, Kang Po	楊庚保
Yip, Yuk Ching	葉玉清
Yung, Lai Sing	翁麗星

### **Journalism & Communication**

#### 新聞與傳播學系

Au, Wing Yan Christine	區穎恩
Au Yeung, Kin Ying	歐陽健英
Chan, Chi Ha	陳芝霞
Chan, Hoi Fong	陳凱芳
Cheung, Lai Sze	張麗思
Ho, Yiu Lam	何曉琳
Ko, Ka Yau	高嘉佑
Kwok, Fung Yiu	郭鳳瑤
Lam, Kai Yu	林啟宇
Lau, Suk Han	劉淑嫻
Ng, Yuen Sze	吳浣鋸
Poon, Chi Hang Aries	潘志恆
Tang, Chun Fai	鄧駿暉
To, Wan Wai	杜蘊慧
Wong, Nga Lai	黃雅麗
Wong, Wing Sze	黃詠詩
Yip, Koon Lam	葉冠霖
Yiu, Wing Fun	姚詠芬

### **Psychology 心理學系**

Chan, Chung Lam	陳松霖
Chan, Hoi Ka	陳皚嘉

Cheung, Kar Man	張嘉敏
Chong, Kai Hoi	莊佳凱
Chow, Pik Shan	周碧珊
Choy, Ching Win Winnie	蔡政穎
Chu, Po Yee	朱寶儀
Kwan, Yuen Ying	關婉瑩
Kwok, Sze Wing Sharon	郭思穎
Lam, Lai Yan	林麗欣
Lam, Yiu Chun	林耀珍
Liong, Chan Ching Mario	梁展慶
Ng, Wing Chun Isabel	吳泳臻
Tsang, Chi Wei	曾志煒
Wong, Oi Chu	王愛珠
Wong, Po Lai	王寶麗
Wong, Shuk Yee	王淑儀
Yeung, Yuen Lan Dannii	楊婉蘭

### **Social Work 社會工作學系**

Chan, Kin Ying Kennis	陳建英
Cheung, Ka Wai	張嘉慧
Cheung, Ying Hung	張映虹
Ching, Fung Ling	程鳳玲
Chung, Ka Po Karre	鍾家寶
Do, Sheung Man	杜尚文
Ho, Hok Shing	何學承
Ho, Wai Yee Fiona	何惠儀
Lam, Yee Ling Elaine	林以苓
Shiu, Mei Lin	蕭美瑾
Tang, Ching Yan	鄧青欣
Wong, Lai Ming	黃麗鳴
Yeung, Siu Wan Stephanie	楊少雲
Yiu, Yan Yee	饒欣怡
Yuen, Pui Lai Patti	袁佩麗

### **Sociology 社會學系**

Chan, Ching	陳 晶
Cheung, Chi Hang	張志恆
Cheung, Hung Hei	張鴻希
Chu, Kei	朱 淇
Fong, Chun Kit	方俊傑
Ho, Man Chi Rebecca	何敏芝
Keung, Pui Chi	姜培芝
Lai, Yuen Ki	賴婉琪
Lee, Cheuk Man	李卓敏
Lee, Suet Mei	李雪美
Ng, Wai Ho	吳偉豪
Sze, Chun Fung George	施俊峰
Tsui, Yee Lee Elaine	徐伊莉
Wan, Yiu Kwan	溫瑤君
Wu, Wai Kit	胡偉傑
Yu, Wing Sze	茹詠詩

# College Scholarships and Prizes

## 獎學金及優異獎

### College Undergraduate Scholarships — Winners in 1999–2000

#### 1999–2000 年度書院獎學金獲獎同學

##### **Academic Scholarships 獎學金**

##### **N. C. Chan Scholarship 陳南昌獎學金**

鍾慧虹 Chung Wai-hung, BBA, 2

##### **T. C. Cheng Scholarship 鄭棟材獎學金**

岑翠萍 Sham Chui-ping, TRA, 3

##### **Cheung Chuk Shan Scholarships 張祝珊獎學金**

趙麗珊	Chiu Lai-shan, MED, 5
馮凱琪	Fung Hoi-kay, NRS, 4
龔曉紅	Siu Hiu-hung, HIS, 3
何美詩	Ho Mei-sze, PAC, 3
林少娟	Lam Siu-kuen, ECO, 3
陳美亞	Tan Mei-ah, CHI, 2
馮詠儀	Fung Wing-yee, BBA, 2
熊曉利	Yoeng Hiu-lee, IEE, 2
羅宇青	Lo Yu-ching, CHM, 2
陳天揚	Chan Tin-yeung, GEO, 2
游嘉儀	Yau Ka-yi, PSY, 2
王鎮耀	Wong Chun-yiu, SWK, 2

##### **Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd. Scholarship 禮和鋼鐵有限公司獎學金**

彭振昇 Pang Chun-sing, PHY, 3

##### **Fong Shu Chuen Scholarship 方樹泉獎學金**

陳佩詩 Chan Pui-sze, BBA, 3

##### **Fong Yun Wah Scholarship 方潤華獎學金**

李翠茵 Lee Tsui-yan, CHI, 2

##### **Fung Ping Fan Scholarships 馮秉芬獎學金**

陳沛澤	Chan Pui-chak, GEO, 3
梁兆風	Leung Siu-fung, CSC, 2
魯庭暉	Lo Ting-fai, JLM, 2

##### **Hang Seng Bank Scholarship 恆生銀行獎學金**

溫愷儀 Wan Hoi-yee, BBA, 3



**Ho Kwai Wing Scholarship 何貴榮獎學金**

陳思茵 Chan Sze-yan, CHI, 3

**Mrs. Ho Kwai Wing Distinguished Student Awards 何貴榮夫人最傑出學生獎**

蕭展宏 Siu Chin-wang, PAC, 3

杜蘊慧 To Wan-wai, JLM, 3

**Ho Sin Hang Scholarship 何善衡獎學金**

宋凱恩 Sung Hoi-yan, PHY, 2

**Ho Tim Scholarships 何添獎學金**

馬汶詩 Ma Man-sze, SPE, 2

謝惟雋 Tse Wai-tsun, ARC, 2

**Ko Ho Ning Scholarships 高可寧獎學金**

李柏晴 Lee Pak-ching, IEE, 3

陳小鳳 Chan Siu-fung, JAS, 2

朱翼 Zhu Yi, BBA, 2

李建華 Lee Kin-wah, BCH, 2

譚靜君 Tam Ching-kwan, STA, 2

**Lau Chan Kwok Scholarship 劉鎮國獎學金**

許佩珊 Hoi Pui-shan, SOC, 2

**Q. W. Lee Scholarships 利國偉獎學金**

李銘浩 Lee Ming-ho, IEE, 3

李淑儀 Lee Suk-ye, ENG, 2

**Y. C. Liang Scholarships 梁昌獎學金**

梁家傑 Leung Ka-kit, CEG, 3

蔡錦輝 Tsoi Kam-fai, STA, 3

龐凱雯 Pong Hoi-man, BBA, 2

**Lim Por Yen Scholarship 林百欣獎學金**

羅佩珊 Law Pui-shan, GPA, 2

**Liu Po Shan Scholarship 廖寶珊獎學金**

周嘉明 Chow Ka-ming, NRS, 3

**Nam Jam Factory, Ltd. Scholarship 南針製造廠獎學金**

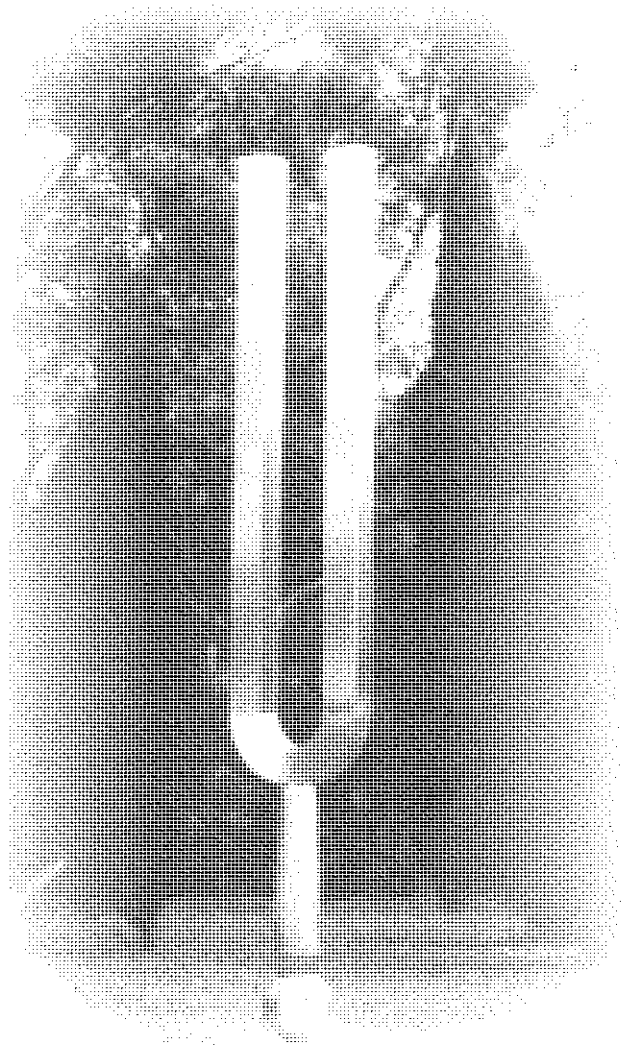
梁永方 Leung Wing-kwan, MED, 4

**Pang Ching Cheung Scholarships 彭禎祥獎學金**

嚴康傑 Yim Hong-kit, BBA, 3

梁家文 Leung Ka-man, CSC, 3

沈穎娜 Shum Wing-nar, PHA, 2



**Po Leung Kuk Directors' Scholarship** 保良局總理獎助學金

林以苓 Lam Yee-ling, SWK, 3

**Mr. & Mrs. Poon Kwok Chu Economics Scholarship** 潘國柱伉儷經濟學獎學金

陳燕思 Chan Yin-sze, ECO, 3

**Shum Choi Sang Scholarship** 岑才生獎學金

謝慧玫 Tjia Wai-mui, FNS, 3

**Sik Sik Yuen Scholarships** 薈色園獎學金

黃海榮 Wong Hoi-wing, HIS, 2

廖珮珊 Liu Pui-shan, PED, 2

游展高 Yau Chin-ko, PMA, 2

**Bunnan Tong Scholarship** 唐寶南獎學金

王志權 Wong Chi-kuen, PAC, 2

**Tsang Shiu Tim Scholarships** 曾肇添獎學金

黃敏琪 Wong Man-ki, ENG, 3

劉嘉怡 Lau Kar-yee, PAC, 3

顏麗賢 Ngan Lai-yin, EEE, 3

程俊豪 Chen Chun-ho, SEM, 3

林旭強 Lam Yuk-keung, MED, 3

冼麗芳 Sin Lai-fong, BIO, 3

黃宜馨 Wong Yee-hing, GPA, 3

張家駒 Cheung Ka-kui, ENS, 3

趙玉英 Chiu Yuk-ying, BBA, 2

鍾志清 Chung Chi-ching, PAC, 2

莫家慧 Mok Ka-wai, MED, 2

李家輝 Li Ka-fai, ECO, 2

**Wong Chi Lam Scholarship** 黃梓林獎學金

朱雁鴻 Chu Ngan-hung, MED, 4

**Wong Chung On Scholarship** 黃仲安獎學金

張嘉敏 Cheung Kar-man, PSY, 3

**Wong Fung Ling Scholarship** 黃鳳翎獎學金

鄭如婷 Cheng Yu-ting, LED, 2

**Wong Man Hop Scholarship** 王文俠獎學金

趙淑君 Chiu Suk-kwan, SEM, 2

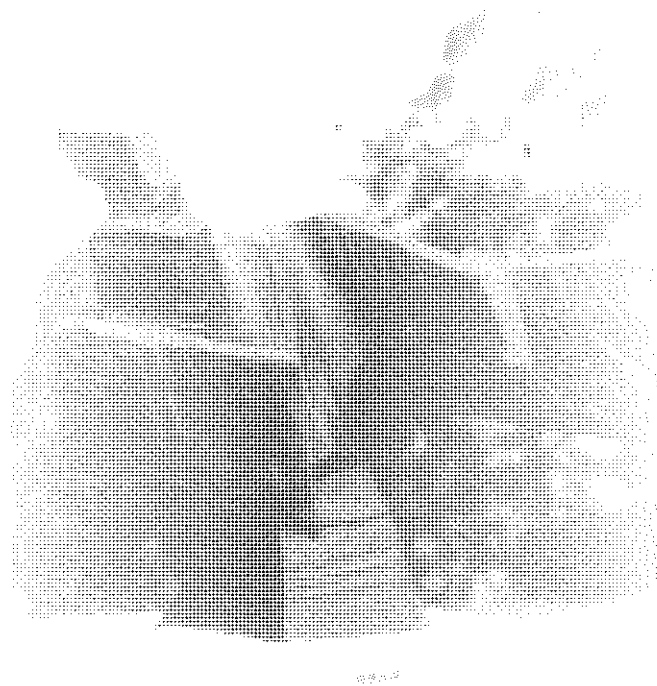
**Vincent V. C. Woo Scholarship** 吳文政獎學金

胡耀斌 Wu Yiu-bun, MAE, 2

**Wu Chung Scholarships** 胡忠獎學金

蘇藹欣 Soo Oi-yan, MED, 5

江恆思 Kong Hang-sze, MED, 3



陳錫恆	Chan Shek-hang, EEE, 3
陳海威	Chan Hoi-wai, BBA, 3
梁海宙	Leung Hoi-chau, MAE, 3
張劭暉	Cheung Shiu-fai, BCH, 3
鄭惠鑽	Kwong Wai-chuen, CHM, 3
鍾信成	Chung Shun-shing, PMA, 3
徐伊莉	Tsui Yee-lee, SOC, 3
譚玉燕	Tam Yuk-yin, EEE, 2
鄧婉珊	Tang Yuen-shan, JLM, 2
杜偉倫	Tao Wai-lun, MED, 2

**Koo Ley Lan Scholarship 顧莉蘭獎學金**

何仲華	Ho Chung-wa, PMA, 1
-----	---------------------

**Extra-curricular Activities and Services Scholarships**

活動及服務獎學金

**Wong Yau Chuen Memorial Scholarships 黃友川教授紀念獎學金**

劉仲揚	Lau Chung-yeung, SWK, 2
柯天樂	Or Tin-lok, BBA, 2

**Sir David Trench Scholarships 戴麟趾爵士獎學金**

莊俊榮	Chong Chun-wing, ENS, 3
黃宜馨	Wong Yee-hing, GPA, 3
劉百鈞	Lau Pak-kwan, PAC, 3





## **College Prizes — Winners in 1999–2000**

1999–2000 年度書院優異獎獲獎同學

### **Academic Prizes 學業優異獎**

#### **The Alumni Association of United College of The CUHK Ltd. Prize**

聯合書院校友會有限公司學業優異獎

柳岸新                      Lau On-sun, MBT, 2

#### **The Bank of East Asia Prizes 東亞銀行學業優異獎**

黃宜馨                      Wong Yee-hing, GPA, 3

施雙美                      Shih Sheung-mei, FNS, 2

#### **Business Administration Alumni Association, United College, The CUHK, Tam Ka Wah**

**Memorial Academic Prizes 聯合書院商學院校友會譚家華紀念學業優異獎**

梁海宙                      Leung Hoi-chau, MAE, 3

張家駒                      Cheung Ka-kui, ENS, 3

#### **Lady Ida Chau Memorial Prize in Economics 周錫年爵士夫人紀念獎**

李家輝                      Li Ka-fai, ECO, 2

#### **Chau Kai Yin Prize in Business Administration 周啟賢學業優異獎**

鍾慧虹                      Chung Wai-hung, BBA, 2

#### **Chen Chin Ying Memorial Prize 陳晉英紀念獎**

李翠茵                      Lee Tsui-yan, CHI, 2

#### **Dr. Ping Kuen Chen Memorial Prize of United College Alumni Association**

聯合書院校友會陳炳權博士紀念獎

梁家傑                      Leung Ka-kit, CEG, 3

#### **Mrs. Carmen T. C. Cheng Memorial Prize 鄭李倩雯紀念獎**

陳思茵                      Chan Sze-yan, CHI, 3

#### **Mrs. Cheng Ho Pui Yuk Memorial Prize 鄭何佩玉紀念獎**

岑翠萍                      Sham Chui-ping, TRA, 3

#### **Thomas H. C. Cheung Prize 張煊昌學業優異獎**

陳沛澤                      Chan Pui-chak, GEO, 3

#### **Chiap Hua Shipbreaking Co., Ltd. Prize 捷和拆船有限公司學業優異獎**

潘宛珊                      Poon Yuen-shan, ARC, 3

#### **Chiu Fuk San Prize 招福申學業優異獎**

洗麗芳                      Sin Lai-fong, BIO, 3

#### **Dr. P. N. Chu Prize in Economics 朱炳南博士才學優異獎**

林少娟                      Lam Siu-kuen, ECO, 3

**City Lions Club of Hong Kong Prize** 香港城市獅子會學業優異獎

羅宇青 Lo Yu-ching, CHM, 2

**Electronics Work–Study Prize** 電子工讀學業優異獎

林嘉洋 Lam Ka-yeung, EEE, 3

**Fung Ping Fan Prize** 馮秉芬學業優異獎

歐陽凱明 Au Yeung Kai-ming, JAS, 4

**Ho Lo Tak Prize** 何路德學業優異獎

徐伊莉 Tsui Yee-Lee, SOC, 3

**Hong Kong Telephone Company Work–Study Programme Prize**

香港電話公司電子學系工讀計劃獎

顏麗賢 Ngan Lai-yin, EEE, 3

**K. P. Hui Prize** 許歧伯學業優異獎

李建華 Lee Kin-wah, BCH, 2

**Hui Yao Thoac Gold Medal in Chemistry** 許友竹化學金章獎

鄭惠鑽 Kwong Wai-chuen, CHM, 3

**Ko Fook Son Prize in Biochemistry** 高福申生物化學獎

張劭暉 Cheung Shiu-fai, BCH, 3

**Ko Fook Son Prizes** 高福申學業優異獎

彭振昇 Pang Chun-sing, PHY, 3

張嘉敏 Cheung Kar-man, PSY, 3

**Lau Wai Man Memorial Prize in History** 劉偉民學業優異獎

蕭曉紅 Siu Hiu-hung, HIS, 3

**Mathematics Study Monoid Prize in Mathematics** 半群學社數學獎

鍾信成 Chung Shun-shing, PMA, 3

**Mrs. Ng Chu Lien Fan Prize** 吳朱蓮芬學業優異獎

杜蘊慧 To Wan-wai, JLM 3

**Ng Tor Tai Prize** 吳多泰學業優異獎

謝慧玫 Tjia Wai-mui, FNS, 3

**Rotary Club of Hong Kong Island East Prize** 香港東區扶輪社學業優異獎

王鎮耀 Wong Chun-yiu, SWK, 2

**Sir Run Run Shaw Prize** 邵逸夫爵士學業優異獎

陳錫恆 Chan Shek-hang, EEE, 3

**Shum Choi Sang Prize** 岑才生學業優異獎

黃敏琪 Wong Man-ki, ENG, 3



**Soco Textiles Prize** 中南紡織公司學業優異獎

譚靜君 Tam Ching-kwan, STA, 2

**Dr. & Mrs. F. I. Tseung of United College Alumni Association Prize**

聯合書院校友會蔣法賢博士伉儷學業優異獎

趙詠賢 Chiu Wing-yin, SPE, 3

**Dr. S. T. Tsou Memorial Prize** 周紹棠博士紀念學業優異獎

陳柏強 Chan Pak-keung, PMA, 2

**Tung Wah Group of Hospitals Prize** 東華三院學業優異獎

饒欣怡 Yiu Yan-yee, SWK, 3

**United College Endowment Fund Prizes** 聯合書院基金學業優異獎

趙麗珊 Chiu Lai-shan, MED, 5  
梁永方 Leung Wing-kwan, MED, 4  
江恆思 Kong Hang-sze, MED, 3  
蔡錦輝 Tsoi Kam-fai, STA, 3  
李淑儀 Lee Suk-yee, ENG, 2  
陳小鳳 Chan Siu-fung, JAS, 2  
莊嘉敏 Chong Ka-man, TRA, 2  
鄭如婷 Cheng Yu-ting, LED, 2  
郭力行 Kwok Lik-hang, CEG, 2  
譚玉燕 Tam Yuk-yin, EEE, 2  
熊曉利 Yoeng Hiu-lee, IEE, 2  
趙淑君 Chiu Suk-kwan, SEM, 2  
陳緯麟 Chan Wai-iun, MAS, 2  
宋凱恩 Sung Hoi-yan, PHY, 2  
謝惟雋 Tse Wai-tsun, ARC, 2  
陳天揚 Chan Tin-yeung, GEO, 2  
羅佩珊 Law Pui-shan, GPA, 2  
鄧婉珊 Tang Yuen-shan, JLM, 2  
游嘉儀 Yau Ka-yi, PSY, 2

**United College Staff Association Prize** 聯合書院教職員聯誼會學業優異獎

周嘉明 Chow Ka-ming, NRS, 3

**Professor Wang Shu Tao Memorial Prize of United College Alumni Association**

聯合書院校友會紀念王淑陶教授學業優異獎

廖珮珊 Liu Pui-shan, PED, 2

**Wong Chung On Prizes** 黃仲安學業優異獎

馮凱琪 Fung Hoi-kay, NRS, 4  
李柏晴 Lee Pak-ching, SEM, 3  
程俊豪 Chen Chun-ho, SEE, 3  
梁兆風 Leung Siu-fung, CSC, 2

**Madam Wong Far Ying Memorial Prize** 黃華英女士紀念學業優異獎

葉佩珮 Yip Pui-pui, MED, 5

**Wong King Fong Prize 黃景芳學業優異獎**

黃海榮 Wong Hoi-wing, HIS, 2

**Wong Liu Yuk Sin Memorial Prize 黃廖玉仙紀念獎**

梁家文 Leung Ka-man, CSC, 3

**Wong Wan Tin Prize 黃允吹學業優異獎**

杜偉倫 Tao Wai-lun, MED, 2

**P. C. Woo Prize 胡百全學業優異獎**

沈穎娜 Shum Wing-nar, PHA, 2

**Dr. S. C. Yang Memorial Prizes 楊書家博士紀念獎**

陳佩詩 Chan Pui-sze, BBA, 3

溫愷儀 Wan Hoi-yee, BBA, 3

趙玉英 Chiu Yuk-ying, BBA, 2

**Anthony Y. C. Yeh Prizes 葉元章學業優異獎**

關淑汶 Kwan Suk-man, PHA, 3

李智忻 Li Chi-yan, NRS, 2

馬汶詩 Ma Man-sze, SPE, 2

胡耀斌 Wu Yiu-bun, MAE, 2

游佩珊 Yau Pui-shan, ENS, 2

許佩珊 Hoi Pui-shan, SOC, 2

**Yeung Tat Che Prize 楊達志學業優異獎**

魯庭暉 Lo Ting-fai, JLM, 2

**Yu Ki Cheung Prizes 余基祥學業優異獎**

蕭展宏 Siu Chin-wang, PAC, 3

楊海全 Yeung Hoi-chuen, PAC, 2

吳慧儀 Ng Wai-yee, PAC, 2

**Creativity Prize 創作獎**

**Head of College Creativity Prize 院長創作獎**

王小霞 Wang Siu-ha, HIS, 3

**Distinguished College Service Awards 書院服務優異獎**

**Ho Man Sum Distinguished College Service Award 何萬森書院服務優異獎**

林德祥 Lam Tak-cheung, IEE, 3

**Leung Kwok On Distinguished College Service Award 梁國安書院服務優異獎**

馮家強 Fung Ka-keung, GPA, 2

**Luk Kwing Karp Distinguished College Service Award 陸焯鉅書院服務優異獎**

張晴凡 Cheung Ching-fan, BBA, 2



**Wang Teh-chao Memorial Prize 王德昭紀念學業獎**

王小霞 Wang Siu-ha, HIS, 3

**Outstanding GEU 0411 Project Awards 通識專題討論研究論文獎**

**Ho Man Sum Outstanding GEU 0411 Project Awards 何萬森通識專題討論研究論文獎**

張美欣 Cheung Mei-yan, EEE, 3  
梁志信 Leung Chi-shun, STA, 3  
曾翼健 Tsang Yick-kin, MAE, 3  
邱秀芳 Yau Sau-fong, ENS, 3

**Leung Kwok On Outstanding GEU 0411 Project Awards 梁國安通識專題討論研究論文獎**

蔡玉茵 Choi Yuk-yan, ECO, 3  
莊少靜 Chong Siu-ching, HIS, 3  
周 蕓 Chow Wan, SEE, 3  
薛玉枝 Sit Yuk-chi, BBA, 3

**Physical Education Prizes 體育優異獎**

**Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd. Physical Education Prize**

捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎

羅 彪 Lo Bill, MED, 2

**Gallant Ho Physical Education Prize 何耀棟體育優異獎**

郭家豐 Kwok Ka-fung, BBA, 2

**Mrs. Marina Ho Physical Education Prize 何莫靜銜體育優異獎**

陳 莉 Chan Lee, SPE, 2

**United College Academic Prizes 學業優異獎**

陳思茵 Chan Sze-yan, CHI  
謝瑞芸 Tse Sui-wan, CHI  
曾 滸 Tsang Tim, ENG  
蕭曉紅 Siu Hiu-hung, HIS  
歐陽凱明 Au Yeung Kai-ming, JAS  
鄭妙思 Cheng Miu-sze, TRA  
嚴康傑 Yim Hong-kit, BBA  
陳佩詩 Chan Pui-sze, BBA  
李其欣 Li Kei-yan, BBA  
田靜華 Tin Ching-wah, PAC  
馮飛燕 Fung Fei-yin, PAC  
廖珮珊 Liu Pui-shan, PED  
楊振燦 Yeung Chun-chan, SPE  
黃偉超 Wong Wai-chiu, CEG  
梁家文 Leung Ka-man, CSC  
郭文珊 Kwok Man-shan, EEE  
林德祥 Lam Tak-cheung, IEE  
錢雪麗 Chin Suet-lai, IEE

梁海宙  
許文傑  
黃智恆  
冼麗芳  
賴雋永  
張博立  
謝慧攻  
胡文銘  
彭振昇  
謝家靈  
林少娟  
陳沛澤  
游展新  
杜蘊慧  
周碧珊  
何惠儀  
張志恆  
關淑汶  
梁文惠  
蘇藹欣  
陳少慧

Leung Hoi-chau, MAE  
Hui Man-kit, SEM  
Wong Chi-hang, BCH  
Sin Lai-fong, BIO  
Lai Chun-wing, CHM  
Cheung Pok-lap, ENS  
Tjia Wai-mui, FNS  
Wu Man-ming, PMA  
Pang Chun-sing, PHY  
Tse Ka-ling, STA  
Lam Siu-kuen, ECO  
Chan Pui-chak, GEO  
Yau Chin-san, GPA  
To Wan-wai, JLM  
Chow Pik-shan, PSY  
Ho Wai-yee, SWK  
Cheung Chi-hang, SOC  
Kwan Suk-man, PHA  
Leung Man-wai, NRS  
Soo Oi-yan, MED  
Chen Siu-wai, MED



# Records of the 33rd Athletics Meeting

## 第三十三屆陸運會成績

### 男子組

競技項目		冠 軍			亞 軍			季 軍		
		姓 名	系舍	紀 錄	姓 名	系舍	紀 錄	姓 名	系舍	紀 錄
公 開	100M	陳宏耀	百全	11"68	譚萬鏘	恆生	11"70	劉仲揚	伯宿	11"92
	200M	陳立榮	百全	26"33	彭仲恆	湯宿	27"27	許樂明	恆生	29"58
	400M	陳俊琳	秉芬	58"50	譚萬鏘	恆生	1'00"00	方志恆	湯宿	1'00"14
	800M	陳俊琳	秉芬	2'15"13	楊家傑	湯宿	2'23"72	方志恆	湯宿	2'23"74
	1500M	羅 彪	秉芬	4'53"85	蔡詠賢	恆生	4'59"37	陳旭華	湯宿	5'02"89
	5000M	羅 彪	秉芬	20'03"19	蔡詠賢	恆生	20'10"91	鄧長祐	秉芬	20'46"99
高 欄	110M	郭家豐	湯宿	16"70	歐陽裕峰	湯宿	19"00	吳君豪	伯宿	24"06
中 欄	400M	歐陽裕峰	湯宿	*1'03"74	王建超	百全	1'11"91	吳君豪	伯宿	1'22"11
跳 高		歐陽裕峰	湯宿	1.55m	蔡悅琪	百全	1.53m	盧廷觀	湯宿	1.50m
跳 遠		郭家豐	湯宿	5.79m	陳立榮	百全	5.32m	何碩麟	湯宿	5.29m
三級跳遠		郭家豐	湯宿	12.26m	黃偉揚	秉芬	10.40m	王志傑	百全	10.22m
鉛 球		林清來	恆生	9.68m	倪震權	伯宿	9.32m	謝錫民	湯宿	9.17m
鐵 餅		倪震權	伯宿	24.51m	李健偉	湯宿	24.28m	黃駿琦	伯宿	23.56m
標 槍		黃駿琦	伯宿	33.58m	區偉盛	恆生	31.88m	謝富明	百全	25.34m
系際混合	4X100M	SPE		54"30	STA		1'00" 33	BBA		1'00" 95
舍際混合	4X100M	湯 宿		51"30	伯 宿		52"47	百 全		53"16
舍際混合	4X400M	百 全		4'54"23	湯 宿		5'02"75			

\* 破紀錄

個人全場冠軍：郭家豐（湯宿）

舍堂全場冠軍：湯宿

## 女子組

競技項目		冠 軍			亞 軍			季 軍		
		姓 名	系舍	紀 錄	姓 名	系舍	紀 錄	姓 名	系舍	紀 錄
公 開	100M	張嘉儀	伯宿	13''52	陳愷姬	百全	15''13	鄭秀美	百全	15''72
	200M	張嘉儀	伯宿	30''66	李潔滢	百全	36''54			
	400M	吳真真	湯宿	1'23''52	陳嘉麗	恆生	1'24''95	鄭秀美	百全	1'26''34
	800M	黃智穎	伯宿	3'01''33	李 怡	湯宿	3'17''56	陳靄允	湯宿	3'18''24
	1500M	黃智穎	伯宿	6'14''36	李 怡	湯宿	6'46''86	陳嘉兒	百全	7'24''95
低 欄	110M	李燕婷	湯宿	20''95	麥 玲	百全	21''63	黃芷君	伯宿	21''93
跳 高		羅偉慈	百全	1.28m	李詩諾	百全	1.28m	何 山	百全	1.22m
跳 遠		張嘉儀	伯宿	4.07m	黃智穎	伯宿	3.92m	李凱欣	恆生	3.62m
鉛 球		黃芷君	伯宿	7.10m	吳先玲	秉芬	7.04m	楊能貞	秉芬	6.85m
鐵 餅		吳先玲	秉芬	24.04m	陳思忻	湯宿	20.30m	葉蓁蓁	秉芬	18.16m
標 槍		葉蓁蓁	秉芬	20.00m	陳熙媛	百全	21.70m	陳思忻	湯宿	20.64m
舍 際	4 × 100M	伯 宿		1'03''00	湯 宿		1'05''27			

個人全場冠軍：張嘉儀（伯宿）

舍堂全場冠軍：湯宿

系際全場冠軍：體育運動科學系



## Records of the 26th Swimming Gala

### 第廿六屆水運會成績

競技項目		冠 軍			亞 軍			季 軍		
		姓名	系別	紀錄	姓名	系別	紀錄	姓名	系別	紀錄
公 開	50M 自由 (男)	羅 彪	MED	28"70	郭錫燊	PAC	30"38	葉環鏘	PAC	30"66
公 開	50M 自由 (女)	羅思敏	MED	40"30	葉燕婷	SOC	48"38	梁芷茵	BBA	53"91
公 開	50M 蛙 (男)	賴廣麟	MED	37"50	葉環鏘	PAC	39"38	謝惟雋	ARC	40"63
公 開	50M 蛙 (女)	羅思敏	MED	50"73	馬汶詩	SPE	51"10	蕭靜愉	JLM	52"10
公 開	50M 背 (男)	高卓軒	BBA	39"63	馮廣智	SOC	45"20	梁耀榮	PAC	49"09
公 開	50M 背 (女)	葉燕婷	SOC	1'03"17	梁芷茵	BBA	1'05"31	Raissa De Wein	MGT	1'11"56
公 開	50M 蝶 (男)	羅 彪	MED	33"63	黃浩江	STA	1'23"56			
公 開	100M 蛙 (男)	馮廣智	SOC	1'31"34	葉環鏘	PAC	1'32"45	謝惟雋	ARC	1'38"20
公 開	100M 蛙 (女)	馬汶詩	SPE	1'51"59	蕭靜愉	JLM	1'55"21	陳靜妍	BCH	2'27"16
公 開	100M 自由 (男)	羅 彪	MED	1'12"68	郭錫燊	PAC	1'26"52	鄧曉焜	BBA	1'51"10
公 開	100M 自由 (女)	羅思敏	MED	1'36"07	馮詠儀	BBA	2'16"06	劉嘉欣	ECO	2'39"65
公 開	200M 蛙 (男)	馮廣智	SOC	3'32"96	郭錫燊	PAC	3'38"24	高卓軒	BBA	3'42"46
公 開	200M 蛙 (女)	馬汶詩	SPE	4'13"32	蕭靜愉	JLM	4'26"24	余沛恩	BBA	4'37"50

男子全場冠軍：羅 彪 (MED)

女子全場冠軍：羅思敏 (MED)

# Report of the Staff Association

## 教職員聯誼會會務報告

### 1999 Annual General Meeting

The Annual General Meeting of the Association was held on 15 October 1999 and the elected office-bearers of the Executive Committee were as follows:

- Chairman : Professor Alaster Lau (Pharmacology)
- Vice-Chairlady : Mrs. Pauline Kan (University Health Service)
- Hon. Treasurer : Professor Paul Chan (School of Accountancy)
- Hon. Secretary : Ms. Amy Luk (Dean of Students' Office)
- Members : Professor Kevin Au (International Business)
- Professor Peter Cheung (Biology)
- Professor Miranda Chung (Social Work)
- Mr. Anthony Ho (Dean of Students' Office)
- Professor Dickon Ng (Physics)
- Professor Stephen Wong (Sports Science & Physical Education)
- Professor Jimmy Yu (Chemistry)
- Mr. Benjamin Leung (English Language Teaching Unit)
- Ms. Christine Yu (English Language Teaching Unit)

Professor Albert Lew, Associate Professor in School of Accountancy, was appointed to be the Hon. Auditor of the Association for 1999–2000.

### Representatives of the Association in Various College Committees

The Executive Committee appointed the following representatives to serve in the various Committees of the Assembly of Fellows:

1. Staff Housing Committee: Professor Alaster Lau
2. Staff Common Room Committee: Professor Peter Cheung
3. Canteen Management Committee: Professor Stephen Wong

### Activities Organized in the Year 1999–2000

1. A visit to the Orchid Valley of the Kadoorie Farm & Botanic Garden was held on 11 December 1999. There were 31 members participated in this visit.
2. The 1999 Christmas Party was held on 22 December 1999 at the Staff Common Room. A total of 75 members joined the party. There were games and lucky draw with splendid prizes donated by members of the Association and guests.
3. The S.C.R. Christmas Ball co-organized by the Association and the Staff Associations of the other three Colleges was held at Ritz Carlton Hotel on 12 December 1999.
4. The Year 2000 desk calendar refills were prepared for members in early January, 2000.
5. A Millennium Gift—a multi-function electronic calendar was prepared for each member during the Chinese New Year.
6. A Sai Kung Nature Tour with delicious seafood at Po Toi O was led by Professor Dickon Ng on 22 January 2000. 13 members participated.
7. The Chinese New Year's Eve Luncheon was held on 28 January 2000 at the College Staff Canteen. Laisees and gift packets were presented to all minor staff at the Luncheon.
8. The Lunar New Year Tea Party was held on 11 February 2000 at the College Staff Common Room.
9. A two-day-one-night trip to Guangzhou was led by Professor Miranda Chung on 29–30 April 2000. A total of 28 members participated in this trip.
10. The 1999–2000 Farewell Dinner was held on 22 June 2000 at the College Staff Common Room. Professor Choy Yuen Min, Mr. Wong Wang Fat Andrew, Dr. Lee Min Song Michael, Professor Chan Koon Hung, Professor Chiang Chiu Ping Raymond, Miss Chou Li Ru and Mrs. Fong Soong Tong Kou left the University this year.

### Membership and Annual Fee

As at 31 August 2000, the membership of the Association stood at 312. The annual membership fee is HK\$130 for Terms of Service A members and HK\$80 for Terms of Service B members. Annual membership fee for 2000–2001 will be deducted from members' payroll in December 2000.

# Report of the Alumni Association

## 校友會會務報告

### 組織

會長：張煊昌

副會長：張景文、何萬森

### 第十四屆理事會(1998－2000年度)

主席：黃鈺應

副主席：陳永良、李國忠

財政：蔡明誼

理事：張煊昌、張景文、何萬森、盧景謙、李松柏、張雙慶、招炳坤、李劍雄、張瑄于、鄭鳳萍

秘書：吳麗嫻

### 第十四屆幹事會(1998－2000年度)

文書：林寶明、柯敏、謝家祥

成員：林少禮、林偉雄、印國庭、陸慧薇、許順發、何婉玲、陳克煥、陳麗芝

### 第十四屆顧問(1998－2000年度)

梁國安、楊達志、袁雄鏘、常宗豪、何路德、馮國培、西茜鳳、譚國興、陸炯鉅、殷巧兒

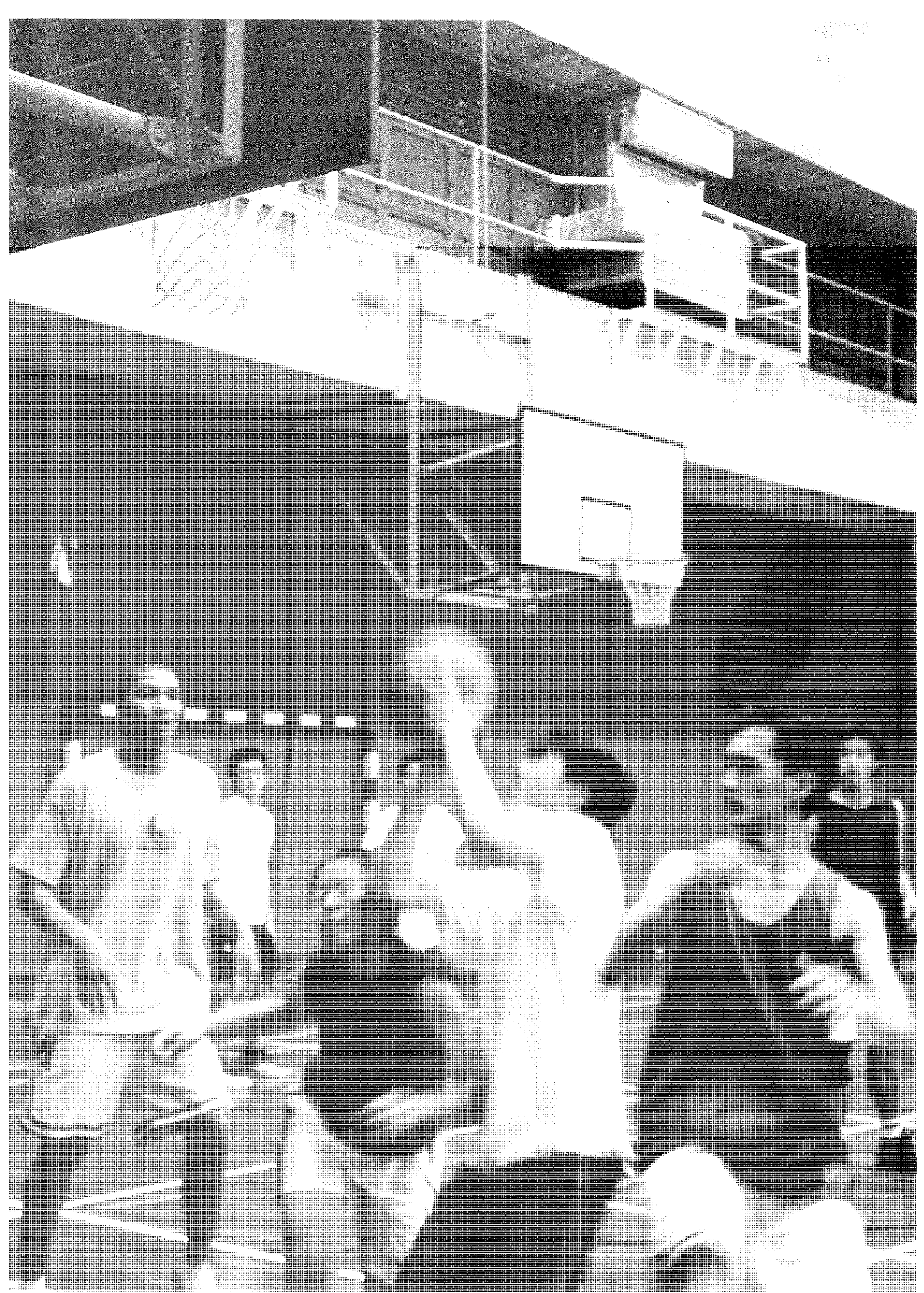
### 第十四屆海外代表(1998－2000年度)

溫哥華：陳國泰；多倫多：羅可誠；墨爾本：魯榮光

書院聯絡人：陸敏兒

### 1999－2000年度活動報告

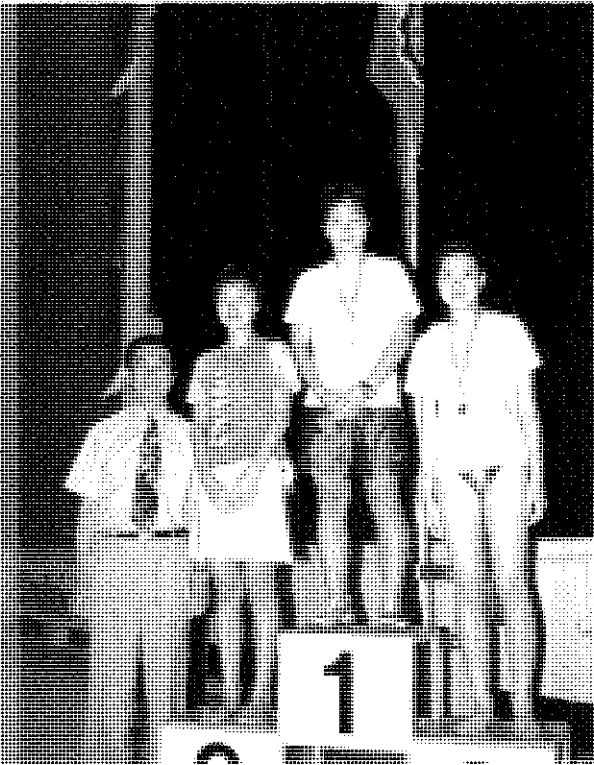
- 一、校友會於1999年10月8日假香港灣仔東美中心二十二樓太平洋保險有限公司會議室召開周年會員大會。
- 二、校友會為祝賀書院四十三周年院慶，於1999年10月22日書院學生會舉辦的「千人宴」中，贊助全場燒豬及抽獎禮品，會長、副會長、多位理事及幹事更親臨參與盛會，與眾同樂。
- 三、聯合書院首屆跨學生團體綜合晚會「You See Show」於1999年11月10日舉行，校友會鼎力支持，多位校友出席晚會。
- 四、校友會於2000年1月15及16日(星期六、日)舉辦健康美食海龜生態旅行團，行程包括參觀中國唯一海龜自然保護區、增城裕達隆花園及羅浮山黃龍觀，又前往大亞灣海上捕魚，是次活動共有23位校友參加。
- 五、聯合書院與校友會合辦的「聯合書院學長計劃」將於今年9月推出，這項計劃旨在提供機會讓校友與書院同學互相交流和分享人生。學長以「亦師亦友」身份，帶領師弟妹體驗自己的生活閱歷和工作經驗，並提供適時指引。校友會於2月份發信邀請各聯合校友參與這項計劃，反應不錯。此外，聯合書院校董會主席岑才生先生更全力贊助本年度「聯合書院學長計劃」的營運經費。
- 六、由校友會與香港扶幼會合辦「龍騰齊宴賀新禧」之探訪深水埗元州街村獨居老人活動，於2000年2月19日下午三時舉行。當日節目豐富，包括粵曲表演、遊戲、抽獎及齊宴。聯合校友與公公婆婆們共度一個愉快又溫馨的周末。
- 七、「新千禧中大校友日」於2000年3月12日(星期日)舉行，書院及校友會於當日上午假聯合書院舉辦書院校園遊、參觀岑才生聯合書院校史文物館、校友聚餐暨幸運大抽獎等活動。下午於大學體育館則有嘉年華、攤位遊戲、院際競技賽等項目供校友參加。是次共有333位聯合校友參加，聯合書院校友會更奪得院際競技賽「最佳啦啦隊」大獎及最多人數參加獎。
- 八、校友會於3月23日(星期四)晚上假玉桃軒酒家筵開兩席歡送黃宏發先生榮休，當晚黃先生與各校友相聚一堂，暢談甚歡。
- 九、校友會於2000年7月22及23日(星期六、日)舉辦健康親子休閒美食遊，行程包括前往順德參觀譽為南越國寶的墨園、生態樂園及農莊，品嚐特色鳳城美食，享受休閒自然的親子樂。是次活動共有41位校友參加。
- 十、聯合書院校友會於本年度舉辦了多次午間茶敘，校友們反應熱烈，踴躍支持。有關午間茶敘資料簡列如下：
  1. 校友會於2000年2月19日假銅鑼灣玉桃軒酒家舉行午間茶敘暨春節團拜，邀得中大生物化學系暨中大中藥研究中心副主任馮國培教授主講「中藥的未來發展」。
  2. 聯合書院校友會於2000年4月8日(星期六)下午一時假銅鑼灣玉桃軒酒家舉行午間茶敘，邀得莫畏文先生主講「公元二千年電訊業展望」。
  3. 六月份的午間茶敘於2000年6月10日(星期六)下午一時假銅鑼灣雪園飯店舉行，是次邀得戴希立先生主講「教育改革」。
- 十一、聯合書院校友會更積極參與中大校友會聯會及中大評議會安排的活動，計有：
  1. 校友會聯會於1999年9月11日假中環交易廣場的洞庭樓舉行周年聚餐，聯合校友會共有四席，聯合校友更負責一項表演節目。
  2. 校友會聯會與新亞書院校友會合辦之「網上創業的中大人」於1999年10月30日下午三時卅分假香港醫學會舉行。
  3. 校友會聯會於2000年1月22日假香港足球會舉辦「中大校友組織茶敘」，增進各校友組織之間的瞭解及溝通。當日有18個校友組織共50多人出席。
  4. 校友會聯會於2000年5月7日舉辦「米埔自然保護區觀鳥暨聯會新校參觀一日遊」，節目安排非常豐富，除於米埔觀鳥外，並參觀了張煊昌幼稚園及興建中的陳震遐中學。











**August**

- The 1999 Freshmen Orientation Camp of the College was held from August 25 to 28.
- The 1999 Orientation Ceremony of the College was held on August 26 at Sir Run Run Shaw Hall.

**八月**

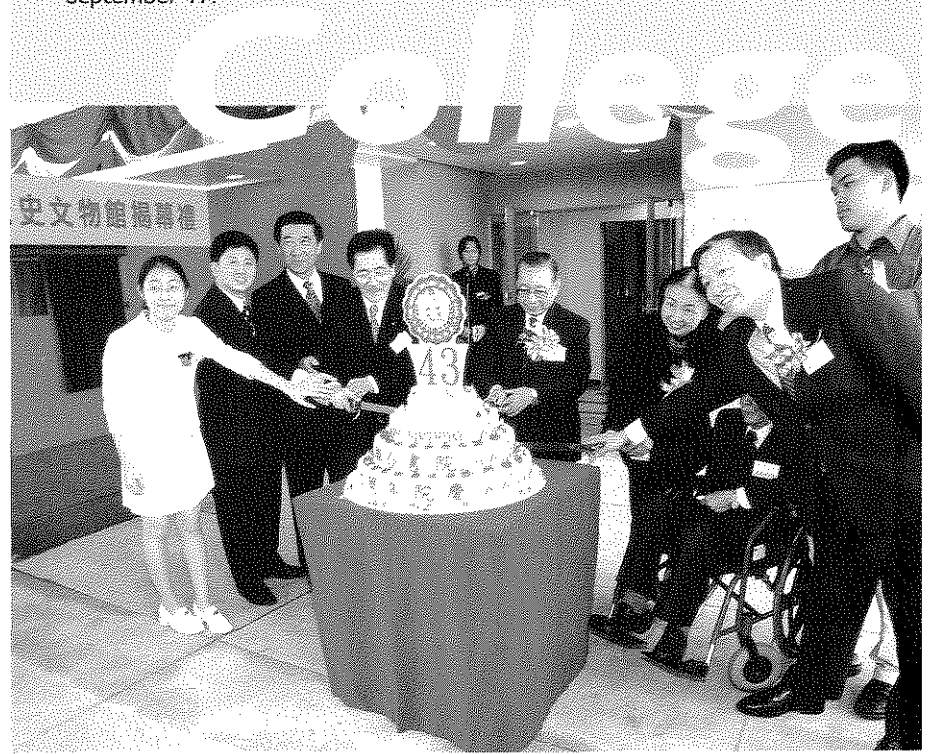
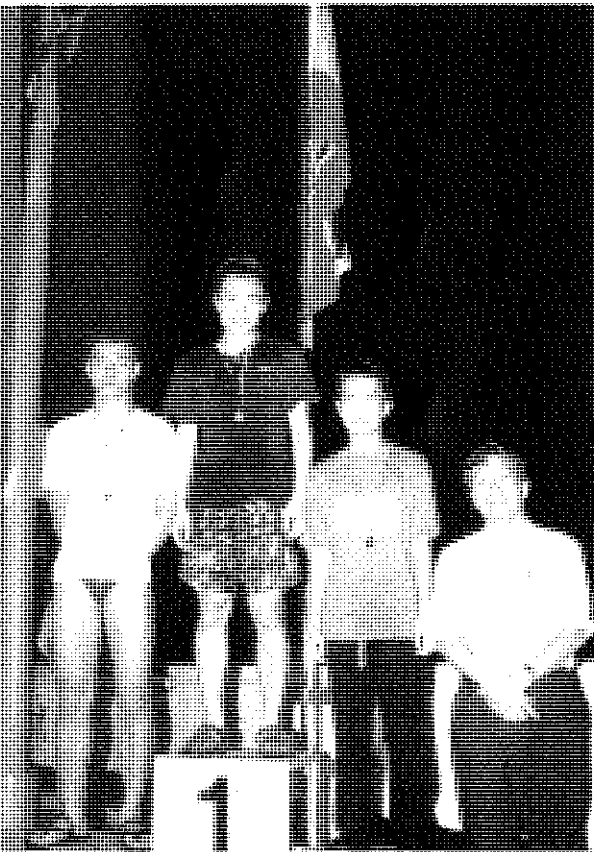
- 一九九九年度新生輔導營於八月廿五日至廿八日在書院校園舉行。
- 一九九九年度新生入學典禮於八月廿六日假邵逸大堂舉行。

**September**

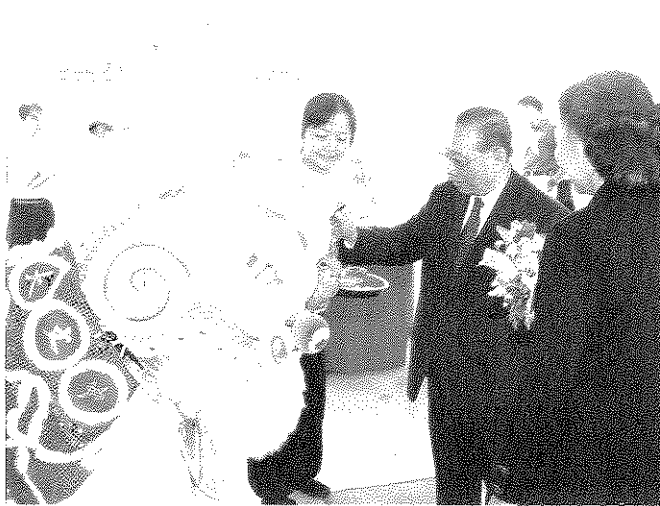
- Miss Amy M. Y. Luk joined the Dean of Students' Office as Executive Officer II on September 1 to replace Miss Seamus Kung, who resigned as College Language Programme Coordinator with effect from September 16.
- The College Budding Scholars conducted a public seminar at the Adam Schall Hall on "New Economic Challenges to Japan, Hong Kong and China in the 21st Century" on September 15.
- Mr. Raymond Kwok-wai To, a famous local playwright, gave a speech on "Creation and Creative Ideas" at the Monthly Assembly on September 17.

**九月**

- 輔導處二級助理主任陸敏兒女士於九月一日到職，接替於九月十六日約滿之語文課程助理龔惠妍女士。
- 本院第十屆萌芽學者學術交流團於九月十五日在書院湯若望宿舍禮堂舉行萌芽學者專題研討會，講題為「廿一世紀亞太經濟發展的新挑戰」。
- 著名編劇杜國威先生於九月十七日擔任書院月會嘉賓，講題為「創作與創意」。
- 書院第廿六屆水運會於九月廿日假大學泳池舉行。

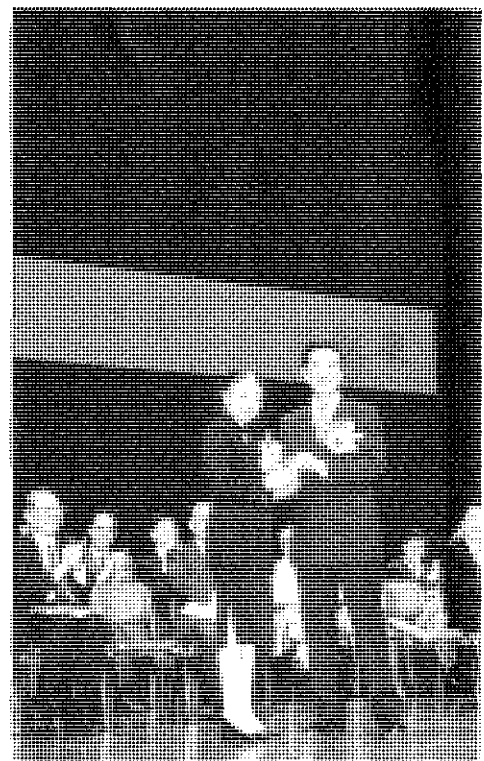






- The 26th Swimming Gala of the College was held on September 20 at the University Swimming Pool.
- Ten Budding Scholars from Soka University, Japan, accompanied by their Assistant Director of International Affairs, Professor Takahashi Tsuyoshi, visited the College from September 20 to 29. During their stay they conducted a public seminar on "Women and Human Rights in Japan."
- The University has approved a "Senior College Tutor Scheme" proposed by the College Assembly of Fellows at its 74th meeting on September 24. The first batch of Senior College Tutors approved by the University include: Professor Tien-chi Chen, Professor Ngai-ha Lun Ng and Mrs. Eva B. C. Li Wong. Their term of appointment ran from September 24, 1999 to July 31, 2000.
- Dr. Wung-wai Tso, Senior Lecturer in Biochemistry, delivered a luncheon talk on "When Will the Falun Inside Your Stomach Begin to Rotate?" on September 24. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.

- 日本創價大學萌芽學者學術交流團一行十人，由該校國際部副主任高橋強教授率領，於九月廿日至廿九日到訪書院，期間主持「日本的婦女與人權」專題研討會。
- 書院院務委員會於九月廿四日之第七十四次會議倡議成立「聯合書院資深導師」計劃，大學同時通過委任陳天機教授、吳倫霓霞教授及黃李碧恥女士為是項計劃首批書院資深導師，任期由九月廿四日至二零零零年七月卅一日。
- 書院生活委員會於九月廿四日舉辦午餐講座，邀得生化系曹宏威博士主持，講題為「你肚裡的法輪甚麼時候會轉？」。





October

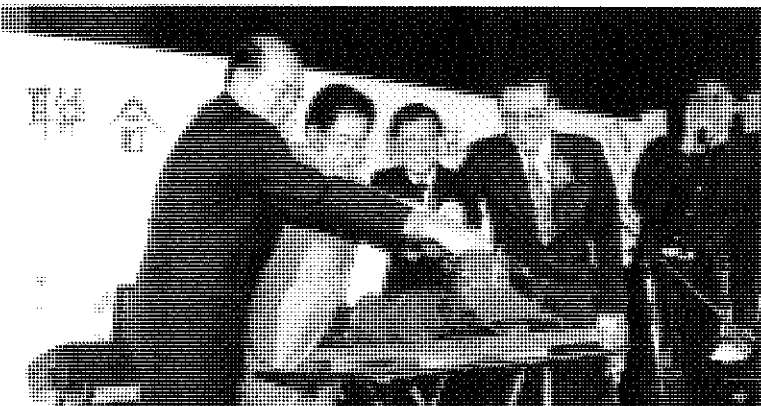
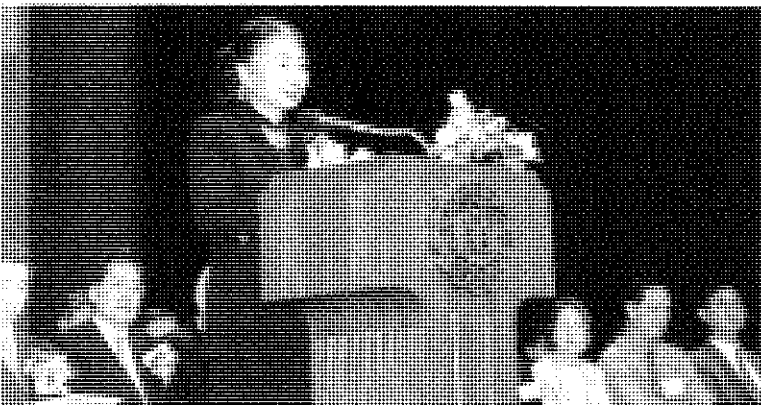
- Mr. Man-fong Wong, careers affairs columnist, delivered a luncheon talk on "Cross-Strait Relations" on October 8. The talk was organized by the Staff Canteen Room Committee.
- The Annual Concert presented by the College's Music Society was held on October 14 at the carpark opposite to Wu Cheng Library and Tsang Shin Tin Building.
- Professor Abner Liu was elected Chairman of the College Staff Association at the Annual General Meeting held on October 15. Mrs. Pauline Kuo, Professor Paul Chan and Pao Arny Luk were elected Vice-Chairman, Hon. Treasurer and Hon. Secretary of the Association respectively.
- The 11th Athletic Meet was held on October 28 at the Sir Philip Mason-Care Sports Field.
- The 41st Anniversary Ceremony of the College was held on October 22 at Sir Han Sun Shaw Hall. Mr. Shun

Chien-sung, Chairman of the College Board of Trustees, and The Hon. Mr. Eric Liang, Secretary for Justice, addressed the Assembly and presented College prizes. Immediately after the ceremony, the opening of "The Shun Chai Sang United College Archives" and the College birthday party were held on the College campus. A forty-pound birthday cake was donated by the College Staff Association for the party. A "Teas-for-a-thousand" was held on this night to celebrate the anniversary of the College.

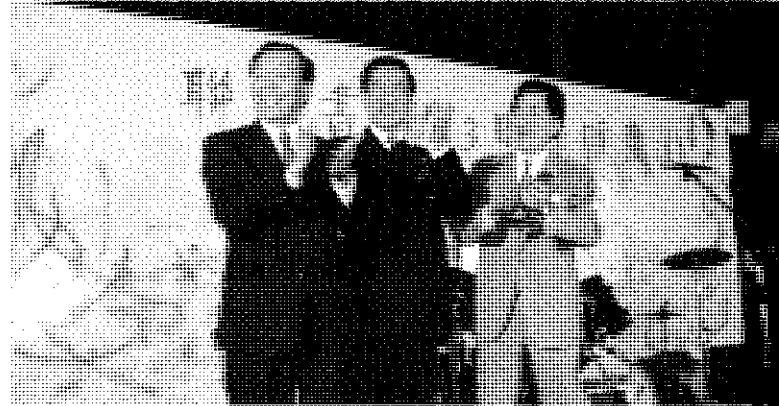
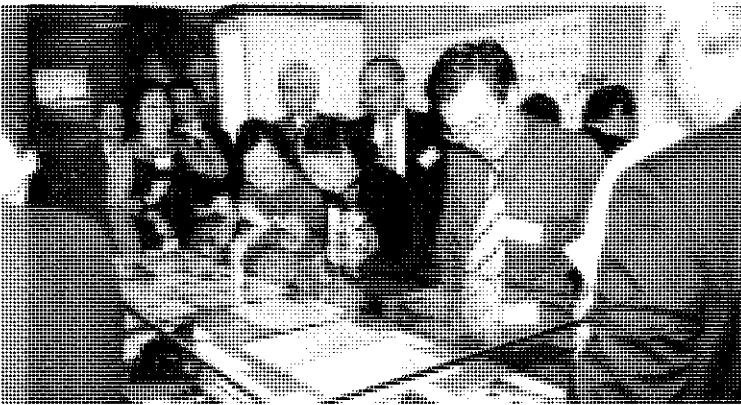
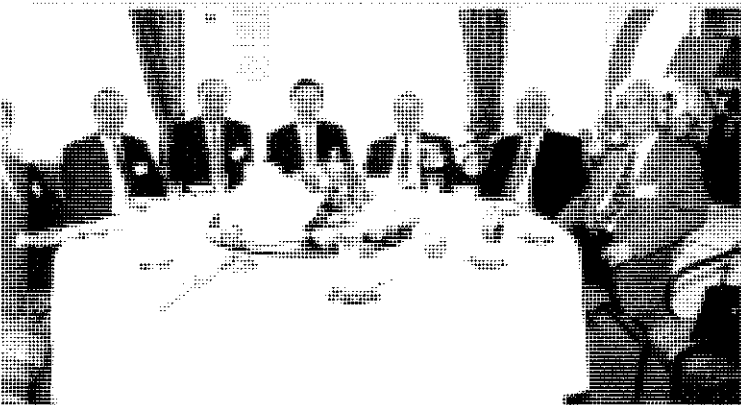
Mr. Gloria Lai-ying Su, Senior Conservation Officer, Flora Conservation and South China Biodiversity Team, Macao's Park & Botanic Garden, delivered a luncheon talk on "Native Orchids in Hong Kong" on October 29. The talk was organized by the Staff Canteen Room Committee.

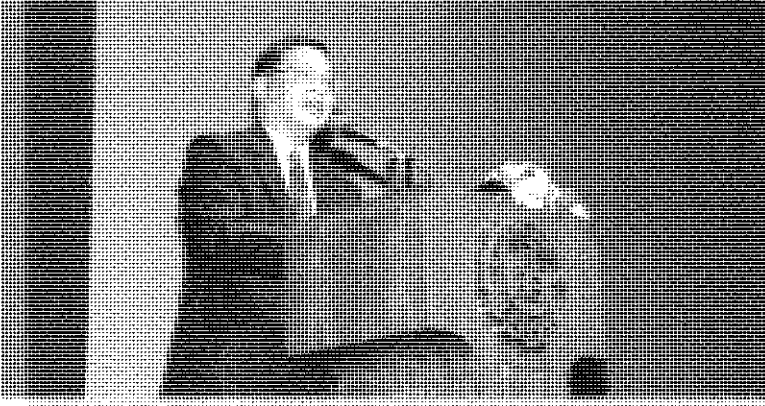
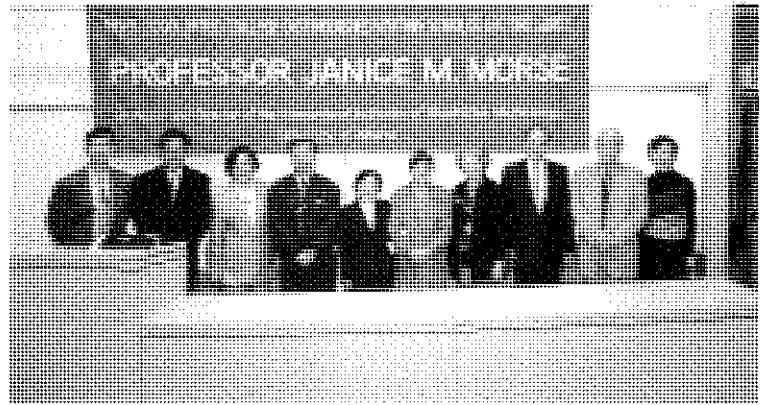
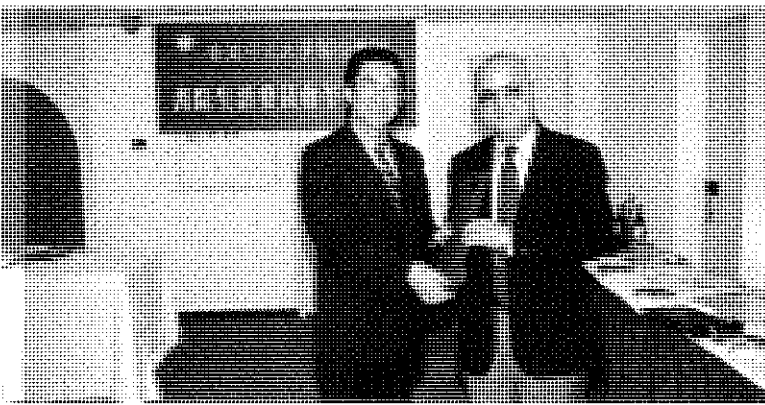
十月

- 書院生涯委員會於十月八日舉辦午膳講座，邀請時事評論員黃文康先生主講，題目為「兩岸關係」。
- 書院樂社週年音樂會於十月十四日在蔡志濤書館及曾華添禮堂之停車場舉行。
- 書院教職員聯誼會於十月十五日假文怡園舉行週年會員大會，並選出新一屆之執行委員、團行和幹校、籌備委員會、康樂委員會及籌備委員會十分鐘擔任主席、副主席、團務副理及團務秘書之職。
- 書院第三十三屆聯誼會於十月廿八日假香港中文大學吳嘉禧禮堂舉行。



- ◆ 書院第十二屆年慶禮於十月廿二日假揮池大堂舉行，主禮嘉賓為書院校董會主席岑志生先生及律政司司長鄧受詢太平紳士。典禮由院董以禮券等嘉禮賀詞。典禮後，書院及學生會隨即於禮堂校園舉行「零才生聯合書院校友文物展」揭幕禮及書院生日會。並由院董為聯誼會贈送揮池大蓮花，以賀滿堂。晚飯于八時於禮堂在校園舉行，當晚盛綢一百席。
- ◆ 書院生活委員會於十月廿九日舉辦午宴講座，邀請嘉道理農藝園植物園植物保育隊隊長黃由佳物多級研究員黃鳳屏自然保育主任顧麗萍女士主講，講題為「香港野生植物」。





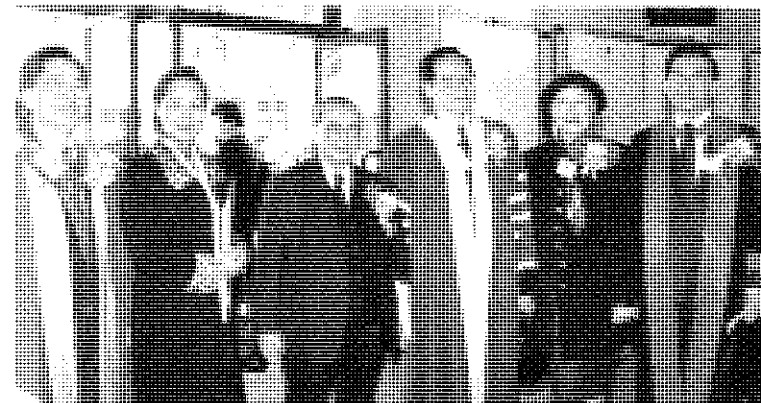
**Memorabilia**

- Dr. Samuel Sainwong Sam, Professor of Ecology, delivered a luncheon talk on "Genetically Modified Foods" on November 5. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- Dr. C. H. Tsim, Staff Writer, News Centre of Hong Kong, China Times, delivered a luncheon talk on "The Problems of Haze on the Sea of Handover" on November 12. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- The first College Inter-society Variety Show, "You See Show", was held on November 18 at the carpark of T. C. Chung Building.
- The 1999 College Open Day was held on November 20.
- Professor James M. Morse, Director of the Institute of Qualitative Methodology, University of Alberta,

- Canada, visited the College from November 22 to December 2 as the first Distinguished Visiting Scholar of 1999-2000. During her stay with the College, Professor Morse delivered the following three public lectures: "The Contribution of Qualitative Inquiry on Health Care Research", "The Hope Project: Research to Understand, Assess and Intervene" and "Is There Anything New to Learn About Suffering?"
- Professor C. F. Lee, Chairman, Department of Civil Engineering, Hong Kong University, gave a talk on "Yangtze Floods and the Three Gorges Project" at the Monthly Assembly on November 24.
- The College basketball team won the first runner-up of the 1999 VC's Cup and Fun Fair on November 28. The College was also awarded the "What's Creative Booth Design" Prize.

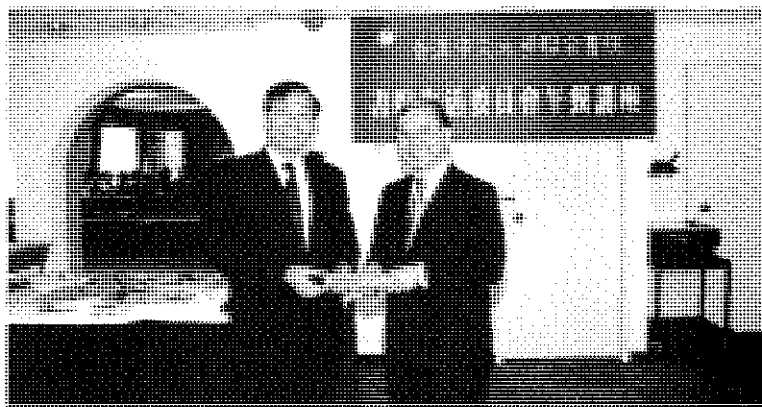
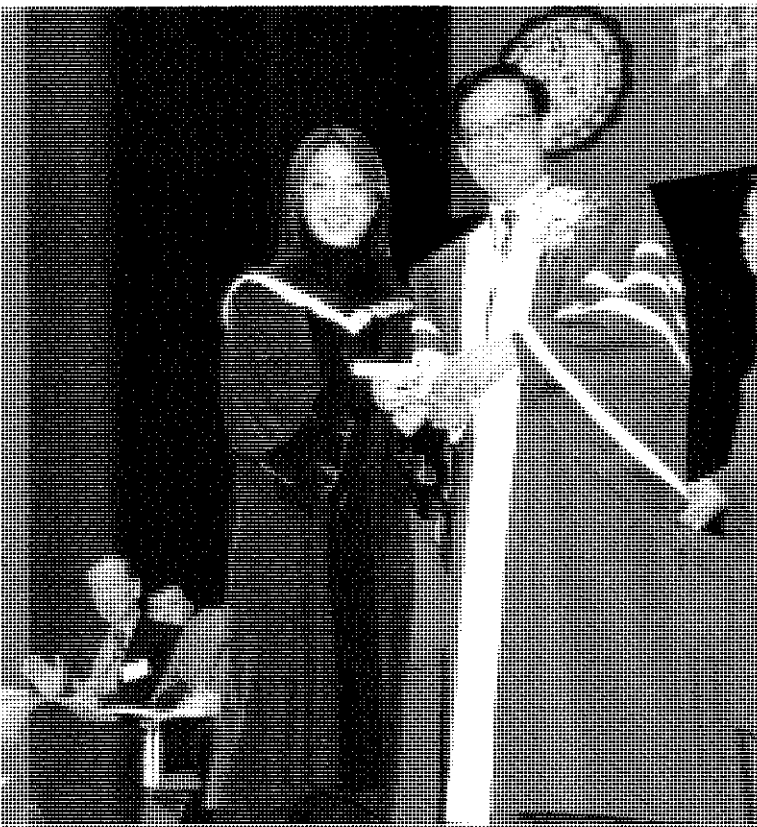
- 高級生獎委員會於十一月五日舉辦午餐講座，邀請生物系講座教授李偉說博士主講，講題為「基因食物」。
- 高級生獎委員會於十一月十二日舉辦午餐講座，邀請中國時報香港新聞中心主筆譚志強博士主講，講題為「澳門政權移交前夕的轉機問題」。
- 山翠多聯會書院學生團體合力籌辦之首屆同學生滿堂論壇晚會 "You See Show" 於十一月十日在書院鄰樓村欄得意地舉行。
- 講壇於十一月廿日舉行一九九九年風聞節目。
- 中華大亞伯特者立大學國際貿易系





有學院院長黃華章教授於十一月廿二日至十二月二日訪問倫敦，出任香港本年度首任「訪問傑出學人」。並以「數智研究於醫療科學之價值」、「斷腿工程－以科學去了解、評估及解決問題」及「關於病毒病在監獄的理論－應有留意嗎？」為題主持三場公開講座。

- 香港大學土木工程系系主任李煥章教授於十一月廿六日擔任審裁局會議審實，講題為「長江利惠與三輪工程」。
- 本院書展籌備委員會於十一月廿八日舉行之一九九九年校董及職員家庭團圓日有章出席，為本院書展將屆其滿意備位設計大同。



#### December

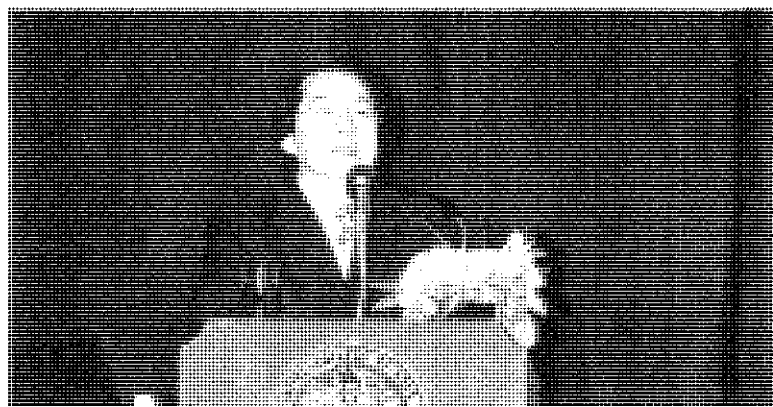
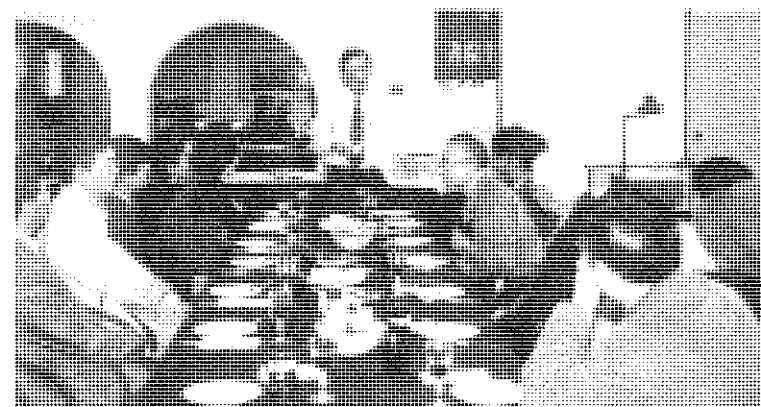
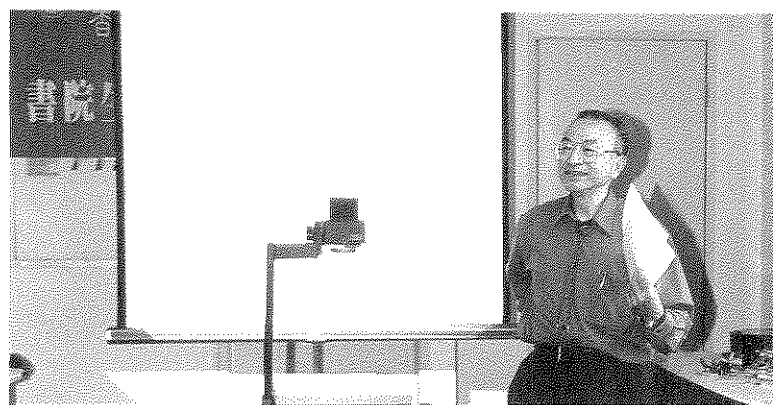
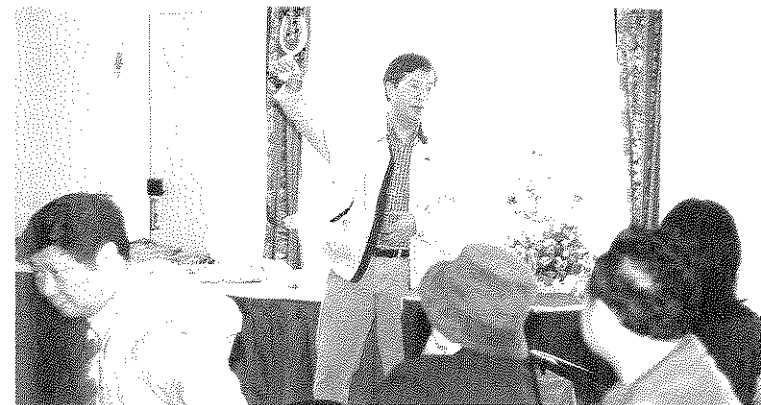
- The 1999-2000 Graduation Ceremony of the College was held on December 5 at Sir Run Run Shaw Hall. Professor Edward W. Y. Chan, President of Lingnan University, and Dr. Thomas H. C. Cheung, President of the College Alumni Association and Vice-Chairman of the College Board of Trustees and Chairman of the College Endowment Fund Committee, were invited to be guests of honour at the ceremony and to present College prizes to distinguished students.
- Professor Fan-song Liu, Professor of Economics, delivered a lunchtime talk on "The Future of Hong Kong's Economy after the Financial Crisis" on December 10. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- The Staff Association organized a visit to the Rabbit's Farm and Secret Garden on December 11.

- The Christmas Party organized by the College Staff Association was held on December 22 at the College Staff Common Room. More than 80 members participated and enjoyed a wonderful time at the party.

#### January

- Professor Sheng-cheung Chan, Department of Chinese Language & Literature, Professor Ying-keung Chan, Department of Sociology and Professor Fan-oh Chan, Senior College Tutor, delivered a lunchtime talk entitled "A Talk on Table Wine" on January 7. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- Mr. Eddie Cheung of Hong Kong Science Park gave a talk on "The Role of Hong Kong Science Park in the Future Hong Kong Economy" at the Monthly Assembly on January 14.

- Professor Wai-por Leung and Mr. Lung Wong, Treasurer of the Staff Superannuation Scheme, delivered their lunchtime talks on "An Overview on Fund Investment" and "Hong Kong Stock Market in the New Millennium: A Forecast" respectively on January 11. The talks were organized by the Staff Common Room Committee.
- The Staff Association organized a Su Kung Nantre Tour and Seafood Dinner at Po Tai O on January 21.
- The Annual College Singing Concert was held on January 27 at the Sir Run Run Shaw Hall.
- The College and the College Staff Association jointly hosted a Chinese New Year's Eve Lunch for master staff on January 28 in the College Staff Common Room.



## 十二月

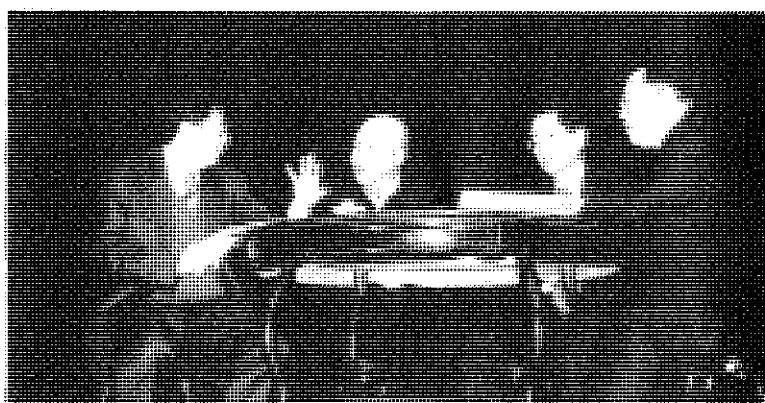
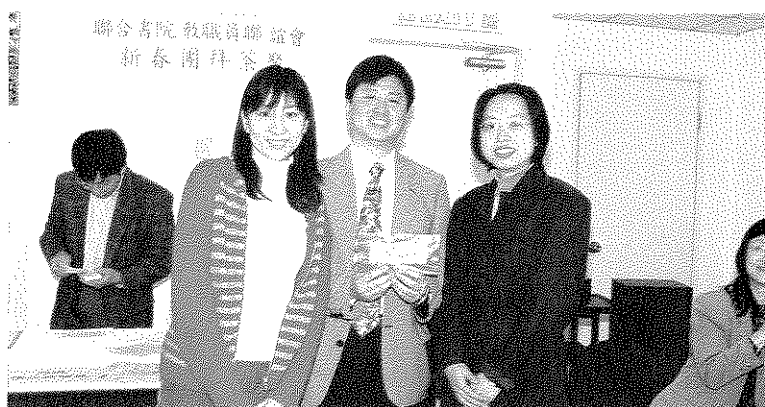
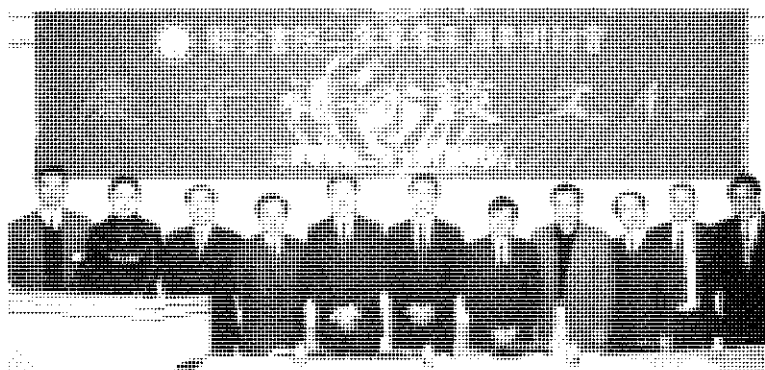
- 一九九九至二零零零年度書院畢業禮於十二月九日假邵逸夫堂舉行，主禮嘉賓為嶺南大學校長陳坤耀教授及書院校友會會長暨校董會副主席及書院基金委員會主席張熾昌博士，典禮上並頒發多項學業優異獎。
- 書院生活委員會於十二月十日舉辦午餐講座，邀得經濟學系講座教授廖柏偉教授主持，講題為「金融風暴後香港經濟的出路」。
- 教職員聯誼會於十二月十一日舉行參觀嘉道理農場活動。
- 書院教職員聯誼會主辦之一九九九年聖誕聯歡會於十二月廿二日假文怡閣舉行，出席人數逾八十人，場面熱鬧。

## 一月

- 書院生活委員會於一月七日舉辦午餐講座，邀得中國語文及文學系陳勝長教授、社會學系陳膺強教授及書院資深導師陳天機教授主持，講題為「餐酒淺談」。
- 香港科學園張永恆先生主持一月十四日之書院月會講座，題目為「香港科學園」。
- 書院生活委員會於一月廿一日舉辦午餐講座，邀得中文大學公積金計劃成員受託人梁永波教授及黃隆先生主持，講題分別為「閒談基金投資」及「千禧年股市展望」。
- 教職員聯誼會於一月廿二日舉行西貢郊野半日遊暨布袋澳海鮮晚宴活動。

- 書院周年歌唱比賽於一月廿七日假邵逸夫堂舉行。
- 書院及教職員聯誼會於一月廿八日中午在書院教職員餐廳合辦歲晚團年午餐，以慰勞書院全體工友之辛勤工作。





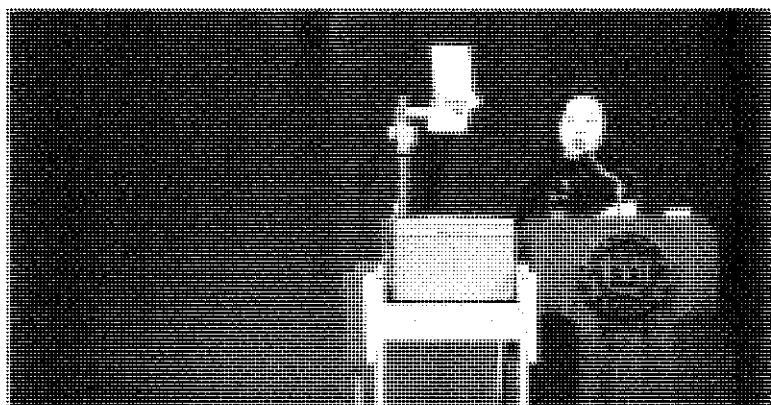
### February

- The 2000 Annual Workshop of the College was held on February 10, at Lecture Theatre C1, in the T. C. Cheng Building. The topic of the workshop was "A New Millennium: A New Vista of the Hong Kong Culture." Professor Kin-yuen Wong, Director of CUHK Research Institute for the Humanities, Professor Kin-che Lam, Director of CUHK Centre for Environmental Studies, Mr. Tso Kai Lok, Vice-Chairman of Education Convergence and Mr. Ching-tin Hung, a cultural thinker, were guest speakers, and Mr. Yee-yin Koo, a College alumnus and adviser to the Jardines Pacific Group, was the moderator.
- The Lunar New Year's Tea Party organized by the Staff Association was held on February 11 at the College Staff Common Room.
- The Monthly Assembly was held on February 18 with "Legal Situation of the Hong Kong Society — Since Becoming an SAR of the PRC" as the theme. Organized along the lines of "longmenzhen [open forum]," the assembly was hosted by Professor Kam-chow Wong, and the guest speakers included the Hon. Yiu-chung Yeung of the Democratic Alliance for the Betterment of Hong Kong, the Hon. Martin Lee of the Democratic Party and Mr. David F. K. Yeung of the Liberal Party.
- Professor Arthur B. Ellis, Meloche-Bascom Professor, Department of Chemistry, University of Wisconsin-

Madison, visited the College from February 18 to 27 as the Second Distinguished Visiting Scholar for 1999–2000. During his stay with the College, Professor Ellis delivered two public lectures on "Customizing Materials for the 21st Century" and "Teaching Science and Engineering through Materials Science."

### March

- The College Board of Trustees re-elected Dr. Thomas H. C. Cheung as Vice-Chairman for a further term of three years.
- Dr. Chi-wa Ng, Curator, Hong Kong Museum of History, delivered a luncheon talk on "Preserving and Interpreting Hong Kong's Heritage" on March 3. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- The New Millennium 2000 CU Alumni Day was held on March 12. More than 300 United College alumni and their families participated.
- Ms. S. K. Lai of Breakthrough Centre gave a talk on "Circle View on Sex" at the Monthly Assembly on March 24.
- The 1999–2000 United College Scholarship Presentation Ceremony was held on March 31 at the Adam Schall Hall. Professor Pak-chung Ching, Dean of Engineering, was the officiating speaker.



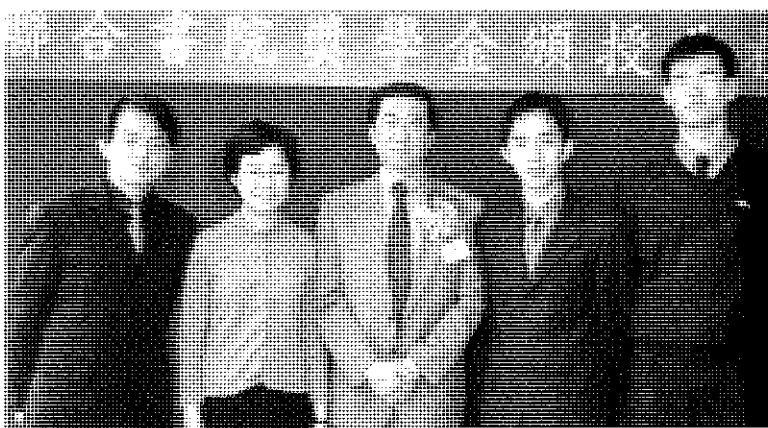
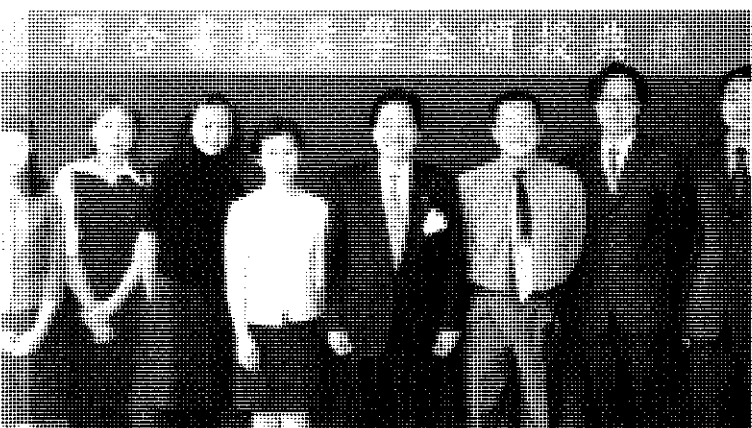
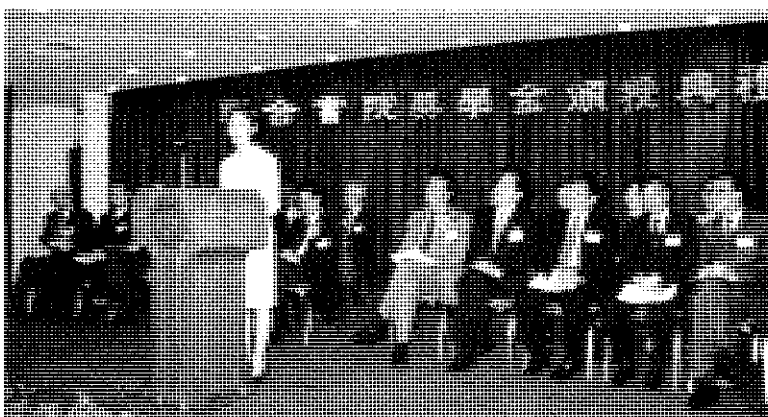
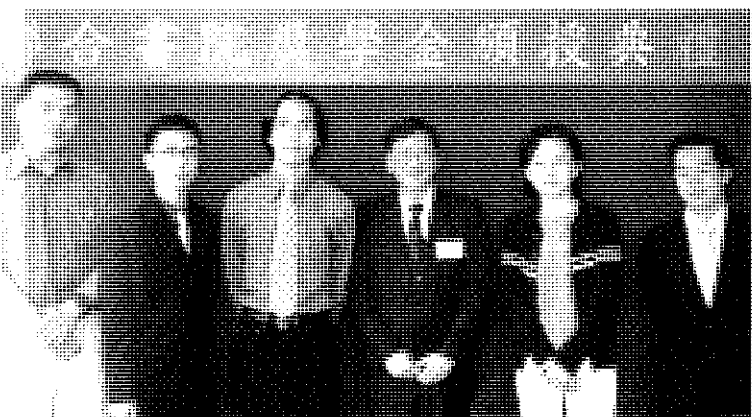
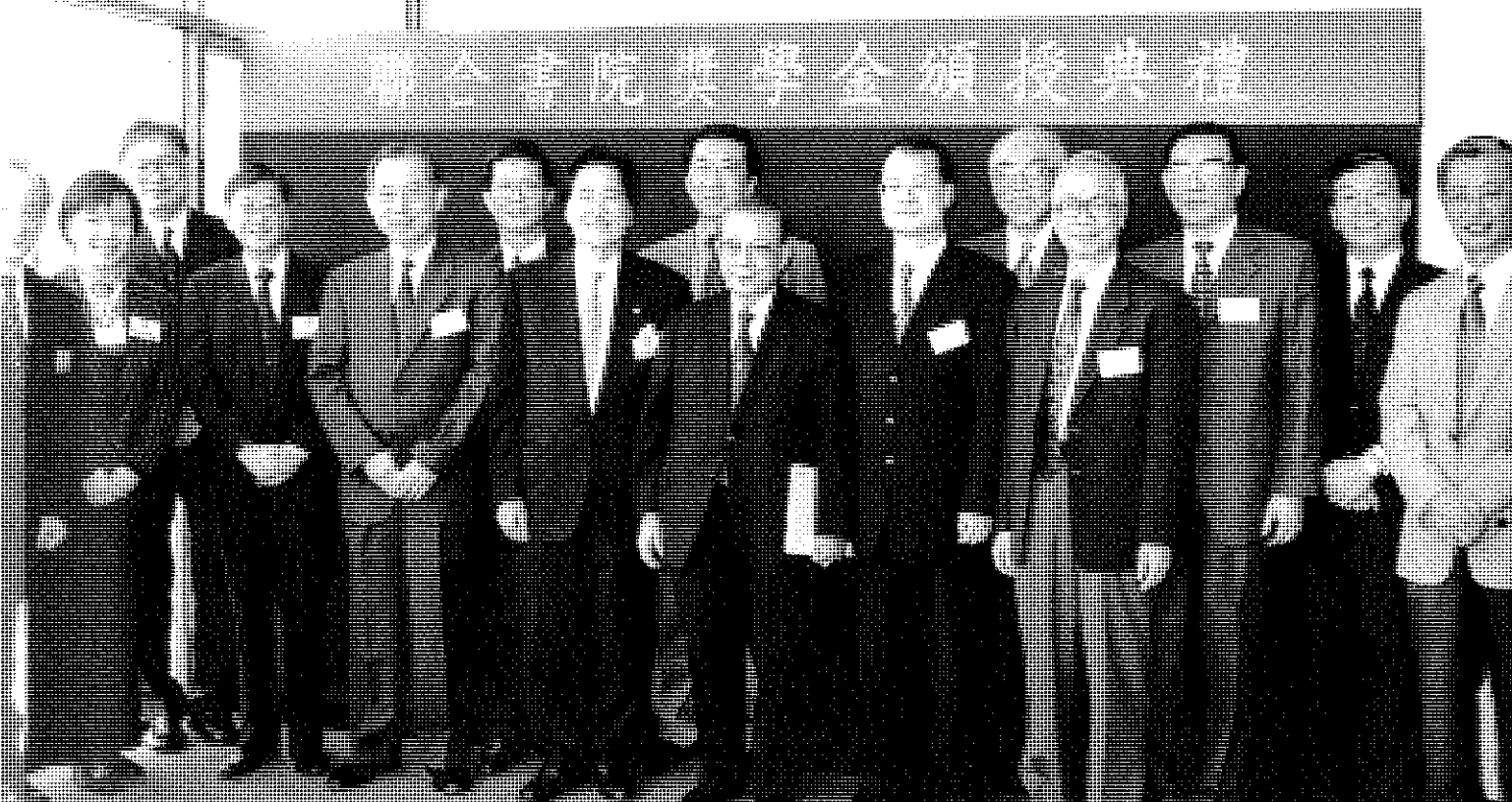
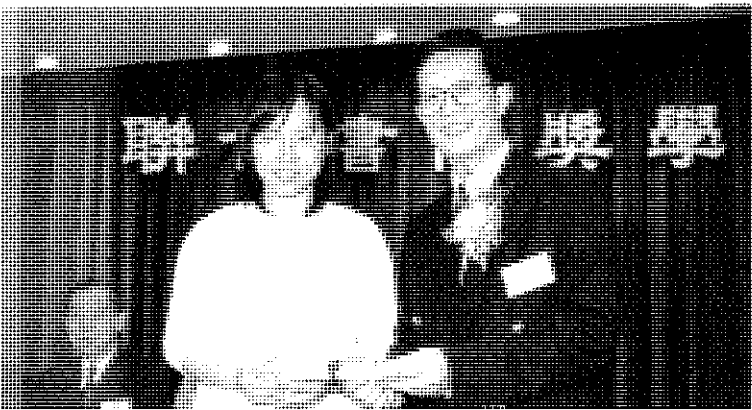
### 二月

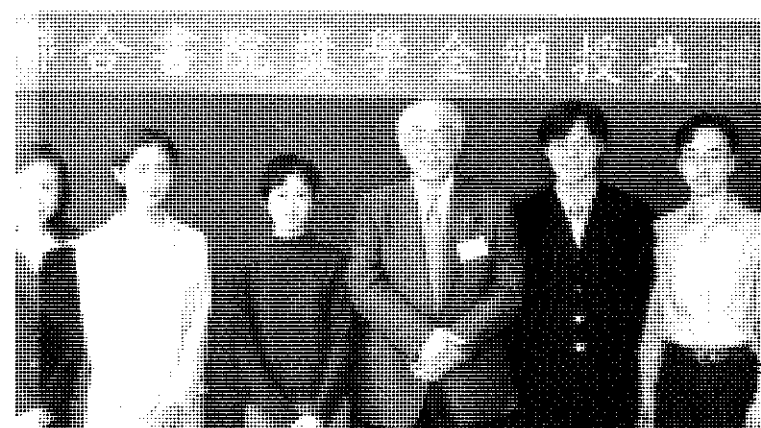
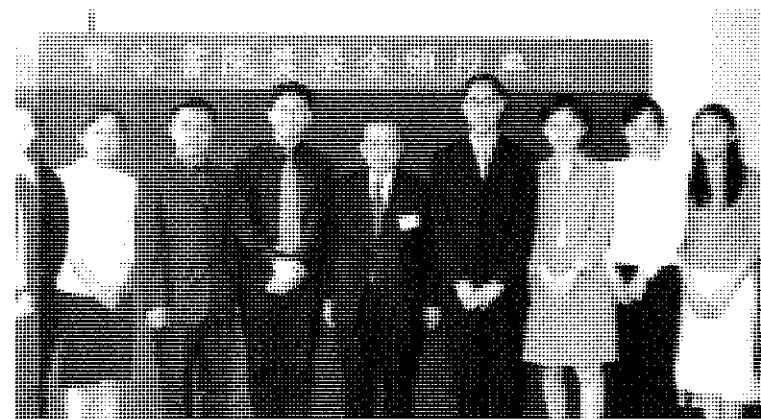
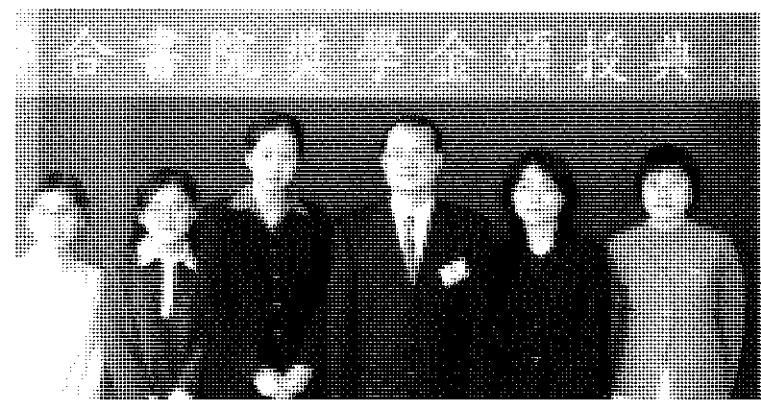
- 書院周年研討會於二月十日在書院鄭棟材樓CI講室舉行，主題為「慶千禧、談文化」，主講嘉賓包括中大人文學科研究所所長王建元教授、中大環境研究中心主任林健枝教授、教育評議會副主席曹家樂先生及文化思想者洪清田先生，大會主持由怡和太平洋集團顧問顧爾言校友擔任。
- 教職員聯誼會於二月十一日在書院文怡閣舉行新春團拜茶聚。
- 政治與行政學系黃錦就教授主持二月十八日舉行之月會，題目為「回歸以來的社會法治——看二零零零年的香港」。是次月會以龍門陣之形式舉行，嘉賓為民主黨代表李柱銘議員、民建聯代表楊耀忠議員及自由黨代表楊福廣先生。
- 美國威斯康辛麥狄遜大學化學系講座教授艾禮詩教授於二月十八日至廿七日到訪書院，出任書院本年度第二位「到訪傑出學人」，並以「為廿一世紀定製材料」及「透過材料科學教授理科及工程科」為題，主持兩次公開講座。

### 三月

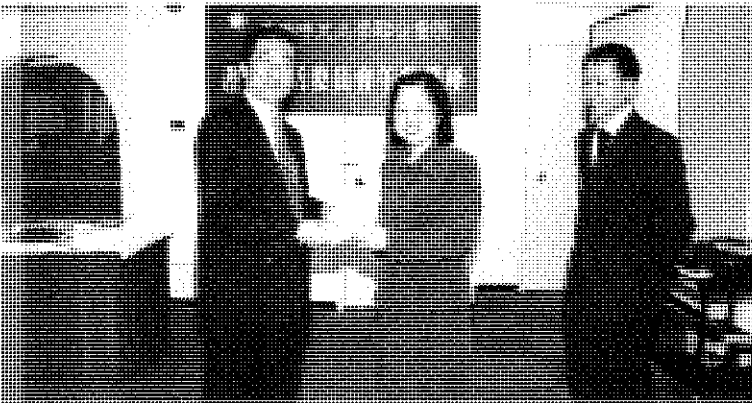
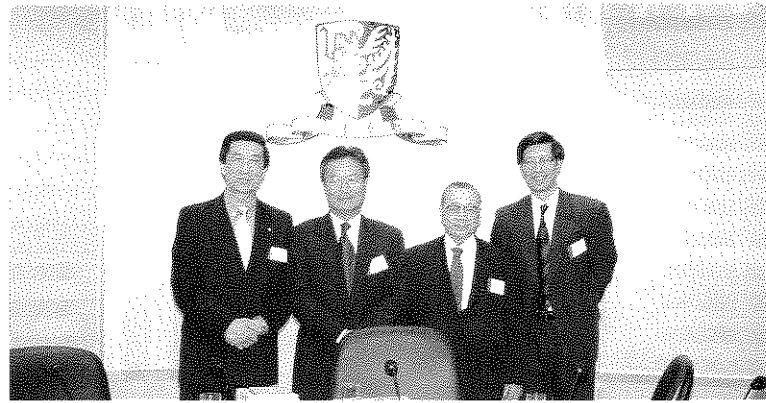
- 書院校董會推選張煊昌博士出任校董會副主席，任期三年。
- 書院生活委員會於三月三日舉辦午餐講座，邀得香港歷史博物館館長吳志華博士主持，講題為「香港文物古蹟的保存和詮釋」。
- 新千禧中大校友日於三月十二日舉行，逾三百名書院校友及家屬出席。
- 突破輔導中心黎秀群女士於三月廿四日舉行之月會嘉賓，講題為「圓形性觀點」。
- 一九九九至二零零零年度書院獎學金頒授典禮於三月卅一日在湯若望宿舍禮堂舉行，書院邀得中文大學工程學院院長程伯中教授為主禮嘉賓。











#### April

- College members Professor Ying-keung Chan, Mrs. Loi-kiu Chung Cheung, Mr. Ching-kau Chin, Mrs. Man-ping Chan Choi and Mrs. Ching-ha Yu Wong were honoured with the University Long Service Awards in a presentation ceremony held on April 6.
- Miss Roberta Law and Mr. Brien Lee of Goldjoy Travel Limited delivered a luncheon talk on "Let's Take a Magic Carpet Ride Through Israel, Jordan, Greece, Egypt and Turkey" on April 7. The talk was organized by the Staff Common Room Committee.
- The Staff Association organized a Two-day Trip to Guangzhou on April 29–30.

#### May

- "The International Workshop on Resource Management, Urbanization and Governance in Hong Kong and the Zhujiang Delta" co-organized by the College and the Department of Geography was held on May 23–24 at the University's Cho Yiu Hall.

#### June

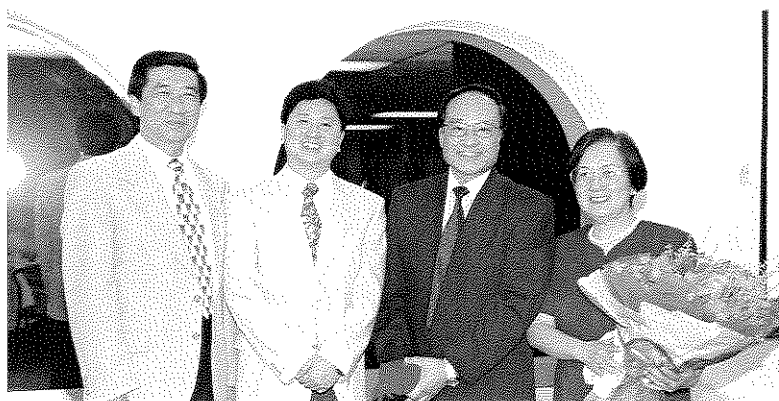
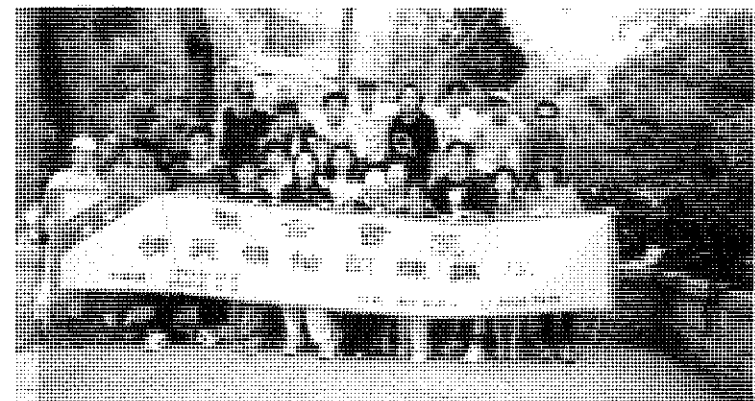
- The first Quality Leadership Training Programme of the College was held on June 4–6 at Sai Kung Country Park. This programme aims to nurture UC students'

venturesome spirit, ability to cope with adversity, communicative skills and cooperative attitude toward others.

- The Staff Association organized a dinner on June 22 in the College Staff Common Room to bid farewell to Professor Yuen-min Choy, Mr. Andrew Wang-fat Wong, Dr. Michael Min-song Lee, Professor Koon-hung Chan, Professor Raymond Chiu-ping Chiang, Miss Li-ru Chou and Mrs. Tong-kou Soon Fong.

#### July

- A number of College members and alumni were awarded honours by the HKSAR Government on July 1. Professor Arthur K. C. Li, Vice-Chancellor (a UC member) was awarded the Gold Bauhinia Star; Dr. Fong Yun-wah, Member of the College Board of Trustees, was awarded the Silver Bauhinia Star; Dr. To-tai Ng, Member of the College Board of Trustees, was awarded the Bronze Bauhinia Star; and Mr. Yee-yin Koo, a UC alumnus, was awarded the Silver Bauhinia Star.
- Led by Miss Amy Luk, Executive Officer, Dean of Students' Office, twenty-four Language Improvement Project (LIP) course participants went on a language and culture programme to the University of Edinburgh in Scotland from July 17 to August 11.



#### 四月

- 書院成員陳膺強教授、張鍾來嬌女士、錢正求先生、蔡陳曼萍女士及黃俞靜霞女士於四月六日舉行之大學長期服務獎頒獎典禮中獲獎。
- 書院生活委員會於四月七日舉辦午餐講座，邀得金怡旅行社有限公司旅遊部羅瑞儀女士及李華輝先生主持，講題為「以約希埃士——中東及地中海文明古國遊」。
- 教職員聯誼會於四月廿九日至卅日舉行廣州海戰博物館兩天遊活動。

#### 五月

- 書院與地理系合辦之「香港及珠江三角洲之資源管理、都市化及管治問題國際工作坊」於五月廿三及廿四日假大學祖堯堂舉行。

#### 六月

- 書院創辦之首屆精英領袖訓練課程於六月四日至六日假西貢郊野公園舉行。是次課程目的在訓練聯合學生冒險精神、溝通能力、合作精神及處理逆境的信心。

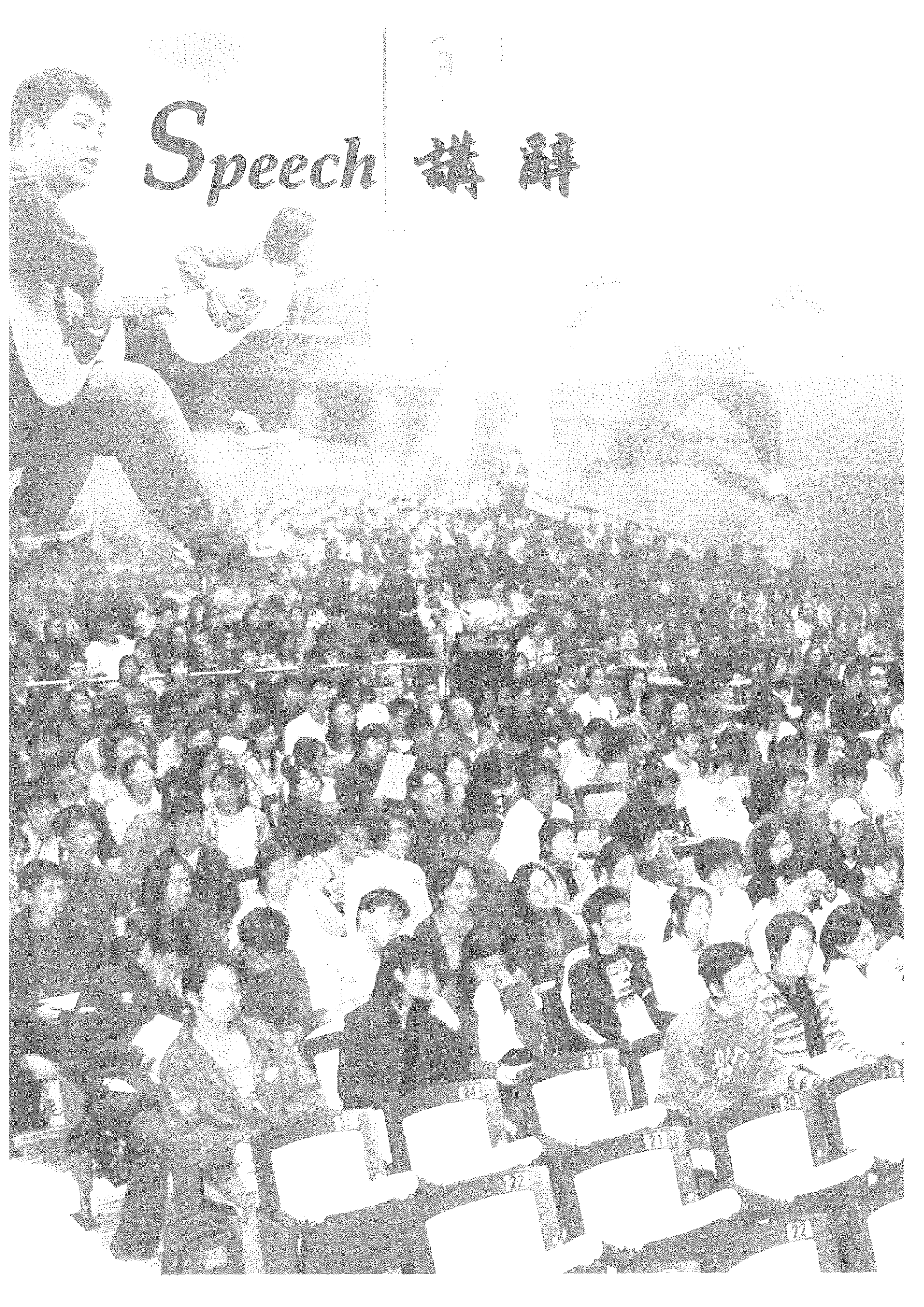
- 教職員聯誼會於六月廿二日假書院文怡閣舉行一九九九至二零零零年度歡送晚宴，送別本年度榮休及離職之書院成員，包括通用科際實驗室暨生物化學系（理學院）蔡棉教授、大學圖書館館長黎民頌博士、政治及行政學系黃宏發先生、會計學院陳冠雄教授、財務學系蔣焯坪教授、中國語文研習所周麗如小姐及社會工作學系方宋同九女士。

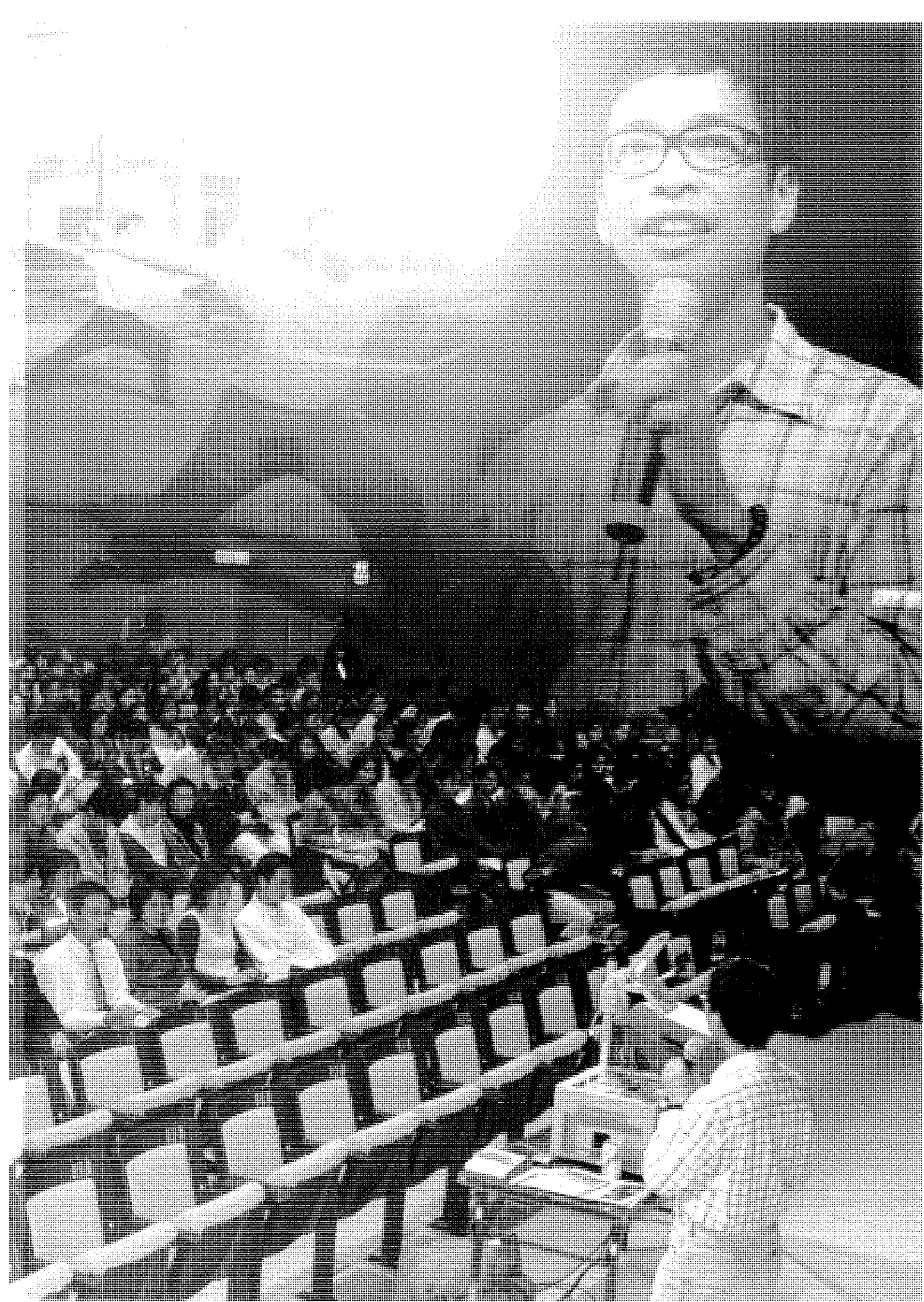
#### 七月

- 本院多位成員及校友於七月一日榮獲特別行政區政府頒授勳章。本院成員暨大學校長李國章教授獲頒金紫荊星章，本院董方潤華博士獲頒銀紫荊星章，本院董吳多泰博士獲頒銅紫荊星章，顧爾言校友獲頒銀紫荊星章。
- 書院語文改善計劃暑期英語學習團一行廿四人，由輔導處助理主任陸敏兒女士率領，於七月十七日至八月十一日赴英參加愛丁堡大學安排之英語課程及文化交流活動。



# Speech 講辭





# **Speech of the Hon. Elsie Leung, JP, Secretary for Justice, at the 43rd Anniversary Ceremony**

## **律政司司長梁愛詩於書院四十三周年院慶典禮的演辭**

岑才生主席、黃鈞堯院長、各位嘉賓、聯合書院各位教職員、校友及同學：

很感謝黃院長的邀請，令我有機會來到聯合書院與各位聚首一堂，歡慶聯合創院四十三周年，今日欣逢「岑才生聯合書院校史文物館」揭幕，令這次院慶別具意義。

平正、華僑、廣僑、文化及光夏五所書院於1956年合併為聯合書院，當時學生不滿一百人，及後校址在中西區四次搬遷，聯合可說是在重重困難中成長茁壯，時至今日，聯合雄踞吐露港之濱，二千多位同學在優美環境中進德修業，撫今追昔，自蔣法賢醫生以下的歷代先賢所付出的心血，實在值得我們肅然起敬。

岑主席你出錢出力，令校史文物館得以建成，讓以後的聯合人可以日夕瞻仰前賢的創業艱辛及豐功偉績，激揚志氣，實在是非常有意義的盛舉，我在此向你致敬。

聯合的成長，亦是香港社會發展的縮影，前人創立的基業，有賴後人秉承發展，在新紀元的門檻上如何承先啟後，聯合人也 and 所有香港人一樣，面對種種嚴峻挑戰。

東亞金融風暴的衝擊，令香港人從炒作致富的黃金夢中驚醒，先前被忽略的問題一一浮現，香港經營成本高昂，人力質素呈下降趨勢，經濟結構多元化程度不足，與此同時，國內國外競爭對手的實力正在快速提升。

猶幸香港有幾項優勢，在一段日子裏仍可以讓我們保有領先地位，比如國家的支持、廉潔有效率的政府及豐厚的儲備，另一項重要的優勢，是我們優良的法治傳統。但如果我們滿足於往日的成績，不著力鞏固發揮優勢，優勢很易不保。

世界已進入知識經濟年代，第三產業在經濟活動所佔比重急速上升。美國第三產業的比重已達百分之七十一，歐洲達到百分之八十，而香港更達到百分之八十五。第三產業蓬勃發展的前提，是有一個健全的法律制度，規範商業活動，界定人民與政府之間以及私人之間的相互權利，以及保障各種財產以及財產權，奉行法治，經濟活動方能有秩序地進行，投資者亦能享有保障，安心投資。國家近年大力推動法制建設，就是了解到長期以來，法治基礎不夠堅實，窒礙了進一步發展。

中國法律的淵源，可上溯至商朝，第一部成文法典《法經》，在戰國時代由魏文侯的宰相李悝制定，此後因循沿革二千多年，但中國傳統法律以刑律為主，民事法律不發達，在儒家思想及皇權制度影響下，公法更是缺乏發展空間，以致長期不脫人治色彩，現代的法治觀念到近年方始逐步建立，香港由於特殊歷史因素，引進普通法制度，建立起一個健全的法治體系，令香港躋身國際商業中心。

「法治」是指一些基本法律原則，這些原則規限權力和權利行使的方式。最簡單地說，法治的基本要素包括政府的行為必須有法律依據並符合法律規定，市民的權利由法律界定及受法律保障，以及法律之前，人人平等。

要維持香港賴以成功的法治，我們當然要繼續有一套完善的法律，透明而具問責性的立法機制、無懼無私的法官、優秀的律師隊伍、嚴格地依法行事的政府等，但法治不能單靠受過法律專業訓練的人維持，每一個市民都能夠將法治深植心中，在生活中活出法治，才是法治的最佳保障。尤其是年青的同學們，你們是未來社會的中堅力量，你們每一個人對法治的態度，都會對香港的法治有一份直接影響。

即使你們將來不投身法律行業，你們也可以在以下方面對維持法治作出貢獻。

第一，多認識法律，知法之餘更要守法，除了法律之外，學生會會章、宿舍規則等等，其實都是某一種法規，遵守這些法規，也是法治精神的體現，有些先進國家的國民，每每能一絲不苟地照章辦事，有些人會取笑他們呆板，不懂通權達變，但對法規的尊重，正是由從小處建立的；勿以善小而不為，勿以惡小而為之，貪圖一時便利或些微好處而違反法規，久而久之便會削弱對法治的尊重。

第二，尊重別人的法律權利，例如隱私權和知識產權。購買盜版產品，本質上是侵害別人的財產權；作出影響某個人的權利的決定，而不事先給予他申辯的機會，便是違反自然公義的原則；片面強調個人的自由而損害別人的自由，便是侵犯別人的權利，這類行為越普遍，法治便越被削弱。

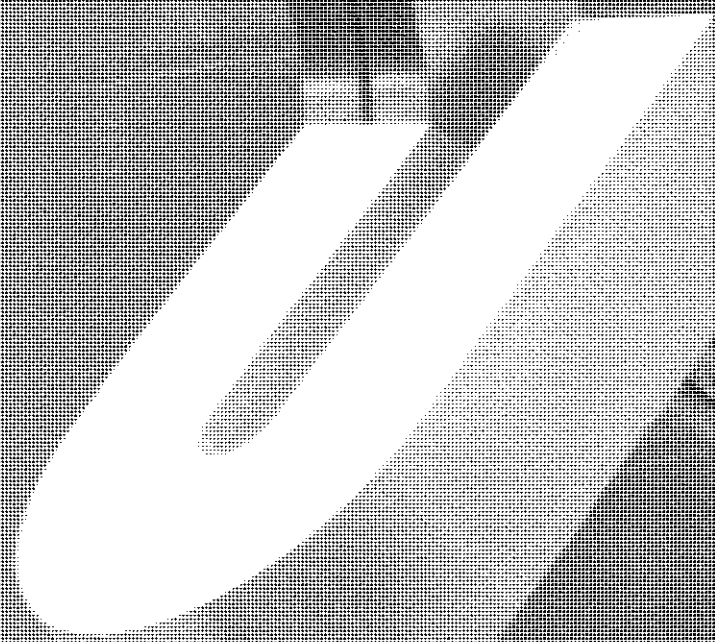
第三，遇到違法的行為時，要勇於舉報及敢於抗爭。我們容忍違亂法紀的行徑，等於是在為不守法的人創造一個有利環境，讓他繼續作惡。但在捍衛自己或別人的法律權利的時候，要依法辦事。

香港法治的未來，以至整個香港的未來，都在你們手裏。聯合的校訓是「明德新民」，我誠心祝願你們能夠奉公守法，服務社會，秉承創校目標，肩負中西文化交流的使命，「認古知今，開來繼往」，為建設更美好的社會貢獻力量。

最後，我謹祝各位不論在職在學，都能勇猛精進，事事順利，生活愉快，謝謝。



上海圖書館藏書紀念展覽會



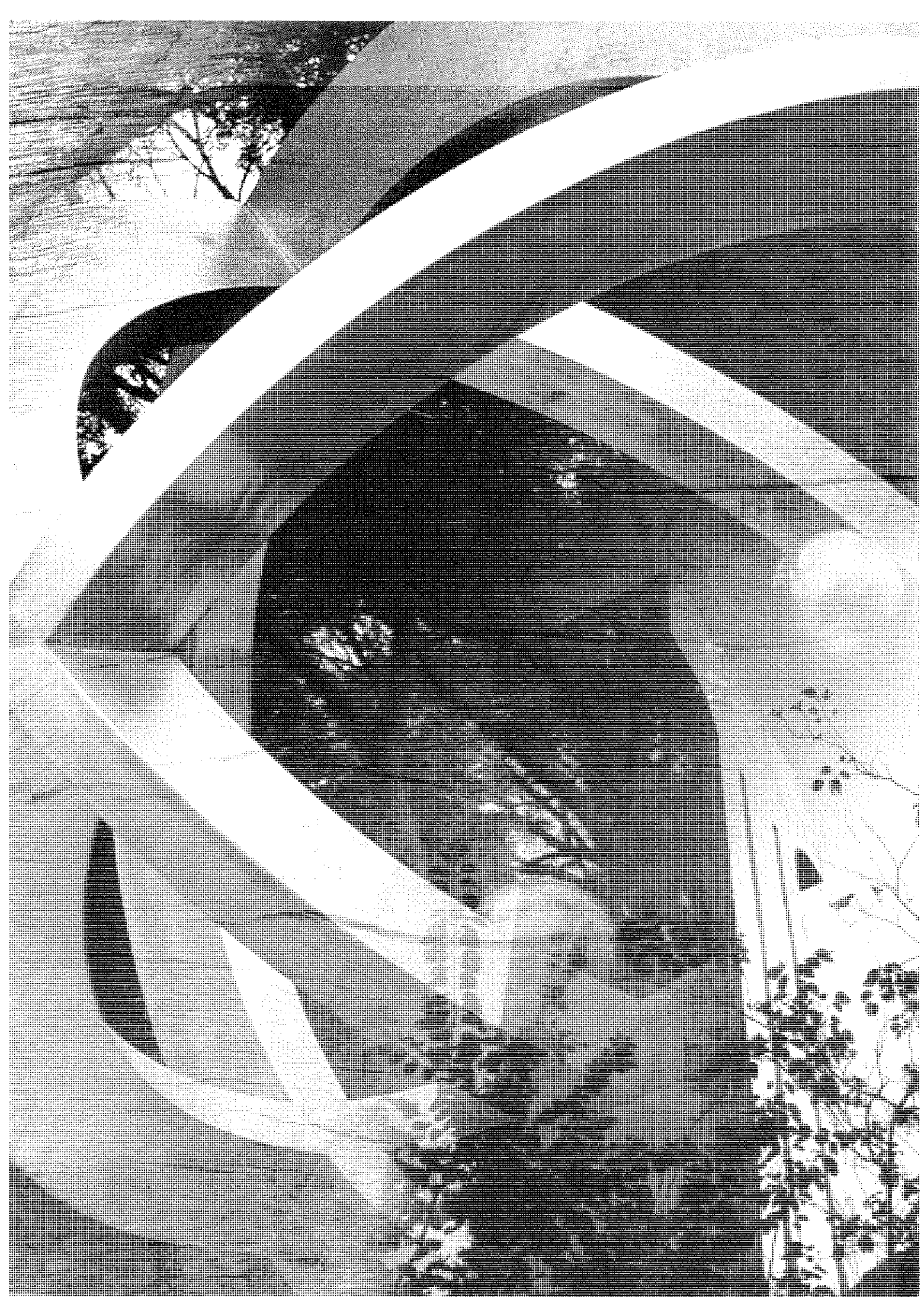




*Articles and Essays*

論文與散文

聞 言 合 州





## ***Innovation of Stock Markets through Demutualisation and Mergers: A Case Study of Sydney, Singapore and Hong Kong***

利用股份化與合併手段改革股票市場  
——悉尼、新加坡、香港個案研究

**Peter P. F. Chan**

陳普芬

### **Ownership and Governance**

Stock exchanges generally are in the form of a club consisting of, as members, brokers who agree who may join them and who decide on the ways how shares are traded, cleared and settled. Those in Singapore and Hong Kong have a share capital while in Sydney, its exchange was a company limited by guarantee and in October 1998, it was changed to a company limited by shares, prior to demutualisation and public listing.

All stock exchanges are owned and controlled by the members — hence the term “mutualised” applies. However, when public interest is involved, the law steps in and regulating agents are formed. In Hong Kong, the exchange is controlled by the Securities and Futures Commission through legislation and provisions on an adhoc basis. There are loopholes for malpractices which occasionally result in scandals.

When trading of shares becomes so important to a nation because it creates job opportunities for the brokering profession, channels national savings to trade and industry and enables the industry to obtain capital for its operation and expansion, the potential for conflict of interest grows.

An exchange serves not only brokers, but also other capital market participants such as issuers, fund managers, trustees, investors and those trading on the exchange. An exchange with broader ownership becomes more important.

When the Asian financial crisis struck the region in July 1997 the government intervened the market against its free market philosophy. Fortunately, it was successful but it took time and effort for the Hong Kong government to assure the world that it will not repeat such action in the future. The demutualisation and public listing of the exchanges announced on 3 March 1999 by the Financial Secretary indicated a firm decision to reform. On another front, Hong Kong government will invest in a Silicon Harbour as a counterpart of Silicon Valley. Another HK\$44 billion is invested in e-education.

## **Information Technology Brings Fundamental Changes**

We have come to realize the impact of the advance of high technology, which revolutionizes our daily life. Money in huge amount may be transferred instantly at the press of a button.

People may trade Hong Kong stock outside Hong Kong and may trade foreign stock in Hong Kong and elsewhere. The investors' portfolio becomes diversified.

But while electronic trading has become the order of the day, Swiss Stock Exchange is the only stock exchange with computerized automation for trading and clearing. The pace of computerization in other countries vary.

## **To Demutualise or Not?**

The Scandinavians were the pioneer. The Stockholm Stock Exchange started to demutualise in 1992 and was subsequently absorbed by a listed company whose shares are traded in its own subsidiary.

Converting a company limited by guarantee to a company limited by shares is merely a day's work, but then the question of exchange of shares will come up. Singapore will issue S\$600,000 worth of shares to the old shareholders being on a small discount on the average annual price.

Sydney's ASX went public in October 1998. Its share price went from an initial valuation at A\$3.50 to A\$5.0 by brokers to A\$12.20 by 5 February 1999, making all investors and members extremely happy. This provides a good example for Hong Kong and Singapore.

Cash compensation to "old members" may create a problem. However in the cases of Singapore and Australian exchanges, there was no cash compensation. On listing, there will be no restriction for the sale and purchase of shares. Underwriting of the new shares to be issued may be open. Another formality is merely the process of getting a company listed and presents no legal or administrative problems.

## **Is Demutualisation an Unbeatable Trend?**

With the Berlin Wall dismantled, world trade takes a new form of globalization by removing trade barriers and creating large common markets. That trade should open up in this age of information technology and the internet has become the basic principle of the World Trade Organization. This trend is evidenced by daily reports on exchanges linking up in London, Frankfurt, Paris, New York and Chicago and equity and derivative exchanges merging to develop complementary products. New York Stock Exchange just announced that measures will be introduced to effect reform — trading hours to be extended to 20 hours to open access.



## **Timing of Demutualisation and Listing**

The three cities adopt different time tables:

Sydney	Demutualisation and listing, merger later
Singapore	Demutualisation and merger, listing later
Hong Kong	Demutualisation, listing and merger simultaneously

Australia was less affected by the Asian financial crisis and could “leisurely” proceed with reform putting merger with the futures exchange at a later date. Singapore took action in a hurry as Hong Kong’s intervention with the market was successful and Hong Kong can easily “tap on and service the huge mainland Chinese corporate market” (Deputy Prime Minister of Singapore on 4 November 1999). Hong Kong tries to catch up to accomplish a total reform to prevent another financial crisis.

## **Exercise Will Not Work without Legal Reform**

1. Fragmented laws must be revamped—for example, by shifting merit-based regulation to a predominantly disclosure based.
2. Laws must be improved in such a way to be easily understood, inexpensively implemented and enforced.
3. Laws must empower regulating agencies to take civil action in the public interest against companies which have failed to comply.

## **Exercise Will Not Work without Marketing**

Demutualisation, merger and listing will not work if business does not grow. The following steps are recommended:

1. To link up into international networks by means of mergers and takeovers to reduce costs. A recent example is that NASDAQ bought the American and Philadelphia stock exchanges.
2. To replace traditional and expensive modes of trading and clearing by introducing electronic trading system and electronic matching so that players can participate both outside and inside the exchange.
3. To launch marketing campaign to cater for large market players so that they will not bypass the exchange to trade amongst themselves.

## **The Past is Prologue and the Challenge of the New Millennium**

As Asia is recovering from the financial crisis, it is the responsibility of the regional governments to make sure that the crisis will not come back. Reforming the securities and futures market is a proper step. The past is prologue.

The exercise of demutualisation, merger and public listing in the Asian region may not be smooth as in Australia.

It is important to ensure that: (1) the existing market structure continues to operate effectively during the exercise; (2) the new exchange reflects fully the important public role expected of it; and (3) the old members of the exchange are being treated fairly when old and new shares are exchanged.



## *Let's Show Our Dragon Spirit to the World — Setting a Guinness Record with 3,000 Chinese Youth at the Great Wall of China*

千禧龍騰展活力——三千華僑子弟合力締造健力士紀錄

**Carollia Kin-wai Fung (TRA, 3)**

馮健慧 (翻譯系三年級)

Can you imagine how cold it was to stand on the solid rock of the Great Wall of China, bracing the chilly wind for more than two hours? Can you imagine how exciting it was when 3,000 Chinese youth in shiny bright yellow down jackets joined forces to lift a 3-km-long dragon and go through a dragon dance routine on the hill slope at the Ba Da Ling section of the Great Wall? Can you imagine how overjoyed we were when we finally overcame all the difficulties, and made a new Guinness Record?

I was lucky enough to be one of the Hong Kong youth delegates participating in the activity, "Dragon at the Great Wall" held in Beijing from 15 February 2000 to 20 February. More than 500 Hong Kong youth delegates and about 100 Chinese youth from overseas gathered together to commemorate the new millennium. We went to some famous tourist spots in Beijing, such as the Forbidden City, the Tiananmen Square, etc., and visited some important administrative, economic, social welfare, cultural, public affairs units in this grand capital.

The youth conference, "Meeting the Challenges of the New Millennium," was my favourite item on the programme of the trip. I had the opportunity to meet many brilliant scholars, ask questions and exchange new ideas with others. Our keynote speakers, Professor Tien Chang-lin, Dr. David D. Ho, and Mr. Richard Tsar-kai Li, have inspired me a lot. Each of them has great achievements. They also have one thing in common: they are all Chinese. With their courage, insight and unremitting effort, they have enormous accomplishments in foreign countries. I am so proud to share the same cultural root with them.

I have taken every opportunity to share my views with the Chinese youth from other regions. We are so different in background, culture, language. We have been brought up in different environments. In spite of this, I feel we are so close, we have so many things in common. It seems that we live our lives for each other in different corners of the world. Our enthusiasm and amazing energy were a source of delight to everyone during the trip. The moment we raised the grand dragon at the Great Wall of China, we were moved by the sense of unity and solidarity.

This meaningful activity is a good lesson for me. The further I see, the more thoughtful I am. The more I explore, the wider the vision I have. I am Chinese. In this age of globalization, we should better equip ourselves for the trend as the dragon's descendants. I for one am determined to pursue my dream — to prove how young people can help improve our world in the new era.





# A Constant Change of Life: Yang Shen's Poetic View

青山依舊在，幾度夕陽紅

Professor Jik-joen Lee

Department of Social Work, CUHK

李翊駿教授

香港中文大學社會工作學系

仲夏復臨，溽暑難熬，困於室內，順手拈起一部嚴迪昌編選的《金元明清詞精選》（1992）翻閱，偶爾讀到明朝楊慎的一闕《臨江仙》，淺詠低吟，感慨不已。詞曰：「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄。是非成敗轉頭空，青山依舊在，幾度夕陽紅。白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風。一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中。」

據史籍所記，楊慎（1488—1559）字用修，號升庵，楊廷和之子，四川新都人。楊慎幼穎聰敏，為明正德六年（1511）狀元，時年二十三歲。升庵詩文詞曲俱佳，富有才情，授翰林修撰，豫修《武宗實錄》，遇事直書。世宗立，充經筵講官。嘉靖三年，慎時三十多歲，以「大禮議」犯顏力諍，兩度上疏忤世宗意，更率群臣撼奉天門大哭。慎遭廷杖削籍，遠戍邊疆雲南永昌衛（今雲南保山）。世宗以「大禮議」故，惡其父子特甚，輒問群臣有關慎在戍所之作為，臣告以老病。慎遭貶後，終身長戍不返，嘉靖三十八年七月卒，年七十二，客死異鄉。楊慎乃明朝中葉一位文學大家，二十多歲便金榜提名，高中文魁，官宦人家，正是少年得志，意氣風發。奈何橫禍飛來，一朝富貴轉眼成空，壯年出戍不歸路，命途多舛。楊慎有感人生盛年難再，仕路蹭蹬，壯懷莫酬，茫然有失，憤懣之情，油然而生。楊慎在數十年的流放生涯中，頗有行徑荒誕、玩世不恭之事。書記慎嘗酒醉，以胡粉傅面，花插雙丫髻，遊於市井，了不為作。明末陳洪綬曾繪有《昇〔案：升？〕庵簪花圖》以記其事（朱家潛，1983，頁135）。

楊慎貶戍窮荒後，深感官場失意，鬱鬱不得志，遂縱酒自放，寄情文章山水以遣長日，終至老境淒涼，客途抱恨而終。據朱拙存之言，慎本才情蓋世，以投荒多暇，於書無所不覽，好學窮理，老而彌篤。有明一代，著作之豐，推慎第一。詩文外，雜著多至一百餘種，並行於世（朱拙存，1936，頁1024—1025）。慎為文多恃強記，疏於考證，致多舛誤，為其缺點。熹宗天啟初，追謚文憲，有《升庵集》存世。

楊慎客居西南悠悠三十多載，在「一彈指頃浮生過」（宋陸游《桃源憶故人·其三》）（唐圭璋編，1977，頁1593）的慨歎下，晚年對人生的起落感受良多。詞人對天蒼蒼，野茫茫，在遼闊的大地上只能侷促一隅，常引為憾事，並輒以其自身體驗到的滄桑經歷發而為文，以抒發心中悲憤鬱氣。所引述的《臨江仙》便是其中一首。

楊慎之《臨江仙》全闕詞共六十字，用辭雅致含蓄，寫出心中的淒酸鬱結。首二句「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄」，破空而來，氣魄雄奇，冠絕古今，兼具氣象與文詞之勝。此兩句乃作者以詞寄慨，借滾滾長江東流之水去不復返，以喻滄桑已變，榮華不再。

此兩句實非楊慎首作，乃宋蘇軾《念奴嬌》中「大江東去，浪淘盡、千古風流人物」（唐

圭璋編，1977，頁282）之再現。蘇軾以其氣勢磅礴而雄渾的筆力，將千載時空，在遼闊無垠的土地上哺育出無數英雄人物那種踏浪而來，隨波而去的歷史情景概括地展現眼前，使人們對這些豪傑及其可歌可泣的事蹟緬懷不已。楊慎所寫之句，無論是衍化前人之語，還是暗合前賢之句，本意還是借詞中之意，揮灑自如地藉江水洶湧奔流時所激起的怒濤疊浪，將古往今來風雲人物之來去連貫起來，文意著眼於「淘盡」二字所引起之歎惋。單此兩句已寫出詞人懷不世之才，淪落成邊，未能與聞朝政的悲愴落寞境況。新都才子，<sup>2</sup>自感蒼老，報國無門，心境淒酸，意極沈鬱。

楊慎在那種感觸無限的思緒引領下，利用烘托手法展示自己的情懷，並將詞導向敘事之部。「是非成敗轉頭空」中的是非，當是有感於自身所經歷的「大禮議」事件吧。所提到之是非比較委婉含蓄，隱含著詞人那種寂寞孤苦，思緒深沈，欲言又止的無奈心態。「千古恨，憑誰說」（宋王清惠《滿江紅·太液芙蓉》）（唐圭璋編，1977，頁3344）！<sup>3</sup>回顧前塵，彷彿如隔世，逝者如斯。無論是個人的風流韻事，三國時代周郎的瀟灑英氣，還是曹阿瞞的橫槊中流，俱已杳若白雲黃鶴。「轉頭空」便是承接著東流逝水之餘緒，彌見悲涼迷離。

楊慎以情景兼備之「青山依舊在，幾度夕陽紅」兩句來承接「轉頭空」的慨歎，又是另一種人生體驗。青山依舊，夕陽連綿不盡幾番紅，雖屬寫景之作，卻是深存寄意，個人所感到的興衰，盡在其中。楊慎以青山來暗喻天地永恆不變，變者只是人事而已。正是「今來古往，物是人非，天地裡，唯有江山不老」（宋林外《洞仙歌·飛梁壓水》）（唐圭璋編，1977，頁1767）。青山夕陽之句與杜牧《題宣州開元寺水閣閣下宛溪夾溪居人》中之「六朝文物草連空，天淡雲閒今古同」（《全唐詩》，1985，頁5964）所表達的手法和意象，何其類似！杜牧此兩句可釋為六朝繁華已成過去，永恆不變者唯皓月而已。真有崔護《題都城南莊》中「去年今日此門中，人面桃花相映紅。人面不知何處去，桃花依舊笑春風」（《全唐詩》，1985，頁4148）之感。詞人以「幾度」二字來發揮文意，寫出滄海桑田，世事如棋的變幻世界。其對今昔無常、事往人非之感慨既深，發之亦深。「青山」兩句委實蘊含著詞人滿腔幽憤和悵惘。詞人晚來那種無助無求的淒清落拓心境，躍然紙上。楊慎這兩句也帶有花落重開還有時，月缺再圓終歸有的意境，來表達其對人生際遇之一點希望。從心境方面來論，「青山」兩句所寫者，與南唐後主李煜《虞美人》中「春花秋月何時了，往事知多少」（唐圭璋等，1991，頁141）那種對人生起落無常的浩歎，有異曲同工之妙。青山落日之語，寥寥十字，讀來卻有一種感人力量，技法高明。「青山依舊在，幾度夕陽紅」更成為傳誦一時的佳句。

楊慎彷彿化用了蘇軾「大江東去」之句，在失意中似乎也有東坡那種灑脫超逸的遁世思想。東坡在醉後靜坐江邊，回顧個人事業上之一生起跌時，寫出了「長恨此身非我有，何時忘卻營營」（《臨江仙·夜飲東坡醒復醉》）（唐圭璋編，1977，頁287）之句，慨歎「世事一場大夢，人生幾度秋涼」（《西江月·世事一場大夢》）（唐圭璋編，1977，頁284），希望「小舟從此逝，江海寄餘生」（《臨江仙·夜飲東坡醒復醉》）（唐圭璋編，1977，頁287），從此歸隱泉林，綠樹紅花，在江海間閒渡餘生。楊慎在體會到人生如夢，舊夢難再，本身已沒有能力改變這種情況時，唯有自嘲自娛，效東坡江海寄餘生的瀟灑超脫作風，寄情秋月春風，詩酒相和，以排遣那茫茫然、恍恍然，不知如何打發的孤單寂寞日子。下片宕開一筆，來個自解。「白髮漁樵江渚上，慣看秋月春風」二句，跟「青山」二句一樣，既寫景，也寫情，尤覺空靈蘊藉。詞人融情入景，借物鋪陳，益顯其積鬱未解之氣。

楊慎自身傷痛之餘，徒借「一壺濁酒喜相逢，古今多少事，都付笑談中」來逃避世間的坎

珂煩惱。醉復醒，醒復醉，使酒命氣，長歌跌宕，藉之抒發懷抱，寄託感情。「一壺」起三句與金元好問<sup>4</sup>小令《〔雙調〕驟雨打新荷》中「人生有幾，念良辰美景，一夢初過。窮通前定，何用苦張羅」（隋樹森編，1995，頁3）之字義意近。詞人借此三句，將內心久被壓抑著的深沈苦悶排遣出來。數百年後讀來，感歎之餘，猶令人低徊不已。

「古今多少事，都付笑談中」兩句跟「滾滾長江東逝水，浪花淘盡英雄」首尾緊相呼應。「滾滾長江」兩句道出在歷史的洪流中，曾經孕育出幾許令人傾慕的翩翩名士、灑脫君子、豪邁勇士。嘆那滾滾英雄，如今誰還在！元好問之《水調歌頭·牛羊散平楚》說得好：「長河浩浩東注，不盡古今情。」（唐圭璋編，1994，頁74）秦觀《滿庭芳·山抹微雲》也有類似之感歎：「多少蓬萊舊事，空回首，煙靄紛紛。」（唐圭璋編，1977，頁458）楊慎之語，道出了夢說的南柯，醉了由他的真意。<sup>5</sup>世間榮華富貴，過眼便是雲煙，要留也留不住。楊慎之「古今多少事，都付笑談中」兩句表面措辭何等灑脫愜意，骨子裡卻是何等沈哀隱痛。這兩句直是血淚交織而成的傑作。「古今」兩句與李煜《虞美人》中「問君能有幾多愁，恰似一江春水向東流」（唐圭璋等，1991，頁141）所表達之連綿不絕的、悽愴哀惋之真摯情感不遑多讓。從詞意的結構來說，「古今」兩句中之「付」字用得相當貼切。付者，授也，與也，寄託也，是動詞，用來襯托笑談，表示詞人對人生之體會及其所帶來之悲歡，盡皆以笑談來打發。句中「多少」二字是形容詞，泛指數目，此處言多也，具強烈之感喟意味。詞人的悠悠愁緒和對人生命運的困惑，猶是隱隱地傳遞出來，使其惆悵失落多了一層深意。詞人以這兩句來作結尾，用筆頓折，沈著有力，托意深遠，裊裊餘音，成為千古絕唱。

通篇而論，楊慎從具有橫槊氣概，恢宏廓大，格調高昂，只宜關西大漢手舞長戟、持鐵綽板、弄銅琵琶演唱的「大江東去」蘇學士句子（龍榆生，1997，頁44），轉入下闕情致幽婉、雅麗而黯然之句，渾然一體，文字技巧圓渾之極。全闕集敘事、寫景、抒情和感喟於一身，融為一體，讀來如駿馬騰空，神行一片，幾無可停之處。詞人首以江水永流不息，青山落日不盡之姿，寫盡世事變遷之哲理。氣勢開闊，意境精奇，令人神馳其間。詞人的思緒隨之飄然而至，從浩瀚無邊的江湖大地上回到現實的生活環境中，以景寄情，以詞傳意，自身沈浸在無窮的憂悵追憶中。楊慎以「青山依舊在，幾度夕陽紅」兩句，精警地突出人生的變幻莫測，大有千年古恨知多少之歎。再以「古今多少事，都付笑談中」兩句作結。「古今」二句不單與「滾滾長江」之句首尾呼應，且有回旋傾瀉之激發力量。此兩句語言精煉，看似曠達自適，骨子裡卻是抑鬱蒼涼，滿紙辛酸自諷。詞人此兩句大筆凝重而沈痛，以一種莫可言狀的心境來抒發那有餘不盡的感慨，令全文處於一種情調沈鬱悲涼的意境中。

楊慎以文采飛揚的詞藻追憶舊時京華盛況，完全不著一筆，卻能以黃昏日落來反襯，借此俯仰今昔，對天長歎，將那無盡愁思傾瀉而出。詞人也利用特別的手法處理時間及空間，透過長江翻翻滾滾流之不竭的東逝水及重重覆覆數之不盡的夕陽紅，不單將時間古今連貫起來，也將空間遠近聯繫起來，展現眼前。這種近乎誇張的表現手法，除令全詞的空間和時間產生擴大的效果外，也使詞人惘惘鬱結之氣得以無限地伸展開來，加深其失落感。

綜觀而言，全闕詞意開闔無邊，有情有景，時空無限，在藝術結構方面，成就極高。詞人若無非凡之筆力，焉能辦到？

楊慎以那辭句妍美，含思淒惋而典雅之筆，發那任性率直、淒涼憤激之情，感人至深。嚴迪昌稱其文為「其詞藻麗其外，淒咽於內」（嚴迪昌，1992，頁103），絕非過譽。

## 注 釋

- 1 據明史所記，此乃明代宮廷中爭議世宗追尊本生父尊號的事件。武宗朱厚照崩，無嗣，武宗叔興獻王祐 杭之長子朱厚熜由藩服入承大統，年號嘉靖，稱世宗。即位後，使禮臣集議追尊本生父興獻王之封號。張璁、桂萼等迎合帝意，以為繼統不繼嗣，議尊為皇考。楊廷和等禮臣認為不合禮法，主張稱孝宗（武宗父）為皇考，興獻王為皇叔父，帝不愜。議論紛紜互三年。世宗卒從張璁等議，於嘉靖三年七月（1524）追尊興獻王為皇考恭穆獻皇帝，立廟京師。群臣大憤，哭闕力爭。世宗大怒，下獄者達一百三十四人，廷杖致死者一十六人，此外，尚有謫戍和致仕而去者。
- 2 狀元也曾有受困之時。據記載，一次楊慎從水路歸家途中，遇到武狀元的船，文武狀元互爭在前領船，以示身分，乃協議以對聯分高下。武狀元出上聯，邀楊慎對下聯。上聯為：「二艇並行，櫓速〔諧音東吳謀士魯肅〕不如帆快〔諧音西漢勇士樊噲〕。」此上聯語帶雙關，既指物，也指人，聯意乃指文不如武。楊慎久不能對，乃讓武狀元先行。過後，楊慎對此耿耿於懷，苦思下聯，久不可得。直至兒子成親之日，新人交拜之時，鼓樂喧天，楊慎聞之躍然而起，大叫對曰：「八音齊奏，笛清〔諧音北宋武將狄青〕怎比簫和〔諧音西漢謀臣蕭何〕。」下聯也是語帶雙關，聯意指武不如文。然而楊慎以數十年後始能對成武狀元的上聯，深以為憾。今錄之以見前人用功之意（鄭鑒樞，1993，頁196－197）。同樣的對聯，卻還有另外兩個故事版本。第一個版本述及明朝陳洽與父親的一段小故事。陳洽八歲時，一天與父親沿江散步。父親見江上兩隻船同時出發，一隻搖櫓，一隻揚帆，揚帆的船很快駛過搖櫓的船。父親見景生情，出上聯：「兩船並行，櫓速不如帆快。」吩咐陳洽對下聯。陳洽見岸上遠處有一牧童在弄笛，近處亦有人在吹簫，以即景口述下聯：「八音齊奏，笛清難比簫和。」（朱恪超，1994，頁48－49；梁羽生，1996，頁8）第二個版本內容也是談及文武官員以對聯定行船先後的故事。這事在清朝發生，嘉慶年間一位李姓翰林在江南海道跟一位武官相遇，互爭先行。武官出上聯：「兩艇並行，櫓速不如帆快。」李翰林不能即席以對，武官遂得先行。其後李翰林在岸上看到一個牧童在弄笛，另一個人正在吹簫，李翰林得到靈感，對出下聯：「八音齊奏，笛清那比簫和。」（蔣門文物出版有限公司編輯部編印，1994，頁160－162。）三聯大意相同，只差兩、三個字而已。一副對聯有三個故事版本，時空地人物皆不同，不知哪一個版本為真，尚祈讀者賜教。
- 3 據《全宋詞》所記，王清惠，字冲華，度宗昭儀，宋亡徙北，授瀛國公書。
- 4 元好問生於明昌元年（1190），其時正是金亡元興之際，一生經歷坎坷。元好問字裕之，號遺山，或稱遺山山人，鮮卑族，山西太原秀容（今山西忻州）人。據唐圭璋所記，好問七歲能詩。年十四，從郝天挺學，淹貫經傳百家，六年而業成（唐圭璋，1992，頁138；1994，頁71）。遺山在金宣宗興定三年（1219；一說興定五年〔1221〕）登進士第，才冠金、元兩朝，有元才子之稱。好問筆力雄健，詩詞俱佳，變詞為曲，也直接開創和扶助元曲的發展。作詩以語言通俗見稱，時人誦其詩，朗朗上口，有「家按其計，人嚼其句，洋溢於巷里，吟諷於道途」之語（賀新輝，1997，頁9）。金亡不仕，在家築野史亭潛修金史。遺山雖不仕元，卻樂於提攜後輩，為蒙元舉荐不少學有所長的儒士，助其治國。只是單憑遺山一人之力，與忽必列通過「王庭對策」所建立起來的情誼，終究不能挽回漢族士人被蒙古統治階級賤視的殘酷歷史命運。蒙古人將儒士列入僅高於乞丐的第九等賤民，同時封鎖了知識分子的仕途出路，對該時期的文人是一種致命的打擊。元好問自絕於元，晚年以著述和開壇講學自任，成一代文宗。卒於元憲宗七年（1257），終年六十八（隋樹森，1995，頁1；賀新輝，1997，頁9）。遺山一生最令其感覺不快者，便是有關崔立強令立功德碑的事。事緣金將亡時，其時金之汴京守將為崔立，元軍攻汴時率城降之，為人所疑。崔立辯稱以存黎民，並促朝臣為其立功德碑，以誌其義。遺山被迫與王若虛為之撰文，遺山以太學生劉祁和麻革代筆。據傳劉祁擬定初稿，王若虛、元遺山及麻革共同定稿。其後劉祁指遺山以其所寫之初稿不好，自草全稿，而以劉祁之名出之，此事遂成懸案。時人據劉祁之

言指遺山靦顏苟活，有虧節操。遺山以終其一生也未能昭雪而耿耿於懷（李夢生，1990，頁22—23）。

- 5 見馬致遠元曲中之《〔雙調〕蟾宮曲·嘆世》（二首之二）。全曲是「咸陽百二山河，兩字功名，幾陣干戈？項廢東吳，劉興西蜀，夢說南柯。韓信功兀的般證果。蒯通言那裏是風魔？成也蕭何，敗也蕭何。醉了由他」（隋樹森，1995，頁242）。

## 參考資料

- 朱拙存。《中國歷代名人傳》。上海：經緯書局，1936。
- 朱恪超編。《古今巧聯妙對趣話》。台灣：雲龍出版社，1994。
- 朱家潛。《國寶》。香港：商務印書館香港分館，1983。
- 《全唐詩》。北京：中華書局，1985。
- 李夢生。《蕭瑟金元調》。香港：中華書局，1990。
- 梁羽生。《名聯觀止》。台灣：古籍出版社，1996。
- 唐圭璋。《全宋詞》。香港：中華書局，1977。
- 唐圭璋等。《唐宋詞鑑賞集成》。台北：五南圖書出版有限公司，1991。
- 唐圭璋。《金元明清詞鑒賞辭典》。台北：新地文學出版社，1992。
- 唐圭璋。《全金元詞》。北京：中華書局，1994。
- 隋樹森編。《全元散曲》。北京：中華書局，1995。
- 賀新輝主編。《元曲·關漢卿等》。台北：地球出版社，1997。
- 蔣門文物出版有限公司編輯部編。《巧聯絕對》。台北：蔣門文物出版有限公司，1994。
- 鄭鑒樞。《楹聯講座》。深圳：海天出版社，1993。
- 龍榆生。《龍榆生詞學論文集》。上海：上海古籍出版社，1997。
- 嚴迪昌。《金元明清詞精選》。南京：江蘇古籍出版社，1992。

## 後記

楊慎所寫的《臨江仙》被清初毛綸和毛宗崗父子收入《三國演義》一書中，作為卷首語。此文初稿在1994年盛夏時寫成，其時香港之亞洲電視尚未播映《三國演義》一劇。自此劇播出後，《臨江仙》遂廣為香港電視觀眾所知。無心插柳，也是此詞的異數。



## ***The New Economic Challenges to Hong Kong in the 21st Century***

香港在廿一世紀面臨的新挑戰

***The 10th Session Budding Scholars of the United College***  
***Ching-fan Cheung, Connie Oi-ning Cheung, Sum-sum Lam, Kwan-mei Li,***  
***Kwong Ng, Wai-mui Tjia, Pik-chin Wang, Heong-wing Yip***

聯合書院第十屆萌芽學者學術交流團

張晴凡、張靄靈、林森森、李君媚、伍剛、謝慧玫、王碧遷、葉向榮

Hong Kong is widely perceived to be one of the freest capitalist economies. A laissez-faire economic policy has been continuously carried out for over a hundred years.

However, after the Asian financial crisis, many Hong Kong people finally realize that this policy is actually imperfect since Hong Kong is unable to build up a good financial base and is not resistant to another similar financial crisis under this policy. Yet, there are still a number of people are reluctant to change and insist on the policy due to confidence problem especially after the Asian financial crisis.

Thus, Hong Kong is caught in a dilemma. We believe that it is a major challenge for Hong Kong in the 21st Century since it determines the future direction of the development of Hong Kong economy.

## **Laissez-faire Policy in Hong Kong**

The laissez-faire policy in Hong Kong can best be characterized by the following:

### **Conservative Fiscal Policy**

Hong Kong has long adopted a prudent and conservative fiscal policy, which is complementary to the laissez-faire policy, which is formulated for Hong Kong mainly out of political reasons. Before 1 July 1997, to avoid budget deficits and emphasize on careful spending, the annual budget of Hong Kong had to comply with strict requirements formulated by the British Government.

### **Lack of Industrial Policy**

In the entire history of Hong Kong, Britain tended to ignore our long-term economic development, and consequently, we lack a proper industrial policy. There were no subsidies, tax concession or any similar aids for any particular industries.

Under the laissez-faire policy, Hong Kong became the freest economy in the world in 1998. Many investors were attracted to set up their businesses in Hong Kong and many international enterprises set up their Far East Asian headquarters here.

Nevertheless, stock market emerges as the economy continues to develop. Besides, the property market in Hong Kong flourished due to limited land supply. Investment in both markets yielded huge returns within a shorter period of time than that in the manufacturing industry.

Our economy, as a result, depends considerably on land property and financial sector. A lot of scholars claimed, after the Asian financial crisis, that the economic development of Hong Kong has been very "unhealthy." Our economic foundation is too narrow and becomes very vulnerable to similar crisis in the future.

Based on the above facts, many people believe that Hong Kong should not solely rely on market mechanism but needs to broaden her foundation and make it more resistant to similar financial crisis by formulating a suitable industrial policy.

Moreover, after the handover it is a high time to reconsider the introduction of a long term industrial policy.

### **Development of Manufacturing Industry and Hi-Tech Industry**

Due to the limited land supply of Hong Kong, development of high value-added manufacturing industry remains the only choice of industry development. With improving product design, product quality and exploiting market niches, Hong Kong products were becoming well known among international markets. However, the market has become more and more saturated and Hong Kong has lost her competitiveness with the ever increasing cost, especially the labour cost. Let us analyze the possibility of developing hi-tech industry in terms of the favourable conditions and limitations of Hong Kong.

### **Favourable Conditions**

1. Hong Kong is a regional transport hub in the Asian-Pacific rim with one of the world's largest international airports, the world's busiest and the most efficient container port.
2. The communication infrastructure is well developed, linking Hong Kong to Southern China and other major commercial centres in the world. There are also more than 20 satellite dishes in two earth stations comprising the largest teleport in Asia, and the largest civilian installation in the world.
3. Hong Kong has a promising business environment and an independent legal system that offers confidence and legal protection to both local and foreign investors and businessmen.
4. Hong Kong is world-renowned for its efficiency and Hong Kong businessmen are good at capitalizing on market opportunities and are responsive to market trends. The sales and marketing network in Hong Kong is also well developed.

## **Limitations**

### ***Small and Medium Corporate Structure***

A survey conducted by the Hong Kong Government revealed that up to the end of 1997, companies with 50 employees or below constituted 97.9% of the total number of companies in Hong Kong.

Although these small and medium companies are highly flexible and adaptable in responding to the ever-changing market, they fail to meet the basic requirements for the development of hi-tech industry: high risk tolerance and the ability to draw human capital and large capital.

### ***Lack of Government Support***

Development of such industry requires huge initial investment, tolerance of high risk by investors, a suitable educational and training institution and a favourable environment for hi-tech research and development.

Hong Kong government advocates laissez-faire economic policy and so there was no such support. In addition, there was no government official responsible for formulating long-term policy for the development of hi-tech industry.

### ***Conservative Lending Policy***

Owing to market uncertainties or ignorance in hi-tech, some banks and venture capital firms are unwilling to approve investment loans.

Moreover, small companies are less likely to qualify for listing in the Hong Kong Stock Exchange and so cannot raise capital in the stock market. There is also a lack of research funds from the government or private institutions to finance potential projects.

### ***Lack of Human Capital***

In Hong Kong only 10 out of every 10,000 working persons are in the field of hi-tech industry or scientific research compared with 80 in Japan, 78 in the United States, 57 in Taiwan and 45 in Singapore. Besides, only 15.2% of the population can receive tertiary education.

### ***Lack of Creativity and Concentration on Short-term Investment***

Hong Kong businessmen generally lack creativity. Hong Kong businessmen have been keen on buying technology instead of developing it. However, as competition in international markets is increasingly keen, hi-tech protectionism becomes a common phenomenon. Hong Kong businessmen can no longer obtain the latest hi-tech through trading. Creativity and self-development of hi-tech become necessary.

Hong Kong businessmen are generally regarded as shortsighted. They seem to be more interested in speculative activities in financial markets and property market rather than longer-term investment like hi-tech development.

## **Resolutions for Hong Kong**

Developing a strong economic fundamental is crucial to Hong Kong if it is to survive another financial attack. Despite its limitations, Hong Kong can still have a breakthrough in hi-tech development if the problems in human resources and funding can be resolved. Below are some recommendations:

### ***Training and Development of Human Capital***

More professionals specializing in hi-tech research and development and basic natural science should be trained by increasing student intake for these disciplines in universities and tertiary institutions.



More resources should also be invested in developing tertiary education. Hong Kong should eventually develop into a knowledge-based society where people are capable of contributing to the development of hi-tech, and so the goal of developing a high value-added manufacturing industry can be achieved.

### **Headhunting and Overseas Professionals**

Chinese and non-Chinese professionals who are trained in hi-tech industrial countries can bring with them the latest knowledge and technology skills to Hong Kong for the start-up of Hong Kong's scientific research and development of hi-tech products.

Another possible solution is a proactive intake of professionals from mainland China. Application procedures should be simplified and immigration restrictions eased to facilitate the process.

### **Setting up of Secondary Stock Market and Research Fund**

Hong Kong Government can follow the example of the United States to set up a secondary stock market that would allow the listing of newly founded companies and so provide an inexpensive means of raising capital.

Another way to finance newly founded companies is through research funds or venture capital. Hong Kong Government should provide sponsorship, simplify application procedures and requirements to encourage borrowing by companies.

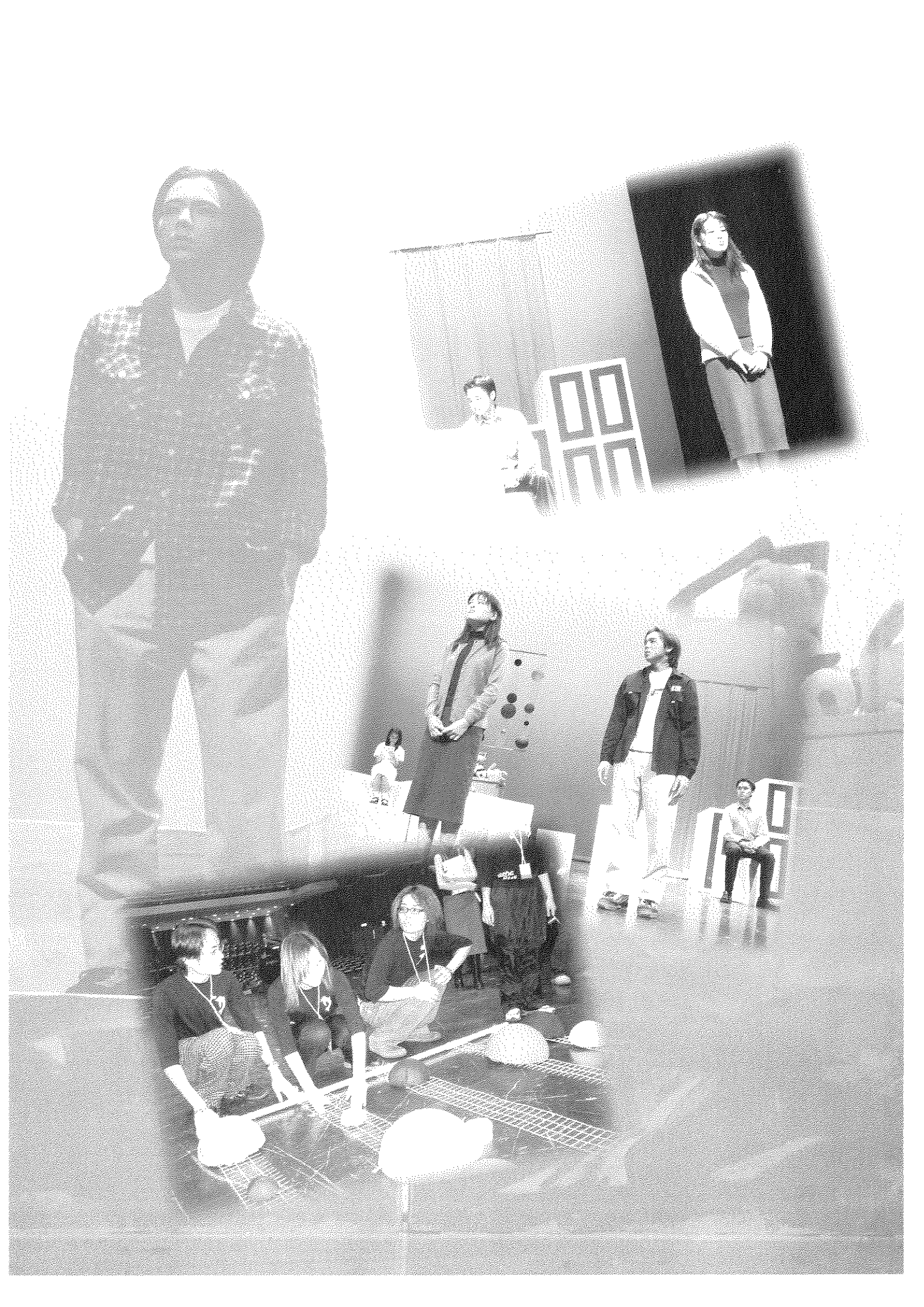
### **Government Support and Tax Concession**

Hong Kong Government should set up a Bureau of Industrial Technology with independent decision making power to investigate the requirements and insufficiencies in development of hi-tech industry, formulate long-term industrial policy, and provide future development direction.

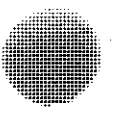
The bureau should also coordinate with other government departments to create a favourable investment environment for local and foreign investors. The government should improve infrastructure, e.g. by following the example of the Science Park in Taiwan, offer tax concessions to newly founded hi-tech companies, set up research fund or venture capitals to finance potential projects, or provide insurance to lower investment risks.

There are numerous challenges facing Hong Kong in the 21st Century. Besides, government intervention in the stock market in August 1998 and the tendering process of the Cyberport are also causes of concern. This study focuses on the evaluation of laissez-faire policy because the Asian financial crisis has taught us that continual improvements in our economic policies are very important to the healthy growth of our economy. The implementation of the new development policy requires perfect coordination between different government departments to ensure that fairness prevails.



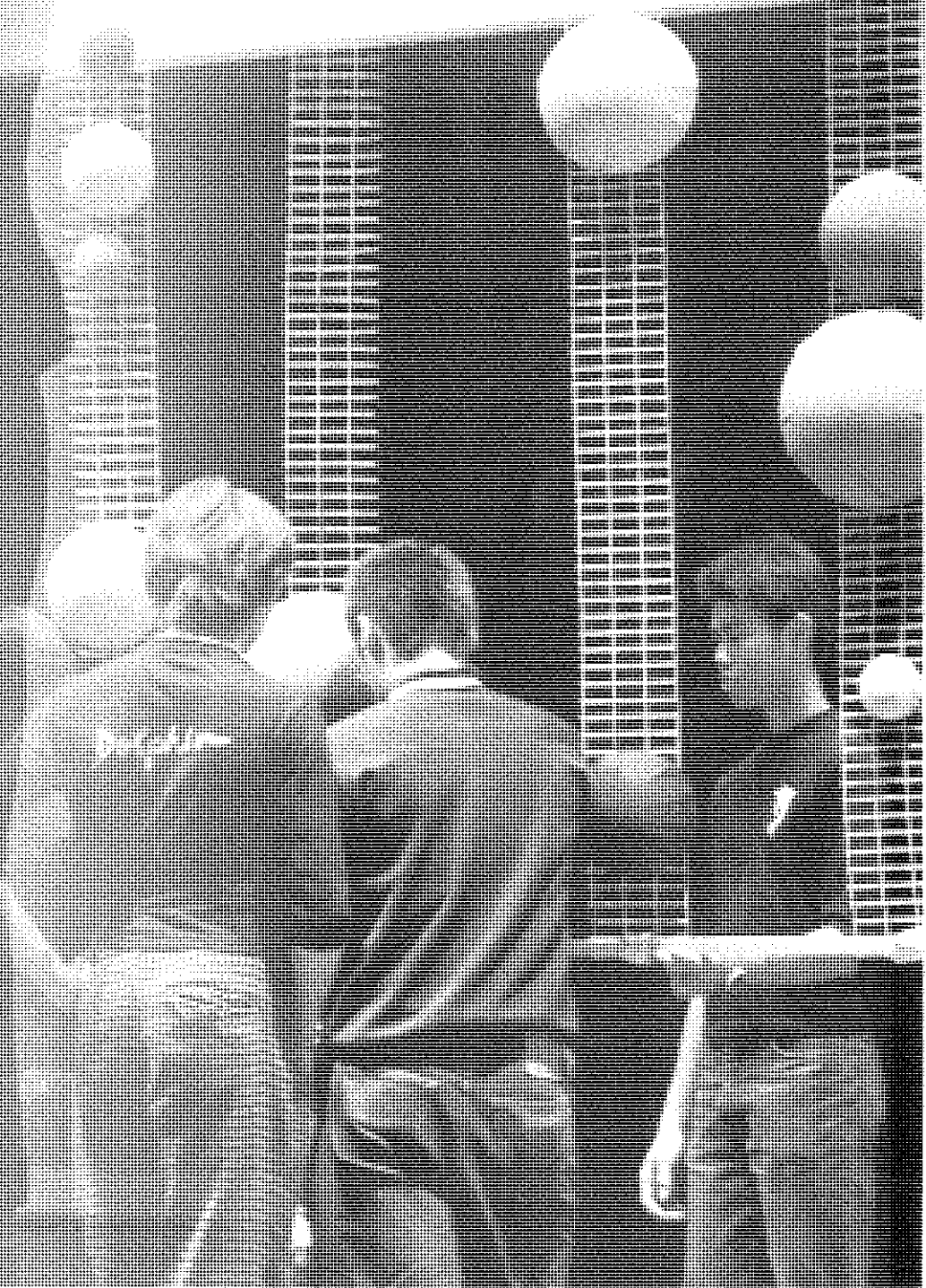






*Outstanding College  
General Education Projects*

書院通識論文獎論文





## ***The Impact of Internet Communication on the Peer Relationship among Undergraduate Students***

網上通訊對大學生同輩間關係的影響

***Mei-yan Cheung, Chi-shun Leung, Yick-kin Tsang, Sau-fong Yau***  
***Supervisor: Professor Kevin Yuk-fai Au***

張美欣 (EEE, 3)、梁志信 (STA, 3)、曾翼健 (MAE, 3)、邱秀芳 (ENS, 3)

導師：區玉輝教授

科技的進步使互聯網發展迅速，只要有一定的設備接上互聯網，就可以利用網上多種不同的通訊方式，與不同的人通訊，人與人之間的溝通方式因而轉向網上發展。

我們的研究目標是分析現今網絡通訊對大學生同輩關係的影響。

## 大學生通訊模式的改變及新的通訊方法

由於使用方便，大學生逐漸放棄使用舊式的通訊方法，改用網絡通訊。因此，大學的電腦資訊流通量極為龐大，很多文件、信息和學術交流都運用互聯網來流通和處理。

網上溝通的新媒介不斷推陳出新，其中較多人使用的有：電子郵件、ICQ、新聞組和Chat Room。

我們將引用個人主義及集體主義的理論去探討及分析網絡通訊對大學生與同輩關係的影響。

### 研究方法

為研究上網對大學生與同輩關係的影響，我們就上網時間進行分組，每星期上網十二小時以下的與十二小時以上的比率相約，我們便以上網時間的中位數（median）來作為分界線，將大學生分為兩組：

第一組：平均每星期上網時間少於 12 小時為上網少；

第二組：平均每星期上網時間多於 12 小時為上網多。

我們以問卷方法進行研究。為了使問卷資料更有意義，我們作了預試問卷及修正問卷，每次邀請 5—10 人作答，作為問卷校正工作。最後我們取得正式問卷。為獲取更平均的資料作分析，我們採用兩個途徑派發問卷，分別為街頭問卷及網上問卷，合共得問卷 175 份。

我們 7 月中在中大、科大的飯堂、圖書館及又一城的美食廣場（對象是城大、浸大學生）共派發了 150 份問卷，收回 120 份，回收率為 80%。我們又在 7 月中至 8 月於網上 email、ICQ 發放網址出去，近千人次，收回 55 份，網址為 <http://home.mae.cuhk.edu.hk/~97ytsang/ucfyp.html>。

### 分析方法

我們主要以圖表顯示結果。但由於圖表顯示不準確，只能作參考之用，為準確表明結果所代表的真實性，我們使用以下幾種方法幫助分析：

- 一、卡方測試（X<sup>2</sup> Chi-square test）；
- 二、互關測試（Gamma test）；
- 三、部分互關測試（Partial Correlation test）；
- 四、非參數測試（Non-parametric test） Mann-Whitney U test；
- 五、因子分析（Factor Analysis）；
- 六、回歸分析（Regression）；

### 結果分析

#### 年級、性別

男生比女生花較多時間使用網絡通訊。這現象可能由於男生較多就讀工程系科目，時常有需要使用網絡通訊。而且男生較喜歡新科技，所以能較快掌握上網技巧，亦有不少學生喜歡幾個朋友（男生居多）上網玩 online game。

一年級至三年級的男生上網多的比上網少的比率為大；相反地，一年級至三年級以外的如

碩士，上網多的顯得比上網少的比率為小，這反映大學三年的生活比起研究生的生活普遍悠閒得多，所以有較多時間進行網絡通訊。三年大學生活後，由於很多舊同學要工作，自己亦有很多事情忙，所以上網時間較少。如果不是三年制而是四、五年制的醫、護學課程等更加是不太需要、亦沒有太多空餘時間上網。

就女生而言，一年級的時候上網多的比上網少的比率為大，但到二年級時，上網少的比率反而高出上網多的超過一倍，而三年級時則比率相若，這現象可能與樣本不平均有關。

### 朋友性別取向

從不同程度的朋友、不同性別的朋友接觸密度來看，我們發現上網時間多少不大影響朋友性別的取向。互關測試（Gamma test）顯示，與非常熟的同性朋友交往時間和與非常熟的異性朋友交往時間是正關聯的（positively associated，系數：0.373，p-value < 0.05），而與非常熟及與可傾談的同性朋友交往時間和與非常熟及可以傾談的異性朋友交往時間亦是正關聯的（分別是系數：0.768，p-value < 0.05 及系數：0.704，p-value < 0.05）。可見大學生對同性朋友及異性朋友的相處均十分重視。

不過從交往的時間，我們可以觀察到大學生會花最多時間於非常熟絡的同性及異性朋友上，而其次是可以傾談的同性朋友。

### 同輩相處時間與途徑

上網多的人花最多時間在網絡通訊上，其次是娛樂。然而，上網少的人則花最多時間在娛樂，其次是上課。根據互關測試顯示，網絡通訊時間與上課時間是相反關係的（negatively associated，系數：-0.179，p-value < 0.05），大學生上網越多，上課時間越少。可見上網少的大學生比較趨向屬於「讀書型」。

無論上網多少的大學生也花很多時間娛樂。因為他們覺得娛樂最能增進同輩間感情，而他們的娛樂亦喜歡一大夥人一同進行。他們喜歡形形色式的派對，尤其是兩性同時參加的。

根據互關測試顯示，網絡通訊時間與網絡通訊能增進同輩關係的作用是正關係的（系數：0.409，p-value < 0.05），表示上網時間長的人認為上網能夠增進同輩間的關係。反之，上網時間短的沒有那麼認同，可見網絡通訊不像娛樂一樣得雙方的一致認同。這樣看來，網絡通訊對於同輩關係不是必需的。

我們可以肯定娛樂對雙方的重要性外，亦觀察得到上網多少和他們所用的交往途徑是有關的。上網少的雖然不認為學習的活動（上課、課餘學習）最能增進同輩感情，但比上網多的為正面。反之，上網多的大學生則認為消閒活動（如網絡通訊、講電話、課外活動）較能增進同輩感情。

### 上網少的大學生的同輩交往

我們看到上網少的大學生的確比較屬「讀書型」。除了上課時間外，在同輩關係上，他們認為學業是有助關係好的。互關測試顯示，雖然課餘學習的時間與娛樂的時間是相反關係的（系數：-0.198，p-value < 0.038），但課餘學習的作用與娛樂的作用是正關係的（系數 < 0.400，p-value < 0.05）。而上課的作用與課餘學習的作用亦是正關係的（系數：0.363，p-value < 0.05）。由於娛樂是上網少的人認為最有效幫助同輩關係的方法，這證明認為上課、



課餘學習能夠增進同輩感情的人，亦同樣認同娛樂的作用。可見得上網少、較「讀書型」的大學生，在同輩關係上，認為學業是正面的。

### 上網多的大學生的同輩交往

然而，上網多的則顯得著重在消遣上與同輩交往。而且上網亦是一個結交新朋友的好途徑。從小組討論所得，如在ICQ上結識朋友是非常容易、方便的。希望結交甚麼類型、年齡、性別、性格等朋友都能靠著幾個指令達成，有例子在網上結交了異性，成了伴侶。他們也認為ICQ的好處是可以互不相識，不會被一貫印象影響言談，亦能夠避免別人以貌取人，所以傾談較為放膽。即使身體有缺陷的都能透過四通八達的網絡到達每個地方，可以暢所欲言。

在小組討論中，有人認為上網對同輩間的關係最大幫助是可以與舊同學、朋友保持聯絡，因為人數太多，自己學業亦忙碌，靠電話、見面來維繫實在太困難了。礙於ICQ的速度很慢，在網絡上不會詳談，但由於關係已經建立，所以幾句問候已能將友誼維持得好。在夜闌人靜時，在網絡上見到平日較少見的老朋友是十分安慰、喜悅的！

不過就網上交友而言，所有人都表示不太樂觀，有的表示純為娛樂，不關心亦無刻意在網上（ICQ）結交新朋友。不過還會找些不相識的人聊天，但一次之後便很少再會聯絡，有的則表示沒有空餘時間，有的則感到連對方的樣貌也不知道，不可信。

### 上網多少與背後思想

綜觀問卷研究結果，我們發現一個趨勢。在一些牽涉到不同程度朋友的問題上，我們發現上網多的大學生所答的答案分布較為普遍，即不會只限一兩種程度的朋友。他們對知己、好朋友、普通朋友、點頭朋友及陌生人這五個程度朋友的想法、對待方法不及上網少的清晰，上網少的會認為知己及好朋友著重心；而上網多的則有選擇點頭朋友甚至陌生人。這樣來看，他們待人的方法不完全反映與朋友的熟識程度；反之，上網少的人對朋友的親密程度有清楚的界定，而相處方法亦有很明顯的層次。

這兩者（上網多和上網少）的分別，正好與個人主義（Individualism）與集體主義（Collectivism）這兩種主義的人在行為、思想上之差異有相類似的現象。這不謀而合的現象，驅使我們嘗試配合個人主義與集體主義這方向再細看上網多少在與同輩間相處上的異同。

我們發現：上網多的學生對同輩態度較接近個人主義，而上網少的學生則類似集體主義。

## 集體主義與個人主義

在集體主義模式的社會內，人與人之間關係密切，互相合作、互相幫助、互相依賴、互相影響。因此，在他們彼此之間，私隱（privacy）的概念並不重要，還可以說是相當模糊的。在我們的研究結果中可以看到，上網少的大學生，傾訴心事的對象以好朋友及知己為主，他們甚少向普通朋友、點頭朋友及陌生人透露心事。由此可見，他們視知己及好朋友為內團體，表現出親切、友好；知己好友更是他們精神上的依賴。為甚麼他們會視知己好友為內團體呢？答案很簡單，這是因為知己是知我的人，知我的朋友，交情最深的人。他們有共同的興趣、價值觀及理想，因此彼此之間能互訴心事，有福同享，有禍同當；相反地，內團體以外的陌生人，難免有點保留及不信任，溝通減少，不能分享心事。個人主義的社會，人們不似集體主義般需

要依賴團體來生存，他們主張獨立，凡事以自我為尺度，缺乏群體觀念，因此，他們不會有特定的一個團體作傾訴對象。在研究結果中看到，上網多的人傾吐心事的對象不只是好朋友及知己，也會是對毫不認識的陌生人，對象是比較普遍性的（universalistic）。由於他們不需要依賴任何人，所以他們對每一個人的態度都差不多，所以對待陌生人（外團體）及對知己好友（內團體）在態度上的分別並沒有集體主義中的明顯。

另外，問卷問及對友誼的看法時，上網少的大學生大部分認為對知己、好朋友是「人相知，貴知心」，對內團體的人以心理上的相知默契作為友誼的重要砝碼，能成知己好友的當然要互相了解，在開心時共同分享，困難時互相扶持。少數人對其他程度的朋友則認同此道理。

上網多的人，對不同程度的朋友認同此道理（人相知，貴知心）的比例沒有那麼明顯的分別，同樣是以普遍性的態度對待別人。從部分互關測試（partial correlation test）中，「人相知，貴知心」與上網時間有反關係的出現（系數： $-0.2773$ ， $p\text{-value} < 0.002$ ），可以看到在控制其他因素的影響下，仍然能見到上網時間的強烈關聯性。

在集體主義的社會裡，由於彼此要互相依賴，所以和諧共處對於他們來說是很重要的。即使在雙方關係極度惡劣下，他們也不會把關係破壞。而且，他們都很喜歡幫助別人。他們幫助別人並非為了回報，而是為了社會的和諧、生活的和諧。在小組討論中，有同學認為朋友有需要時應盡力幫助，不計較是否有好處，朋友之間講求互相信任。

在個人主義的社會裡，由於競爭性劇烈，所以人們考慮自己的利益、需要及目標多於團體的利益。從研究結果中得知，當上網多的大學生結識新朋友的時候，他們抱有「多個朋友多條路」的看法比上網少的為多。這代表了他們會偏向於選擇一些對自己有幫助的人作為朋友，這現象比集體主義社會較為常見。

上網多的同學會較上網少的有更多比例以ICQ作傾訴的途徑。ICQ、email為上網進行最頻密的活動，上網時除了跟自己認識的親友傾談外，更可跟不同國籍、不同年齡、不同職業、不同生活環境的人交談，因此他們增多了多個內團體。然而他們跟這些內團體的人關係不密切，感情不一定深厚，談話的內容也較為流於表面，人情淡薄。

在小組討論中，有同學透露與ICQ認識的朋友通常只會傾談一次，以後便不會聯絡，而在ICQ上以假身分來跟別人傾談的例子亦很常見，言談內容也不知是真是假，人與人之間的關係是比較疏離的。在認識朋友的途徑方面，以學習中所認識的為主，其他的途徑如上網、課外活動、娛樂、運動及工作有近似的比例，他們在任何途徑都能認識朋友，顯示出上網多的人認識朋友範圍較廣泛。

另一方面，集體主義的人有較少的內團體，但關係卻很密切，對內團體的人友善，相處融合和諧。如前文所述，上網少的大學生大多只會與知己好友分享心事，知己數目雖然不多，但卻是感情最深厚的。但是，對於內團體（ingroup）以外的人——即外團體（outgroup），卻顯得漠不關心。問卷分析中，上網少的對新朋友談及私人問題時，大部分都會有所保留地說，因為他們對新朋友不夠信任。

## 總 結

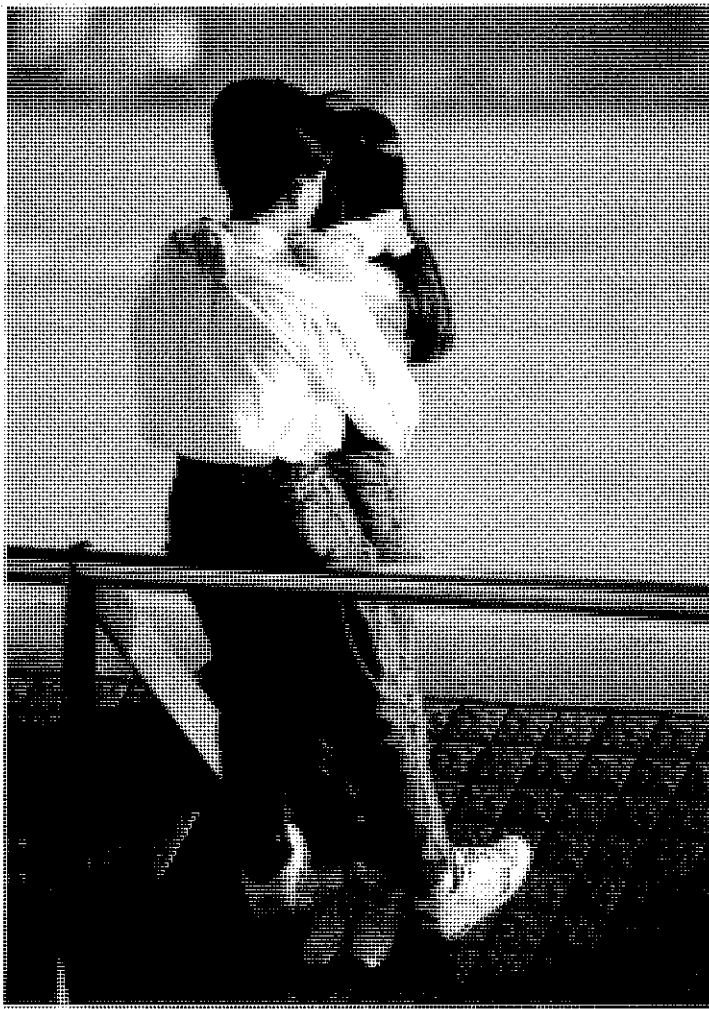
從研究中看到，上網少的學生的行為模式較似集體主義；而上網多的學生則趨向個人主義。雖然我們不能在上網多少與他們對同輩關係的態度之間，總結出何者是因？何者是果？到底上網的普及是因，社會趨向個人主義是果？（這樣的話，現今科技發展一日千里，上網越趨容易，上網普及化無形中加速了大學生的行為模式更趨向個人主義。）還是社會上多了個人主義者而使上網普及？（這樣來看，西方個人主義思想的滲入使大學生更加喜歡上網，有這樣的需求，科技亦日益發展。）又或是兩者互為因果？（上網使個人主義更容易發展，而個人主義亦同時令上網普及。）雖然我們不能找出一個確切的答案，但我們可以肯定：兩者之間有一定的關係。上網時間多少，雖不可以完全與同輩關係掛鉤；但從問卷分析的結果可見，我們研究上網時間與同輩關係是很有價值的。因為上網多的學生，其使用ICQ、chatting、online game的比例比上網少的學生多很多。這證明他們上網實在與同輩有關；反之，上網少的則以瀏覽網頁、上網找資料及利用電子郵件通訊的比例最多，可見他們上網的主要目的是為工作、學業多於與朋友交往。

既然上網時間與同輩關係互有牽連，就讓我們嘗試推想一下我們所未知、我們所關心的將來香港大學生的同輩關係，以至於人際關係。又會是如何？

時至今日，大部分家庭都能支付電腦的價格，令上網的人數激增。由於上網程序簡便，小學生也能好好掌握如何網上漫遊。香港的中學積極推行網上教育，現在的中、小學生深深受著這上網科技灌輸，及至他們進入大學，相信比現在的大學生有更深感受，因此網絡通訊在未來人們生活中扮演更重要的角色。

從這個方向去想，我們不難想像那時大學生同輩間的朋友圈子變得更廣泛，會有四方八面結識的朋友，因為善於交際，思想較開放，較容易與人傾談，但很多時候未免流於表面。對人際關係的普遍性心態使得容易關心不相識的人。集體意識減少會引致他們少團體思想約束，較少愛面子，亦勇於承認錯誤。開放性格幫助他們處事果斷，敢作敢為，但競爭性較強，選擇朋友時會偏向一些對自己有幫助的人。種種的性格、行為特徵告訴我們，未來香港的大學生更像西方國家的大學生。

當然，有關現今香港大學生保留集體主義或趨個人主義的方向，我們還未能在此下判斷，如能從社會心理學方面以實驗、個案研究之類的方法作進一步深入的分析，能更了解大學生與同輩關係發展的方向，這題目是很值得我們繼續研究和探討的。



## **Adolescent Childbearing: Prevalence and Prevention**

### **愛之初「體」驗**

***Yuk-yan Choi, Siu-ching Chong, Wan Chow, Yuk-chi Sit***  
***Supervisor: Professor Kam-chau Wong***

蔡玉茵 (ECO, 3)、莊少靜 (HIS, 3)、周藝 (SEM, 3)、薛玉枝 (BBA, 3)

導師：黃錦就教授

少女未婚懷孕的問題早在八十年代初已出現，為了防止問題惡化，教育署大力提倡全面性教育，更於1986年制定第一分性教育指引協助學校推行性教育，希望藉此增加學生的性知識。

今天，青少年的性態度較十年前更開放，根據黃大仙明愛青少年綜合服務中心於1999年10月發表的一個有關青少年性取向的調查報告顯示，兩成受訪青少年接受十六歲前有性行為，這顯示青少年性態度開放。青少年性態度開放，加以性知識不足，因而導致少女未婚懷孕數字上升。近來有多宗未婚少女珠胎暗結，誕下骨肉後狠心殺嬰的慘劇，此等情況實在令人震驚。根據香港青年協會的全港調查顯示，有六成半受訪青少年認為墮胎是可以接受的。由此可見，不少青少年進行性行為時從沒想到後果，一旦意外懷孕便只有墮胎或殺嬰。少女未婚懷孕所帶來的後果及影響既然那麼嚴重，政府必須推行有效及全面的性教育。可是單憑政府的力量足夠嗎？學校是否應該積極推行性教育？家長是否可以置身事外，完全依賴學校教授性知識？大眾傳媒以及社會機構是否也應負上責任？就此我們展開研究，希望能夠清楚了解實際情況，並找出解決的辦法。

本研究之主要目的，是要了解未婚少女懷孕這個問題的嚴重性，並剖析現時教育制度在性教育方面的流弊，以及不能達到教育目的的原因，繼而提出改善的方法。具體來說，本研究所探討的範圍包括：（一）香港未婚少女懷孕的普遍程度和發生的原因；（二）未婚少女懷孕後的處理方法和所引起的社會問題，以及對其自身的影響；（三）現行性教育的不足之處；（四）現行性教育可改善的地方。

## 資料來源

### 問卷調查

我們透過問卷調查搜集第一手資料。問卷共分四點：（一）香港人對未婚媽媽普遍的態度；（二）香港人對婚前性行為的態度；（三）香港人對性知識的認識程度；（四）被訪者的個人資料。問卷對象包括中小學學生和各界人士。

### 問卷數據的搜集方法

這次的問卷調查我們採用了抽樣方法（sampling method）。

在完成問卷設計後，由本組其中一名同學負責編寫網上問卷調查的網頁。網址是 <http://www.ihome.cubk.edu.hk/s975601/love.html>。然後用ICQ將此網址寄與其他朋友，請他們填寫並再傳送給其他人。

為了加強了解本港市民的看法，本組亦親自到不同的地方做街頭問卷調查。派發調查問卷的地點包括沙田中央廣場、旺角中心、尖沙咀。我們也在香港中文大學的圖書館內邀請在場同學為我們填寫問卷。

### 問卷研究過程

問卷草擬後，先由二十位就讀中文大學的學生試行填寫，然後由我們總結問卷的結果。我們把所得的結果對問卷作適當的修改和檢討，作為是次問卷調查的題目。

我們在8月中開始網上問卷調查，於9月中暫停收集網上問卷，共收集到212分問卷。同時，我們亦向外派發問卷，共派出300分，收回278分。合共490分，有效的問卷為422分（成功率達86%）。

### 訪 問

為了了解社會上不同機構對未婚少女懷孕和青少年性觀念轉變的看法，以及學校和各社區中在性教育工作上所扮演的角色，我們親自走訪了一些社區中心，並訪問了香港小童群益會助理主任鍾威文先生、迦密中學輔導組主任李佳慈教師、上環青年協會中學輔導組陳盛雯教師、教育署宗教、倫理及性教育資源中心陳女士，以及教育署課程發展處高級課程發展主任陳沛田先生。

## 其他二手資料

我們參考了香港商業電台第二台播放的「蘇絲黃：一個未婚懷孕的少女及其子女在成長過程中所面對的種種難題及苦況」節目；香港電台電視部製作的「性本善之四：愛性命學與教」錄影帶；1994至1999年間的報章，包括：《東方日報》、《明報》、《成報》、《南華早報》、《大公報》、《新報》、《太陽報》、《星島日報》、《蘋果日報》、《快報》，和《經濟日報》；香港家庭計劃指導會、香港小童群益會，以及教育署宗教、倫理及性教育資源中心出版的宣傳小冊子；及瀏覽以下網頁：（一）<http://www.famplan.org.hk/sexedu.htm>；（二）<http://www.glink.net.hk>；（三）<http://www.hknet.com>；（四）<http://www.socialwork.com.hk>。

## 研究結果

### 少女懷孕的原因

一、青少年性觀念轉變：現今青少年已摒棄父輩「談性色變」的傳統，有接近七成的受訪者認為戀人之間的婚前性行為是正常行為或可以理解。由此可見，青少年性觀念已有大轉變。

二、香港性教育不足：1986年起教育署便有《中學性教育指引》，提供推行性教育課程的實際方式及途徑。但根據1994年教育署進行的《中學性教育實施情況調查》，發現受訪的三百多間中學，只有三分之一支持性教育在正規課程中獨立推行。實施性教育在時間及教授方面亦有不少困難。即使性教育能配合現有科目，教師往往以「避之則吉」或愛理不理的態度處理。這直接造成青少年性知識不足。

三、傳媒的因素：現今色情文化大行其道，電視、電影及流行音樂、連環圖、報章及互聯網上的色情內容嚴重荼毒青少年的身心健康。青少年往往對性產生錯誤觀念。

四、家庭的影響：父母與子女的溝通及管教漸少，於是家庭失去了約束行為的作用。而且，上一輩多不重視或缺乏教導性知識的方法。當子女問到性，他們多感到難以啟齒，因而導致青少年道德水準日降。

五、朋輩的影響：朋輩的性經驗很易推動他們接受婚前性行為或性觀念的改變。根據黃大仙明愛青少年綜合服務中心的調查，受訪的青少年遇到性問題時，最希望從朋友得到幫助（43%），會找家人及教師商量的，分別只有10.7%及7%。由此可見朋輩的影響力。

六、婚姻觀念的轉變：父母的婚外性行為直接影響青少年對婚姻及性的觀念。由於家庭對他們缺乏適當關心，致使他們以更換伴侶來獲取愛與認同。沒有婚姻一樣可以有性行為的觀念，加上性知識的缺乏，導致未婚少女懷孕日增。

七、社會的推因：少女未婚懷孕數字上升，很大程度上是因為年青女性接受婚前性行為，這與婦女地位日趨上升有密切關係。政府在1995年通過「性別歧視條例」，在1996年將聯合國「消除對婦女一切形式歧視公約」引入香港，使香港婦女在政治、法律、經濟、婚姻及家庭方面逐漸取得平等地位。加上西方文化影響，女性獨立自主，不再是男性的附屬，又或不重視傳統貞操觀念，婚前性行為遂為許多年青女性所接受了。

另一方面，社會對未婚懷孕的少女提供協助。如：家計會的事後避孕或墮胎服務；甚至本港或深圳一些非法墮胎的診所都令少女無後顧之憂。根據「母親的抉擇」提供的資料顯示，該會每年平均接獲1,700宗未婚媽媽的求助個案。

## 少女懷孕後的處理方法及影響

### 墮胎

根據我們的調查所得，大多數未婚懷孕的少女都會選擇墮胎。「怕造成負擔，影響自己的前途」、「缺乏家人支持」、「男友不理」等都是未婚懷孕少女選擇墮胎的原因。然而，墮胎是否可以解決所有問題呢？她們親手扼殺了自己子女的生命，這肯定會給她們帶來很大的心理創傷。除了心理創傷外，她們接受墮胎後可能會出現一些後遺症。

鑒於在香港的法例中，與未成年少年發生性行為是違法的。少女為求維護男友多不報案，而選擇非法墮胎或自行墮胎。根據伊利沙伯醫院婦產科主管黃漢光醫生說，由於深圳的墮胎藥不難購買，故不少香港少女懷孕後，便北上買墮胎藥或者在內地接受墮胎手術。因此每年都會接獲有關少女因在大陸胡亂買一些賀爾蒙或前列腺藥，導致下體不停流血，要返港求醫的個案。有些少女更胡亂使用坊間流傳的墮胎方法，例如：打通經針、服食中藥、打小腹、跳樓梯等等，導致流血，入院治療。她們這些行為更凸顯她們性知識的缺乏。

### 繼續懷孕及誕下嬰兒

未婚媽媽生下孩子後，會面對另一個選擇：負起育兒責任還是將孩子送給別人？從問卷得知41.9%的未婚媽媽選擇把孩子生下來，79.2%與男友共同撫養，7.4%女方獨力撫養，11.1%交給父母撫養。

大部分被訪的未婚媽媽希望與男友共同撫養嬰孩。如果雙方都重視此段婚姻，孩子便可以在美好的家庭生活底下成長。可惜當中也不乏失敗的例子，少女十五、六歲便結婚，照顧幼兒，擔當起成年人的角色，往往使她們難以適應。由於年紀輕，大家對婚姻欠缺承擔，也不懂得怎樣去維繫夫妻的感情，婚外情亦時有發生。子女在父母不和的環境下成長，無疑對他們的身心更起了不良的影響。

### 殺嬰

近來報章都會提及未婚的年青母親將他們的初生嬰兒殺死。其實，少女未婚懷孕可透過下列途徑得到專業的輔導，共同商議適當的解決方法。

未婚媽媽可透過社工的轉介，到各有關機構，例如：母親的抉擇、家計會青少年保健中心、出生權維護會、撒瑪利亞防止自殺會，以及保良局接受輔導。香港有許多熱線電話供她們查詢。

## 推行性教育的問題

### 性教育指引不合時宜且互相矛盾

政府於1986年定立指引後，十年後才編修指引。在1994年的檢討報告中顯示1986年的指引已不合時宜；根據《九七年性博士熱線收聽項目統計》，社會正在迅速轉變，性觀念逐漸開放，婚前性行為和避孕等課題是否應在初中，甚至由小學開始講解，還是只局限於高中教授呢？政府實應審時度勢，不斷更改指引。另外，《指引》指出學校推行的性教育要回應學生的



需要，但另一方面指引卻建議一些敏感的話題如性關係、避孕、同性戀、性侵犯、避孕套的使用方法等要經周詳考慮才納入性教育課程。這樣互相矛盾的指引，實在令學校無所適從。

### 非正規課程的弊端

香港教育署於1987、1990及1994年先後向中學作了三次調查，在《一九九四年的中學生性知識和對性及性教育的態度的研究》中更指出，有60%學校於1993至1994年用平均少於十二小時透過非正規課程教授性教育。由於政府沒有將性教育列入正規課程，不同的學生會得到不同程度的性教育。教育署對性教育所採取的態度是「剩餘模式的性教育」。簡單來說，就是指學校「有時間就教，無時間就不教」；《指引》甚至建議學校可在學校終期考試結束後或可利用這段時間推行性教育活動。由此可見，性教育既沒有納入正式課程，學校推行與否，全由教師、學校管理階層的支持、校風、宗教等來決定。

### 缺乏足夠支援

根據1994年調查推行性教育的檢討報告，學校沒有制定一套全面的政策推行性教育所持的理由是：（一）缺乏曾接受性教育培訓的教師；（二）缺乏性教育的教學資源。

就我們的研究所得，政府對學校不大力支援是因為政府太依賴社會機構，例如家計會去推行性教育，並經常到學校舉辦講座。

### 欠缺學校支持

由於教育署沒有規定性教育的內容及方式，課程全由學校決定，許多學校在推行性教育時都寧願選擇爭議較少的題目，例如青少年的交友、自我形象、戀愛等。

《一九九四年的中學生性知識和對性及性教育的態度的研究》指出：只有39.7%的學校有就性教育制定一個全面政策的比率；60%的學校於1993至1994年平均用少於十二小時透過非正規課程教授性教育；少於40%的學校選婚前性行為、節育、避孕等這些題目作性教育課程。由此可見，政府的指引只是對如何推行性教育提供一些資料，內容全屬大綱，學校無須遵循，因此，推行性教育實是有名無實的。

根據《一九九四年的中學生性知識和對性及性教育的態度的研究》，超過57%的學校表示它們的教師不願意教授性教育。一些教師未接受過性教育培訓，以致欠缺專業知識去解答學生的有關性的問題及處理問題。

### 將性教育列入正規課程的困難

現行性教育有許多不足之處，近年學者、專家不斷提出將性教育列入正規課程。原因可能是要學校成為推行性教育的固定角色，及防止管理階層的牽掣。但在實行上卻有以下種種的困難：

- 一、學校現有的課程已十分緊迫，能否撥出一堂的時間作為性教育堂便成為一個問題。
- 二、現時許多學校有德育課或倫理課等，假若將性教育由倫理課分出來，課程便會重複。
- 三、性教育是一個涉及道德的課題，每個人都有不同的見解。如果將性教育列入正規課程，是否應將它列入考試範圍之內呢？如有考試，我們會發現很難找到一個合適的評核方法；如沒有考試，同學會不會留心聽課？

四、一旦性教育列入正規課程，執教老師必須具有性教育方面的專業知識。現任教師許多都要負責幾個學科，又要帶領課外活動，如果再要教授性教育，便會加重他們的工作量。況且，現任教師不一定有足夠的性知識去教導學生。教師能否在短短的培訓班中達到專業水平頗成疑問。

五、如果政府能將性教育列入正規課程，又在教育學院設立性教育的學科，例如後年實行正規課程，今年在教育學院設立性教育學科去培訓專業人才；但是政府能否準確地預測學校對性教育教師的需求呢？如果培訓出來的教師比實際需求為多，則會供過於求。

六、有些家長並不支持學校推行性教育。

## 建 議

並不是將性教育列入正規課程便甚麼問題都可以解決的，而且性教育也不能單靠學校去推行，能否成功還要看家庭教育、對健康的態度及傳媒的影響。將性教育列入為正規課程，也許不會比現時透過不同科目（小學：常識；中學：生物、綜合科學、家政、語文、數學、中文）去灌輸性知識為佳。

有效的性教育需要多方面的配合，例如政府、學校、家長、傳媒。如果政府單方面將性教育列入正規課程，但卻得不到學校及家長的支持，也不能成事。我們曾訪問一位中學教師，她表示她多向家計會借用性教育的教材。連教署課程規劃及性教育資源中心的人士都表示，教署在性教育的資源上比家計會遜色。我們認為政府可以作出下列的改善：

一、性教育資源中心及宗教、倫理及性教育資源中心的辦公時間為上午九時至下午五時。這段時間對教師不大方便，應延長開放時間。

二、目前香港只有兩間性教育資源中心，一間在北角，另一間在紅磡（北角的中心現已清拆，將會建成政府大樓），流動性不大。政府應做效家計會加設流動圖書館。

三、性教育資源中心及教育署宗教、倫理及性教育資源中心的資料太舊，應多作更新。

四、政府應大力推廣性教育，向家長提供更多的指引，宣揚提高性教育的重要性。例如：可以透過宣傳短片、電視節目來提高家長對青少年性知識的關注；應鼓勵家長與學校緊密聯繫，使家長更了解子女的情況及需要。

五、學校應與家長緊密聯繫，讓家長明白學生很容易得到不正確的性知識，學校有責任抗衡這種歪風，防患於未然。例如學校可透過家長教師會與家長共同商議性教育的題目。

## 總 結

性教育是不能單靠學校或政府就可以成功推行的，我們需要多方面的支持和協助。政府在資源上大力支援，學校積極參與，靈活恰當地安排教學內容，家長給予支持及鼓勵，以及社會工作者、傳媒等提供協助，這些都是缺一不可的。青少年得到全面的性教育，未婚少女懷孕問題便有希望逐漸解決了。



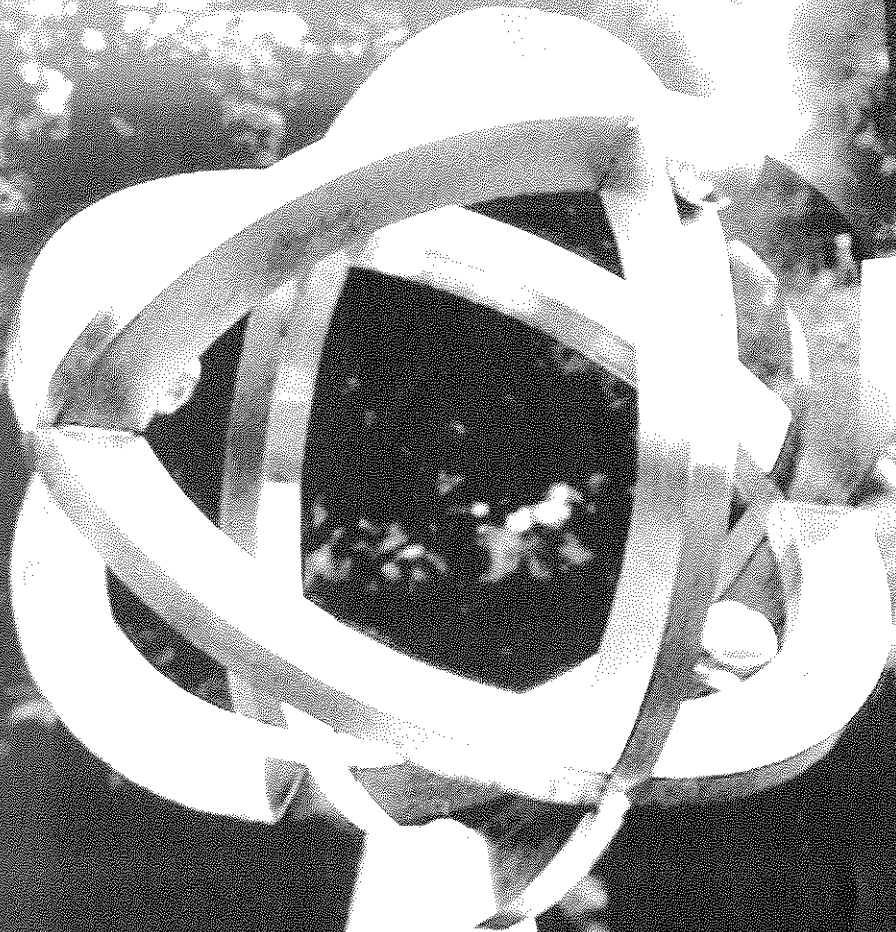
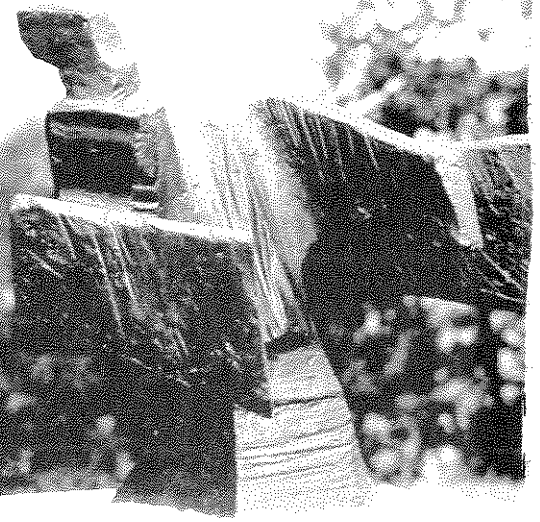
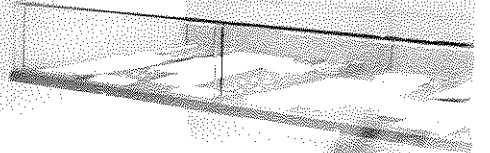
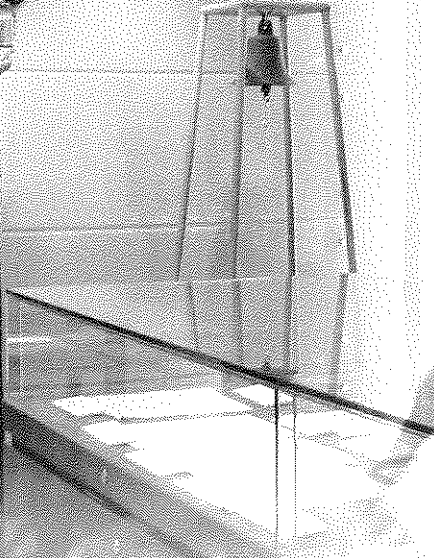
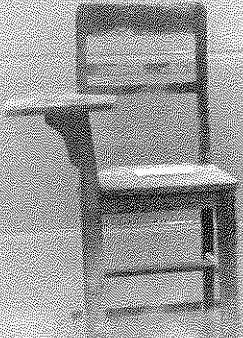
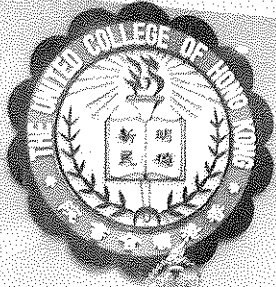














# 香港中文大學聯合書院 1999-2000 年度畢業生團體合照

